



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

BALKENMÄHER

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

SCYTHE MOWER

CZ NÁVOD NA OBSLUHU

LIŠTOVÁ SEKAČKA TRÁVY

FR MANUEL D'UTILISATION

FAUCHEUSE

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

MOTOSEGADORA

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

ALTERNÁLÓ KASZA



ZI-BM870ECO

EAN: 9120039239088



ACHTUNG: Öl kontrollieren!



ATTENTION: Check Oil!

**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SEÑALES DE SEGURIDAD / BIZTONSÁGI JELZÉS	6
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNICKÁ ČÁST / TECHNIQUE / TÉCNICA / TECHNIKA	7
3.1	Lieferumfang / delivery content / Rozsah dodávky / Contenu de la livraison / Volumen de suministro / Szállítási terjedelem	7
3.2	Komponenten / components / Komponenty / Composants / Componentes / Komponensek	8
3.1	Technische Daten / Technical data / Technické údaje / Données techniques / Datos técnicos / Datos técnicos / Technikai adatok	9
4	VORWORT (DE)	10
5	SICHERHEIT	11
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	11
5.1.1	Technische Einschränkungen	11
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	11
5.2	Anforderungen an Benutzer	11
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	11
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb dieser Maschine	12
5.5	Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor	12
5.6	Gefahrenhinweise	12
6	MONTAGE	14
6.1	Lieferumfang prüfen	14
6.2	Zusammenbau der Maschine	14
6.3	Checkliste vor der Inbetriebnahme	16
6.3.1	Motoröl-Stand prüfen bzw. Motoröl auffüllen	16
6.3.2	Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen bzw. nachtanken	16
7	BETRIEB	17
7.1	Informationen zur Erst-Inbetriebnahme	17
7.1.1	Testlauf Erstinbetriebnahme	17
7.1.2	Hinweise für die ersten 20 Betriebsstunden	17
7.2	Betriebshinweise	17
7.3	Bedienung	17
7.3.1	Motor starten	17
7.3.2	Mähbalken in Betrieb setzen	18
7.3.3	Radantrieb aktivieren/deaktivieren	18
7.3.4	Maschine/Motor Stoppen	18
8	WARTUNG	18
8.1	Instandhaltungs- und Wartungsplan	18
8.2	Motoröl wechseln	19
8.3	Mähbalken überprüfen / ersetzen	19
8.4	Luftfilter reinigen	19
8.5	Zündkerze reinigen / ersetzen	20
9	TRANSPORT	20
10	LAGERUNG	20
11	REINIGUNG	21
12	ENTSORGUNG	21
13	FEHLERBEHEBUNG	21
14	PREFACE (EN)	22
15	SAFETY	23
15.1	Intended use of the machine	23
15.1.1	Technical Restrictions	23
15.1.2	Prohibited Use / Forseeable Misuse	23
15.2	User Qualification	23
15.3	Safety instructions	23
15.4	Special safety instructions for the operation	24
15.5	Safety instructions for machines with combustion engine	24
15.6	Hazard warnings	24
16	ASSEMBLY	26
16.1	Checking Delivery Content	26
16.2	Assembling the Machine	26
16.3	Checklist before Start-up	28
16.3.1	Checking/refilling engine oil	28
16.3.2	Checking fuel tank level / Refueling Fuel Tank	28



17	OPERATION	29
17.1	Informationen on Initial Start-up.....	29
17.1.1	Test Run Initial Start-up	29
17.1.2	Notes for the first 20 operating hours	29
17.2	Operating instructions.....	29
17.3	Operating.....	29
17.3.1	Starting the engine	29
17.3.2	Start cutting (cutting bar).....	30
17.3.3	Activate / deactivate wheel-drive	30
17.3.4	Stopping the engine	30
18	MAINTENANCE	30
18.1	Maintenace and Servicing Plan.....	30
18.2	Changing the engine oil	30
18.3	Cutter bar checking / changing.....	31
18.4	Cleaning the air filter.....	31
18.5	Cleaning / replacing the spark plug.....	31
19	TRANSPORT	32
20	STORAGE	32
21	CLEANING	32
22	DISPOSAL	32
23	TROUBLESHOOTING	33
24	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	34
25	BEZPEČNOST	35
25.1	Použití v souladu s určením.....	35
25.1.1	Technická omezení	35
25.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití.....	35
25.2	Požadavky na uživatele	35
25.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	35
25.4	Speciální bezpečnostní pokyny pro provoz tohoto stroje.....	36
25.5	Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacím motorem	36
25.6	Upozornění na nebezpečí.....	36
26	MONTÁŽ	37
26.1	Kontrola rozsahu dodávky	37
26.2	Sestavení stroje	37
26.3	Kontrolní seznam před uvedením do provozu	39
26.3.1	Kontrola stavu motorového oleje, resp. dolítí motorového oleje	40
26.3.2	Kontrola hladiny nádrže paliva, resp. doplnění paliva	40
27	PROVOZ	40
27.1	Informace o prvním uvedení do provozu	40
27.1.1	Zkušební chod - první uvedení do provozu	40
27.1.2	Pokyny pro prvních 20 hodin provozu	40
27.2	Provozní pokyny	41
27.3	Ovládání.....	41
27.3.1	Spuštění motoru	41
27.3.2	Uvedení žací lišty do provozu	41
27.3.3	Aktivace/deaktivace pohonu kol.....	41
27.3.4	Zastavení stroje/motoru.....	42
28	ÚDRŽBU	42
28.1	Plán servisu a údržby	42
28.2	Výměna motorového oleje.....	42
28.3	Kontrola / výměna žací lišty	43
28.4	Čištění vzduchového filtru	43
28.5	Čištění / výměna zapalovací svíčky	43
29	TRANSPORT	44
30	SKLADOVÁNÍ	44
31	ČIŠTĚNÍ	44
32	LIKVIDACE	45
33	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	45
34	AVANT-PROPOS (FR)	46
35	SÉCURITÉ	47
35.1	Utilisation conforme	47
35.1.1	Restrictions techniques.....	47
35.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	47
35.2	Exigences des utilisateurs.....	47
35.3	Consignes générales de sécurité	47
35.4	Consignes de sécurité spéciales pour l'utilisation de cette machine	48



35.5	Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne	48
35.6	Mise en garde contre les dangers	48
36	MONTAGE	50
36.1	Vérifier l'étendue de la livraison	50
36.2	Assemblage de la machine.....	50
36.3	Liste de contrôle avant la mise en service.....	52
36.3.1	Vérification du niveau d'huile moteur ou faire l'appoint d'huile moteur	52
36.3.2	Vérifier le niveau de carburant dans le réservoir de carburant ou faire le plein.....	52
37	FONCTIONNEMENT	52
37.1	Informations sur la première mise en service	53
37.1.1	Test de fonctionnement de première mise en service.....	53
37.1.2	Remarques concernant les 20 premières heures de service	53
37.2	Instructions d'utilisation.....	53
37.3	Utilisation	53
37.3.1	Démarrer le moteur	53
37.3.2	Mise en service de la barre de coupe.....	54
37.3.3	Activation/désactivation de la roue motrice.....	54
37.3.4	Arrêter la machine/le moteur.....	54
38	MAINTENANCE	54
38.1	Plan d'entretien et de maintenance.....	54
38.2	Vidanger l'huile moteur.....	55
38.3	Remplacement / contrôle des barres de coupe.....	55
38.4	Nettoyer le filtre à air	55
38.5	Nettoyer / remplacer la bougie d'allumage	56
39	TRANSPORT	56
40	ENTREPOSAGE	56
41	NETTOYAGE	57
42	ÉLIMINATION	57
43	RÉSOLUTION DE PANNE	57
44	PRÓLOGO (ES)	58
45	SEGURIDAD	59
45.1	Usó conforme a las especificaciones	59
45.1.1	Limitaciones técnicas.....	59
45.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	59
45.2	Requisitos del usuario	59
45.3	Indicaciones generales de seguridad	59
45.4	Instrucciones de seguridad especiales para operar esta máquina	60
45.5	Indicaciones de seguridad para máquinas con motor de combustión	60
45.6	Advertencias de peligro	60
46	MONTAJE	62
46.1	Comprobación del volumen de suministro	62
46.2	Montaje de la máquina.....	62
46.3	Listado de comprobación para antes de la puesta en marcha.....	64
46.3.1	Revisar el nivel de aceite o bien rellenar aceite para motor.....	64
46.3.2	Inspección o repostaje del nivel de llenado del depósito de carburante.....	64
47	FUNCIONAMIENTO	65
47.1	Información sobre la primera puesta en marcha	65
47.1.1	Marcha de prueba primera puesta en marcha.....	65
47.1.2	Avisos para las primeras 20 horas de servicio.....	65
47.2	Instrucciones de funcionamiento.....	65
47.3	Manejo	65
47.3.1	Arranque del motor	65
47.3.2	Puesta en funcionamiento de la barra segadora	66
47.3.3	Activar/desactivar la tracción de ruedas.....	66
47.3.4	Parada de la máquina/del motor.....	66
48	MANTENIMIENTO	66
48.1	Programa de conservación y de mantenimiento	66
48.2	Cambio del aceite del motor	67
48.3	Revisión/sustitución de la barra segadora	67
48.4	Limpiar el filtro de aire	67
48.5	Limpieza/sustitución de la bujía	67
49	TRANSPORTE	68
50	ALMACENAMIENTO	68
51	LIMPIEZA	68
52	ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	69
53	SUBSANACIÓN DE ERRORES	69



54	ELŐSZÓ (HU)	70
55	BIZTONSÁG	71
55.1	Rendeltetésszerű használat.....	71
55.1.1	Műszaki korlátozások.....	71
55.1.2	Tiltott használat / veszélyekkel járó hibás használat.....	71
55.2	A felhasználóval szemben támasztott követelmények.....	71
55.3	Általános biztonsági útmutatások.....	71
55.4	Különleges biztonsági tudnivalók ajelen gép üzemeltetésével kapcsolatban.....	72
55.5	Biztonsági útmutatások a belső égésű motorokkal működő gépekhez.....	72
55.6	Veszélyességi útmutatás.....	72
56	ÖSSZESZERELÉS	74
56.1	Szállítási terjedelem ellenőrzése.....	74
56.2	A gép összeszerelése.....	74
56.3	Ellenőrzési lista az üzembe helyezés előtt.....	76
56.3.1	A motorolajszint ellenőrzése, ill. motorolaj-betöltés.....	76
56.3.2	Az üzemanyag töltésszintjének ellenőrzése, ill. üzemanyag betöltése.....	76
57	ÜZEMELÉS	77
57.1	Az első üzembe helyezéssel kapcsolatos információk.....	77
57.1.1	Első üzembe helyezés tesztüzeme.....	77
57.1.2	Az első 20 üzemóra vonatkozó útmutatások.....	77
57.2	Üzemelési útmutatások.....	77
57.3	Használat.....	77
57.3.1	A motor beindítása.....	77
57.3.2	A fűnyíró rúd üzembe helyezése.....	78
57.3.3	A kerékajtás bekapcsolása/kikapcsolása.....	78
57.3.4	A gép/motor leállítása.....	78
58	KARBANTARTÁS	78
58.1	Fenntartás és karbantartási terv.....	78
58.2	Motorolaj csere.....	79
58.3	A fűnyíró kar ellenőrzése/cseréje.....	79
58.4	Tisztítsa meg a levegőszűrőt.....	79
58.5	A gyújtógyertya tisztítása/cseréje.....	80
59	SZÁLLÍTÁS	80
60	TÁROLÁS	80
61	TISZTÍTÁS	81
62	ÁRTALMATLANÍTÁS	81
63	HIBAELHÁRÍTÁS	81
64	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY / PIÈCES DE RECHANGE / PIEZAS DE RECA / PÓTALKATRÉSZEK	82
64.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů / Commande de pièces détachées / Pedido de piezas / Pótalkatrész-rendelés.....	82
65	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / PŘÍSLUŠENSTVÍ / ACCESSOIRES / ACCESORIOS / TARTOZÉKOK	83
65.1	Explosionszeichnung / exploded view.....	84
66	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY	88
67	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	89
68	GUARANTEE TERMS (EN)	90
69	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	91
70	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	92
71	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	93
72	GARANCIÁVÁLLALÁSI NYILATKOZAT (HU)	93
73	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	94



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SEÑALES DE SEGURIDAD / BIZTONSÁGI JELZÉS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM
FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS	HU	BIZTONSÁGI JELZÉSEK SZIMBÓLUMOK MEGHATÁROZÁSA



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
CZ **VYHOVUJE CE!** - Tento výrobek vyhovuje směrnici ES.
FR **CONFORMITÉ CE** - Ce produit répond aux directives CE.
ES **¡CONFORMIDAD CE!** - Este producto cumple con las directivas CE.
HU **CE-KONFORM** - Ez a termék megfelel az EU-irányelveknek.



DE Anleitung beachten!
EN Follow the instructions!
CZ Dodržujte návod!
FR Respecter le manuel !
ES ¡Observe el manual de instrucciones!
HU Tartsa be az útmutatóban foglaltakat!



DE Keine offene Flamme, Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!
EN No open flame, fire, open source of ignition and smoking prohibited!
CZ Zákaz otevřeného plamene, ohně, otevřených zápalných zdrojů a kouření!
FR Aucune flamme nue, aucun feu, aucune source d'inflammation nue et défense de fumer !
ES ¡No se permiten llamas o fuegos abiertos, fuentes de ignición abiertas y fumar!



HU Tilos a nyílt láng, tűz, nyílt gyújtóforrások használat, tilos a dohányzás!
DE **Vergiftungsgefahr!** Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden
EN **Danger of Intoxication!** Only use outdoors and far from open windows and vents!
CZ **Nebezpečí intoxikace!** Nepoužívejte ve vnitřních prostorách a v blízkosti otevřených oken a ventilace
FR **Risque d'intoxication !** Ne pas utiliser en intérieur ou à proximité de fenêtres et de systèmes de ventilation ouverts
ES **¡Peligro de intoxicación!** No usar en recintos cerrados ni cerca de ventanas abiertas ni ventilaciones



HU **Mérgezésveszély!** Ne használja beltéren valamint nyitott ablakok vagy ventilátorok közelében
DE Warnung vor heißer Oberfläche nicht berühren!
EN Hot Surface do not touch !
CZ Varování - nedotýkejte s horké plochy!
FR Avertissement de surface brûlante
ES Advertencia por superficie caliente. ¡No tocar!



HU Figyelmeztetés forró felület, ne érjen hozzá!
DE Persönliche Schutzausrüstung tragen!
EN Wear personal protective equipment!
CZ Používejte osobní ochranné prostředky!
FR Porter un équipement de protection individuelle !
ES ¡Use el equipo de protección individual!
HU Viseljen egyéni védőeszközöket!



DE **Sicherheitsabstand einhalten !**
EN **Keep safe distance !**
CZ **Dodržte bezpečnou vzdálenost!**
FR **Respecter des distances de sécurité !**
ES **¡Mantenga la distancia de seguridad!**
HU **Tartsa be a biztonsági távolságot!**



DE Zündkerzenstecker vor Wartungsarbeiten ziehen
EN Remove spark plug connector before maintenance work
CZ Před pracemi spojenými s údržbou vytáhněte konektor zapalovací svíčky
FR Retirer la cosse de la bougie d'allumage avant les travaux de maintenance
ES Antes de los trabajos de mantenimiento extraer el conector de bujía



HU Karbantartási munkák előtt húzza ki a gyertyapipát
DE **Schnittgefahr!** Hände und Finger vom Mähbalken fernhalten!
EN **Keep hands and feet away from the blades**
CZ **Nebezpečí poranění ruky nebo prstů od nože!**
FR **Danger de coupure !** Maintenez les mains et les doigts éloignés de la barre de coupe
ES **¡Riesgo de cortes!** ¡Mantener las manos y los dedos lejos de la barra segadora
HU **Kezét és lábát tartsa távol a pengéktől!**



DE **ACHTUNG: Öl kontrollieren!**
EN **ATTENTION: Check Oil!**
CZ **POZOR!** Před přepravou žacího stroje musí být vypuštěn olej. Před prvním použitím zařízení doplňte kvalitní olej pro 4-taktní motory! Pokud tak neučiníte, dojde k trvalému poškození motoru a ztrátě záruky
FR **ATTENTION : Contrôler l'huile !**
ES ¡Nota! Aceite vaciado para realizar el transporte. Antes del uso, rellenar con aceite de motor de 4 tiempos. ¡En caso de incumplimiento se produce un daño permanente en el motor y se anulará la validez de la garantía
HU **FIGYELEM!** Szállításhoz leeresztett olaj. Használat előtt töltsön be 4 ütemű motorolajat. Ennek elmulasztása a motor maradandó károsodását és a garancia érvényét veszti!

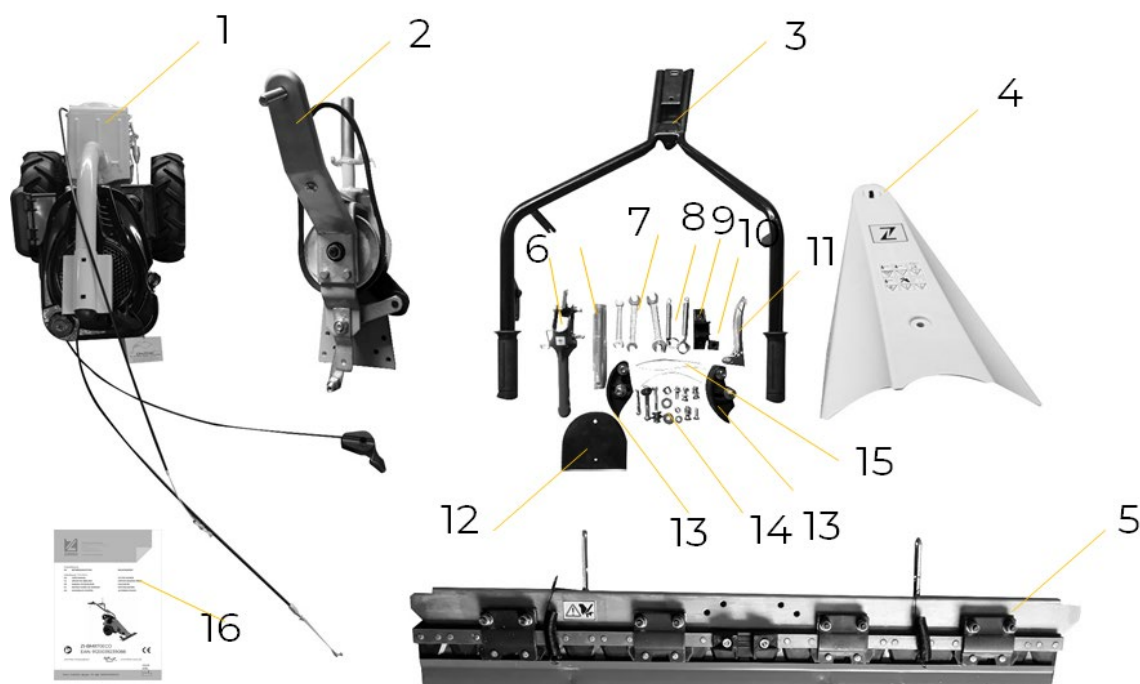
DE **Garantierter Schalleistungspegel L_{WA}!**
EN **Guaranteed sound power level L_{WA}!**



CZ Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA}!
FR Niveau de puissance sonore L_{WA} !
ES ¡Nivel de potencia acústica garantizado L_{WA}!
HU Garantált zajszint L_{WA}!

3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNICKÁ ČÁST / TECHNIQUE / TECNICA / TECHNIKA

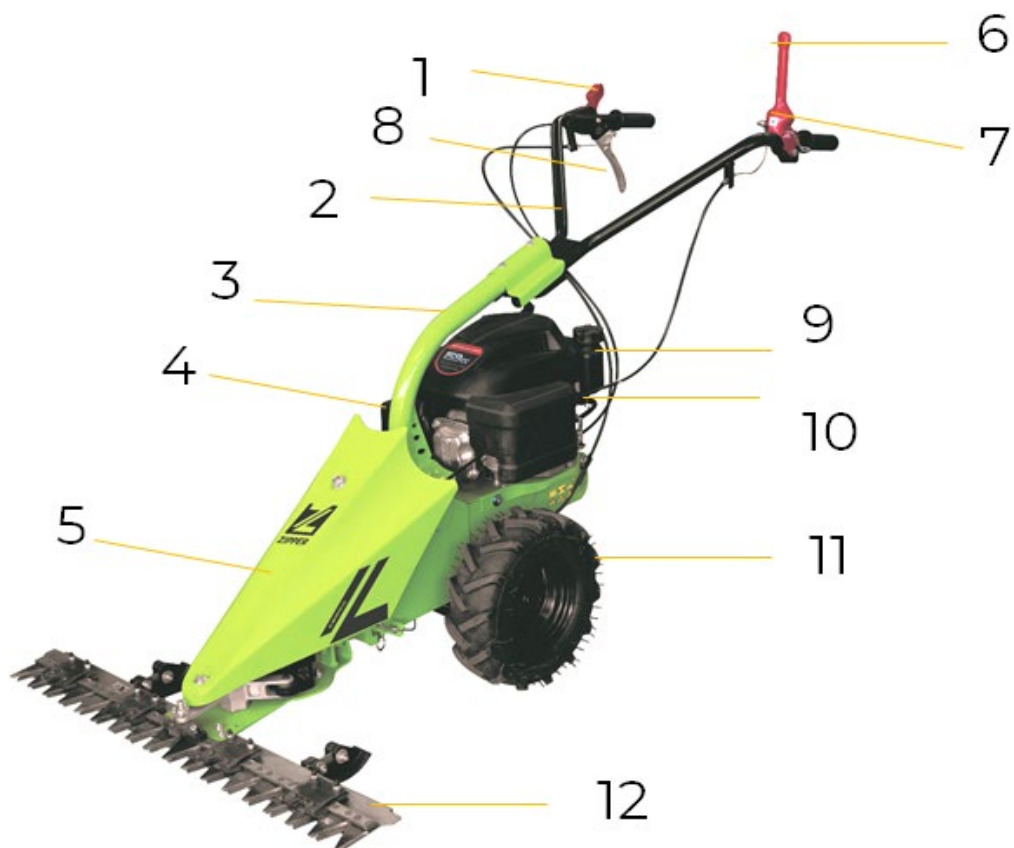
3.1 Lieferumfang / delivery content / Rozsah dodávky / Contenu de la livraison / Volumen de suministro / Szállítási terjedelem



1	Motor – Fahrtrieb / engine - drive / Motor – pohon pojezdu / Moteur – système d'entraînement / Transmisión del motor / Motor – hajtómű	9	Messerkopf (Ersatz) / cutting head block (spare-part) / Nožová hlava (výměnná) / Tête porte-lames (remplacement) / Cabezal de cuchillas (recambio) / Késfej (csere)
2	Balkenaufnahme-Antrieb / cutting bar hold-drive / Pohon držáku lišty / Entraînement du logement de la poutre / Propulsión del alojamiento de barras / Fűnyíró-rúd-tartó hajtás	10	Kulissenstein / rocker block / Klouzátko kulisy / Coulisseau / Taco de corredera / Kulisszakó
3	Bediengriff / handle bar / Ovládací madlo / Poignée de commande / Mango / Kezelőfogantyú	11	Gashebelgriff / throttle lever / Páčka plynu / Poignée des gaz / Empuñadura del acelerador / Gázzabályozó kar
4	Abdeckung / cover / Kryt / Cache / Cubierta / Fedél	12	Gummi-Bediengriff / Pryžové madlo / Poignée de commande en caoutchouc / Mango de goma / Gumi markolat
5	Mähbalken / cutting bar / Žací lišta / Barres de coupe / Barra segadora / Fűnyíró rúd	13	Gleitkufen / skids / Ližiny / Patins / Patín / Csúszótalpak
6	Hebel Messerantrieb / lever cutting clutch / Páka pohonu nožů / Manette de mécanisme de commande des lames / Palanca accionamiento de cuchillas / Késhajtó kar	14	Befestigungsmaterial / hardware / Upevňovací materiál / Matériel de fixation / Material de fijación / Rögzítőanyag
7	Werkzeug / tools / Nářadí / Outil / Herramienta / Szerszám	15	Kabelbinder / cable tie / Vázací pásek / Serre-câble / Sujetacables / Kábelkötő
8	Feder / spring / Pružina / Ressort / Muelle / Rugó	16	Bedienungsanleitung / manual / Návod k obsluze / Mode d'emploi / Instrucciones de uso / Használati útmutató



3.2 Komponenten / components / Komponenty / Composants / Componentes / Komponensek



1	Gashebel / Throttle lever / Páčka plynu / Poignée des gaz / Acelerador / Gázkar
2	Bediengriff / Handle bar / Rukojeť / Poignée de commande / Mango / Fogantyú
3	Führungsholm / Ex-arm-fixer / Rameno vodící / Mancheron / Barra guía / Kar
4	Schalldämpfer-Auspufftopf / Muffler / Tlumič / Pot d'échappement silencieux / Dispositivo de escape de silenciador / Hangtompító
5	Abdeckung / Cover / Kryt / Cache / Cubierta / Borítás
6	Messerantriebshebel / Cutting clutch / Ovládání nože / Manette de mécanisme de commande des lames / Palanca de accionamiento de cuchillas / Pengahajtó kar
7	Sicherungshebel / Safety catch / Bezpečnostní západka / Manette d'arrêt / Palanca de seguridad / Biztonsági kar
8	Radantriebshebel / Forward clutch / Ovládání vpřed-pohon kol / Manette de mécanisme d'entraînement des roues / Palanca de accionamiento de ruedas / Kerékhajtó kar
9	Motor / Engine / Motor / Moteur / Motor / Motor
10	Filtre à air / Air filter / Vzduchový filtr / Filtre à air / Filtro de aire / Levegőszűrő
11	Rad / Wheel / Kolo / Roue / Rueda / Kerék
12	Mähbalken / Cutting bar / Žací lišta / Barres de coupe / Barra segadora / Vágópengék



3.1 Technische Daten / Technical data / Technické údaje / Données techniques / Datos técnicos / Datos técnicos / Technikai adatok

ZI-BRM870ECO	
Motor-Typ / Engine type / Typ motoru / Type de moteur / Tipo de motor / Motor típusa	4-Takt-Motor / 4-stroke engine / 4-taktní / moteur 4 temps / Motor de 4 tiempos LC1P65FC / 4 ütemű motor
Kraftstoff / Fuel type / Typ paliva / Carburant / Carburante / Üzemanyag típusa	Bleifreies Benzin / Unleaded petrol / Bezolovnatý benzin / Essence sans plomb / Gasolina sin plomo / Benzin
Tank-Kapazität / Fuel capacity / Objem nádrže / Capacité du réservoir / Capacidad del depósito / Tank kapacitása	3,2 l
Motorleistung / Engine power / Výkon motoru / Puissance du moteur / Potencia del motor / Motor teljesítménye	2,7 kW bei 3600min ⁻¹
Öltank-Kapazität / Oil tank capacity // Objem olejové nádrže / Capacité du réservoir d'huile / Capacidad del depósito de aceite / Olajtartály kapacitása	0,6 l
Drehzahl / Engine speed / Otáčky motoru / Régime / Velocidad de giro / Forgási sebesség	3600 min ⁻¹
Hubraum / Displacement / Zdvihový objem / Cylindrée / Cilindrada /	159 cm ³
Schnittbreite / Cutting width / Šířka sekání / Largeur de coupe / Ancho de corte / Vágási szélesség	870 mm
Max. Vorwärtsgeschwindigkeit / Max. forward speed / Max. rychlost vpřed / Vitesse d'avance max. / Máx. velocidad de avance / Max előremeneti sebesség	2,5 km/h
Starter / Starter / Zapalování / Démarreur / Arrancador / Indítás	Seilzug / Recoil / Startovací šňůra / Cordon de démarrage / Cable de mando / Berántó
Antrieb / Drive / Pohon / Entraînement / Accionamiento / Meghajtás	Keilriemen / belt driven / řemenem / Courroie trapézoïdale / Correa trapezoidal / Ékszíj
Schall-Druckpegel L _{PA} / Sound pressure level L _{PA} / Hladina akustického tlaku / Niveau de pression acoustique L _{PA} / Nivel de presión sonora L _{PA} / Hangnyomásszint	90 dB(A) K=2.5dB(A)
garantierter Schall-Leistungspegel / guaranteed sound power level L _{WA} / Hladina akustického výkonu / Niveau de puissance acoustique / Nivel de potencia sonora / Hangteljesítményszint L _{WA}	105 dB(A)
Vibrationspegel Handgriff / Vibration level handlebar / Hladina vibrace rukojeti / Niveau de vibrations de la poignée / Nivel de vibración de la empuñadura / Rezgészsint	5,5 m/s ²
Maschinenmaße / Machine dimension / Rozměr machine / Dimensions de la machine / Gép méretei / Medidas de la máquina	1350 x 930 x 1050 mm
Nettogewicht / Net weight / Hmotnost netto / Poids net / Peso neto / Netto súly	55 kg



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung des Balkenmähers ZI-BM870ECO, nachfolgend als "Maschine" in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernstesten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Mähen von Grasflächen innerhalb der angegebenen Einsatzgrenzen

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne entsprechende Kenntnis der Bedienungsanleitungen (Maschine + Motor).
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen
- Betreiben der Maschine ohne funktionierende bzw. fehlende Schutzbleche
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Nutzen der Maschine zum Transport von Personen

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Überprüfen Sie die Maschine vor jeder Verwendung auf ihren einwandfreien Zustand. Achten Sie darauf, dass alle Schutzvorrichtungen am richtigen Platz und funktionstüchtig sind, und vergewissern Sie sich, dass alle Muttern, Schrauben etc. fest angezogen sind. Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Sie merken, dass Teile fehlen oder beschädigt sind!
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Halten Sie Hände und Füße von sich bewegenden Maschinenteilen fern und achten Sie beim Arbeiten stets auf sicheren Stand.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeug vor dem Einschalten von der Maschine.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt (Maschine vor dem Verlassen immer stillsetzen).



- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Tragen Sie stets geeignete persönliche Schutzausrüstung (Gehörschutz, Sicherheitsschuhe etc.)!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Betreiben Sie das Gerät niemals in Gegenwart brennbarer Flüssigkeiten oder Gase (Explosionsgefahr!).
- Verwenden Sie nur von Zipper Maschinen empfohlene Ersatzteile und Zubehör.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb dieser Maschine

- Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person konzipiert. Bedienen Sie die Maschine stets von hinten. Stellen Sie sich niemals seitlich neben oder vor die Maschine, wenn der Motor läuft
- Verwenden sie die Maschinen nicht bei Regen bzw. bei nassen Gras.
- Die Maschine darf nur mit festangezogenen und Messers betrieben werden.
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Erhöhen Sie die geregelte Leerlaufdrehzahl des Motors nicht eigenmächtig. Dies könnte zu Schäden an der Maschine oder Personenverletzungen führen.
- Schnittgefahr! Hände und Finger vom Mähbalken fernhalten!
- Arbeiten Sie nie an übermäßig steilen Hängen (max. 15° Gefälle!)
- Mähen Sie bei Hängen stets quer zum Gefälle und nie Hang auf- oder abwärts.
- Besondere Vorsicht ist bei Richtungswechseln geboten!
- Nach Beendigung der Mäharbeiten die Schutzleiste am Mähbalken wieder montieren / aufstecken (Freiliegender Schneiden) um das Verletzungsrisiko zu minimieren.

5.5 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- Berühren Sie Motor und/oder Auspufftopf im laufenden Betrieb bzw. unmittelbar nach dem Abstellen nicht! Diese Bereiche werden im Betrieb heiß und können Verbrennungen verursachen.
- Berühren Sie den Zündkerzenstecker nicht, wenn der Motor läuft (elektrischer Schlag!).
- Betreiben Sie das Gerät nicht in geschlossenen Bereichen oder in schlecht belüfteten Räumen, außer es besteht adäquate Lüftung durch Abluftventilatoren oder Schläuche. (Erstickengefahr durch Kohlenmonoxyd!)
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- Rauchen Sie nicht beim Auftanken der Maschine.
- Betanken Sie die Maschine nur in einem gut belüfteten Bereich.
- Betanken Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft oder die Maschine noch heiß ist.
- Tanken Sie die Maschine nicht in der Nähe offener Flammen auf.
- Verschütten Sie beim Auftanken keinen Kraftstoff.
- Kurbeln Sie einen überfluteten Benzinmotor nicht an, so lange die Zündkerze herausgenommen ist – im Zylinder angestauter Kraftstoff spritzt aus der Zündkerzenöffnung heraus.
- Nehmen Sie an Benzinmotoren keinen Zündfunkentest vor, wenn der Motor überflutet oder Benzin zu riechen ist. Ein Streufunke könnte die Dämpfe entzünden.
- Verwenden Sie Benzin oder andere Arten von Kraftstoff bzw. entflammbare Lösungen nicht zum Reinigen der Maschinenteile, vor allem nicht in geschlossenen Räumen. Die Dämpfe von Kraftstoffen und Lösungen können explodieren.
- Halten Sie den Bereich um den Auspufftopf immer frei von Fremdstoffen, wie z.B. Blättern, Papier, Kartons etc. Ein heißer Auspufftopf könnte diese Substanzen entzünden und ein Feuer verursachen.
- Verschließen Sie den Tankdeckel nach dem Tankvorgang wieder.
- Überprüfen Sie Kraftstoffleitung und Tank regelmäßig auf Undichtheit und Risse. Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn Lecks im Kraftstoffsystem bekannt sind.
- Lagern Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behältern.
- Führen Sie Wartungs-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor und entfernten Zündkerzenstecker durch.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen.

- **Gefahr durch Lärm:**

Arbeiten ohne Gehörschutz kann das Gehör auf Dauer schädigen.

- **Gefahr durch die Arbeitsumgebung:**



Achten Sie auf Steine und andere Dinge, die durch die Maschine herumgeschleudert werden können.

- **Gefahr für die Hände bzw. Finger:**

Greifen Sie während dem Betrieb nie in den Mähapparat der Maschine.

- **Erfassen und Aufwickeln:**

Drähte und Schnüre können vom Schneidwerkzeug erfasst werden und können sowohl die Maschine beschädigen als auch Verletzungen verursachen. Bei der Beseitigung solcher Zustände Maschine ausschalten und gegen Wideranlauf sichern.

- **Schwingung:**

Wenn sich Personen mit Durchblutungsstörungen zu starken mechanischen Schwingungen aussetzen, kann es zu Schädigungen von Blutgefäßen und/oder Nervensystem kommen. Folgende Symptome können durch Vibrationen an Fingern, Händen oder Handgelenken auftreten: „Einschlafen“ von Körperteilen (Taubheit), Kribbeln, Schmerz, Stechen, Veränderung von Hautfarbe oder Haut. Falls eines dieser Symptome auftritt, suchen Sie einen Arzt auf! Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und warten und pflegen Sie das Werkzeug und Zubehörteile gut.

- **Verbrennungsgefahr:**

Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

- **Feuer- und Explosionsgefahren**

Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv. NIEMALS Treibstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist. Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.

- **Chemische Gefahren**

Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.

Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Anlieferung unverzüglich auf Transportschäden und fehlende Teile.

6.2 Zusammenbau der Maschine

Die Maschine kommt vormontiert, es sind lediglich die zum Transport demontierten Teile wieder zu montieren.

	<p><u>Montage Gleitkufen auf Mähbalken:</u> Die beiden Gleitkufen (1) mit je 2 Schrauben (2), Scheiben (3) und Muttern (4) am Mähbalken wie abgebildet fixieren.</p>
	<p><u>Montage Mähbalkenantrieb-Motor</u> Motor-Fahrtriebseinheit (1) und Mähbalkenantrieb (2) miteinander verbinden indem der Bolzen (4) des Mähbalkenantriebes (2) in das Rohr (3) der Motor-Fahrtriebseinheit (1) gesteckt wird. Den Riemen (5) auf die Riemenscheibe der Fahrtriebseinheit einlegen. Die beiden Federn (6) wie abgebildet einhängen um die beiden Teile schlussendlich zu fixieren.</p>
	<p><u>Montage Mähbalken auf Mähbalkenantrieb:</u> Kulissenstein (3) in Messerkopf (4) einsetzen und den Bolzen (5) des Mähbalkenantriebes (2) in den Kulissenstein wie abgebildet einsetzen. Den Mähbalken (1) am Mähbalkenantrieb (2) mittels der 4 Schrauben/Muttern/Scheiben (6) wie abgebildet fixieren.</p>



<p>1, 2, 3, 3a, 4</p>	<p>Montage Bediengriff: Den Bediengriff (1) mittels der zwei Schrauben/Muttern/Scheiben (3) und Beilage der Gummidämpfermatte (2) am Führungsholm (4) wie abgebildet befestigen. Die Gummidämpfermatte ist dabei zwischen Führungsholm (4) und Bediengriff (1) und die Gummischeibe (3a) zwischen Scheibe und Gummimatte anzubringen.</p>
<p>1, 2, 3, 3a, 4, 5, 6, 6a</p>	<p>Montage Messerantriebshebel: Den Messerantriebshebel (1) wie abgebildet am linken Bediengriff (2) mittels Schraube (3) und Mutter (3a) fixieren. Anschließend den Seilzug (4) am Bediengriff (2) an Position (5) fixieren und die Öse (4a) des Seilzugs am Schrauben (6) aufstecken und mittels Mutter (6a) gegen Herausnahme sichern.</p>
<p>1, 2, 2a, 3, 4, 4a, 5, 6, 7, 8</p>	<p>Montage Gashebel / Radantriebshebel: Montage des Gashebels (1) mittels Schraube (2) und Mutter (2a) wie abgebildet am rechten Bediengriff (8). Den Radantriebshebel (3) am Bediengriff (8) wie abgebildet mittels Schraube (4) und Mutter (4a) fixieren. Das Ende des Seilzugs (7) am Radantriebshebel wie abgebildet einhängen und den Seilzug (5) am Bediengriff (8) mittels Mutter (6) fixieren.</p>
	<p>Montage Abdeckung: Abdeckung (1) auf Bolzen an Fahrtriebseinheit (2) aufsetzen und mittels Scheibe und Mutter (4) sichern. Am Mähbalkenende die Abdeckung (1) noch mittels Schraube (3) sichern.</p>
	<p>Zusammenbau erfolgreich beendet</p>



6.3 Checkliste vor der Inbetriebnahme

HINWEIS



Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen! Für die der Reinigung deshalb nur milde Reinigungsmittel verwenden!

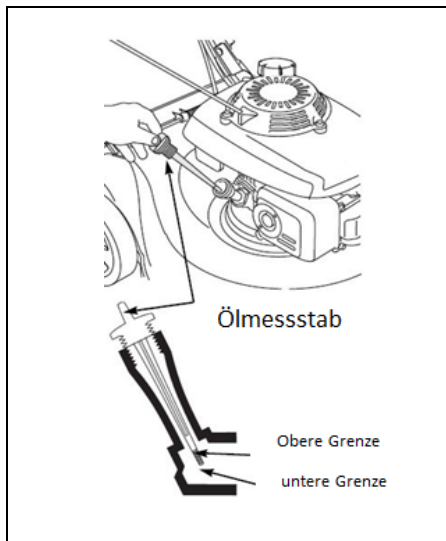
- Reinigen Sie die Maschine und entfernen Sie gegebenenfalls Schmutz und Gras.
- Wenn der Luftfilter verschmutzt ist, blasen Sie die Filterpatrone von innen durch, indem Sie einen Strahl trockener Druckluft auf und ab bewegen. Fahren Sie damit so lange fort, bis der gesamte Staub entfernt ist. Ersetzen Sie den Luftfilter erforderlichenfalls durch einen neuen.
- Prüfen Sie den Vergaser auf äußeren Schmutz und Staub und reinigen Sie ihn gegebenenfalls mit trockener Druckluft.
- Überprüfen Sie Feststellmutter und Schrauben auf festen Sitz, besonderes Augenmerk auf das Messer. (Durch Vibrationen gelöste Schrauben oder Bolzen können zu Unfällen führen!)

6.3.1 Motoröl-Stand prüfen bzw. Motoröl auffüllen

HINWEIS



Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie erforderlichenfalls Motoröl nach.



1. Zur Prüfung des Motoröl-Standes stellen Sie die Maschine auf einer sicheren, ebenen Fläche ab. Motor abschalten und Maschine zehn Minuten stehen lassen, damit sich das zirkulierende Öl in der Ölwanne sammeln kann.
2. Öl-Messtab herausdrehen und mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem nicht fasernden Papiertuch abwischen.
3. Messtab wieder bis zum Anschlag in die Öffnung schieben, aber nicht einschrauben. (Achten Sie darauf, dass der Stab wirklich ganz eingeschoben wurde – manchmal verkantet er sich.)
4. Öl-Messtab wieder herausziehen und Ölstand ablesen. Dafür gibt es zwei Markierungen – siehe Abbildung links.
5. Bei niedrigem Ölstand empfohlenes Öl bis zur oberen Grenze nachfüllen (max. Füllvolumen lt. techn. Daten).
6. Öl-Messtab wieder einschieben und festdrehen.

6.3.2 Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen bzw. nachtanken

HINWEIS



Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften zur Kraftstoffkontrolle. Filtern Sie den Kraftstoff beim Tanken um zu verhindern, dass Fremdpartikel in den Tank gelangen. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff auf.

Ablauf:

1. Tankdeckel (sitzt auf dem Kraftstofftank) aufschrauben.
2. Füllstands-Überprüfung in Form einer Sichtprüfung. Erforderlichenfalls Benzin mit entsprechender Oktanzahl (ROZ 95) nachfüllen (maximales Tankvolumen lt. Technischen Daten).
3. Tankdeckel nach dem Tanken wieder gut verschließen.
4. Eventuelle Treibstoffrückstände wegwischen und warten bis sich die Dämpfe verflüchtigt haben



7 BETRIEB

Nehmen Sie die Maschine erst in Betrieb, nachdem Sie die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben, sowie die vor der Erstinbetriebnahme erforderlichen Maßnahmen durchgeführt haben.

7.1 Informationen zur Erst-Inbetriebnahme

HINWEIS



Beachten Sie, dass die Maschine ohne Motoröl und Kraftstoff ausgeliefert wird. Stellen sie sicher, dass diese Betriebsmittel vor der Erst-Inbetriebnahme aufgefüllt sind.

7.1.1 Testlauf Erstinbetriebnahme

- Lassen Sie die Maschine für rund 3 Minuten im Leerlauf laufen
- Achten Sie auf abnormale Geräusche
- Achten Sie auf die Abgase (zu schwarz, zu weiß)?

7.1.2 Hinweise für die ersten 20 Betriebsstunden

Um die Lebenserwartung Ihrer Maschine zu optimieren, sollten Sie folgende Punkte befolgen:

- Schonen Sie den Motor die ersten 20 Betriebsstunden (dies gilt auch für gebrauchte Motoren nach einer umfassenden Wartung). Das heißt, geringere Drehzahl und geringere max. Arbeitsbelastung als während des Normalbetriebs.
- Wechseln Sie das Motoröl nach den ersten 20 Betriebsstunden.

7.2 Betriebshinweise

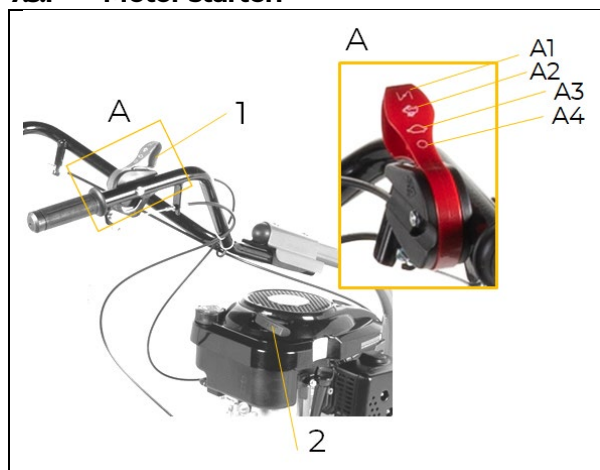
- Ziehen Sie bei laufendem Motor niemals den Seilzug an. Dies schädigt den Motor.
- Der Zugmechanismus für die Veränderung der Motordrehzahl ist mit einer Justierschraube begrenzt. Diese ist werkseingestellt. Verändern Sie diese Einstellung nie eigenmächtig, Sie könnten den Motor überlasten.
- Betreiben Sie die Maschine unter keinen Umständen auf Gefällen von über 15°, da selbst bei optimalem Ölstand der Motor nicht mit genug Schmierung versorgt sein könnte.
- In der Richtung der Vorrückbewegung der Maschine und innerhalb eines Bereichs von einem Meter um die Maschine, darf niemand außer dem Bediener stehen.
- Lassen Sie in den folgenden, besonders gefährlichen, Bereichen erhöhte Aufmerksamkeit walten:

Beim Mähen an Hängen sind besondere Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. Mähen Sie nur Quer zum Hang, niemals nach unten oder oben, dabei die max. zulässige Hangneigung beachten.

- Die Schnitthöheneinstellung kann über die Gleitkufen an der Maschine vorgenommen werden, passen sie diese für die jeweilige Beschaffenheit der zu bearbeitenden Grasfläche an. Die max. Mähhöhe ist dabei 6 cm. Beide Gleitkufen sollten auf die gleiche Höhe eingestellt sein.

7.3 Bedienung

7.3.1 Motor starten



Kaltstart

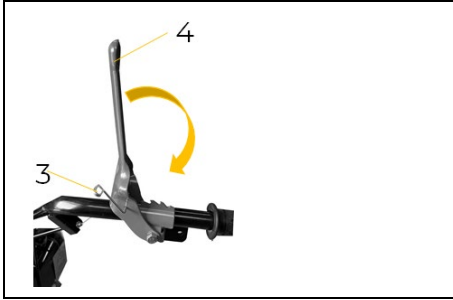
- Gashebel (1) in Stellung (A1) bringen
- Stellen Sie sich neben die Maschine mit ausreichend Abstand zum Mähbalken
- Seilzug-Startergriff (2) zügig durchziehen.
- Seilzug-Startergriff (2) langsam in die Seilführung zurückführen sobald der Motor anspringt.
- Nach einigen Sekunden bringen Sie den Gashebel (1) in eine mittlere Position zwischen (A2) und (A3)

Anlassen bei Warmstart

- Wenn der Motor bereits warm gelaufen ist, genügt es im Normalfall, dass der Gashebel (1) vor dem Starten in der mittleren Gashebelstellung (A2) und (A3) gebracht wird.



732 Mähbalken in Betrieb setzen



Um die Messer am Mähbalken in Betrieb zu setzen den Sicherheitshebel (3) lösen und den Messerantriebshebel (4) nach unten drücken.

733 Radantrieb aktivieren/deaktivieren



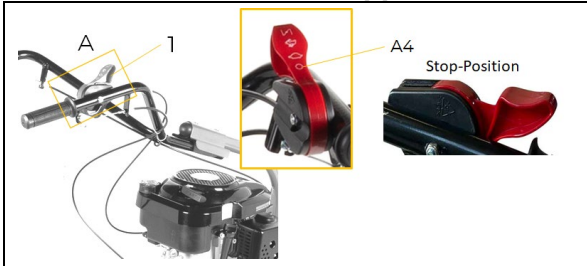
Radantrieb aktivieren

- Antriebsbügel (2) zum Handgriff drücken und Radantrieb zur Unterstützung bei der Vorwärtsbewegung wird aktiviert.

Radantrieb de-aktivieren

- Antriebsbügel (2) loslassen und der Radantrieb wird deaktiviert.

734 Maschine/Motor Stoppen



Gashebel in Stellung 0 (Stop-Position) bringen

8 WARTUNG

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Setzen Sie die Maschine vor Umrüst-, Einstell-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer still und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme.

8.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan




Was?	Häufigkeit (Intervall)
Kraftstoffstand überprüfen	vor jeder Inbetriebnahme
Motoröl-Stand überprüfen	vor jeder Inbetriebnahme
Kontrolle der Bedienelemente	vor jeder Inbetriebnahme
Kontrolle auf beschädigte Teile	vor jeder Inbetriebnahme
Kontrolle auf lockere oder verlorene Schrauben	vor jeder Inbetriebnahme
Motoröl wechseln	erstmalig nach 5h oder 1Monat , dann alle 3 Monate oder 25 h
Luftfilterreinigung/ersetzen	alle 3 Monate oder 25 h
Zündkerzenprüfung/ersetzen	alle 200 h oder 2 Jahre
Treibstofffilter reinigen	alle 3 Monate oder 25h

Die angegebenen Intervalle beziehen sich auf das Arbeiten unter „normalen“ Betriebsbedingungen. Je nach Belastung kann ein Wechsel/Tausch aber auch schon zu einem früheren Zeitpunkt erforderlich sein.




8.2 Motoröl wechseln

HINWEIS

		Motoröl sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Verwenden Sie beim Wechsel geeignete Auffangbehälter mit ausreichendem Volumen! Beachten Sie die Hinweise der Hersteller, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für weitere Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.
	<p><i>Motoröl wechseln:</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Lassen Sie das verbrauchte Öl ab, während der Motor warm ist. Warmes Öl läuft schnell und vollständig ab.2. Wischen Sie den Öleinfüllbereich sauber und entfernen Sie dann die Ölablassschraube (1).3. Nach Entleerung die Ölablassschraube (1) wieder fest anziehen.4. Füllen Sie das empfohlene Öl ein am Einfüllstutzen (2) ein. Nicht überfüllen! Warten Sie einige Minuten, bis sich das Öl im Motor absetzt hat, und messen Sie erst dann den Ölstand.	

8.3 Mähbalken überprüfen / ersetzen

HINWEIS

	Überprüfen Sie nach erfolgter Montage, ob die Klingenschrauben fest angezogen sind. Bei Arbeiten am Messer immer Schutzhandschuhe tragen.
--	---


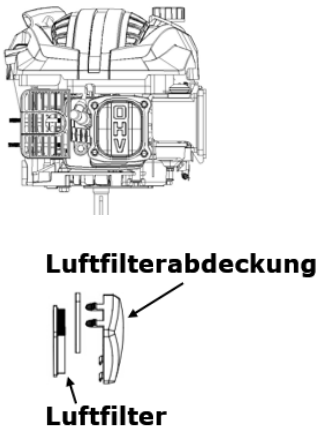
Ölen Sie den Mähbalken in periodischen Abständen sowie vor jeder Lagerung mit Bio-Rapsöl ein. Durch den Betrieb werden das obere und untere Mähmesser mit der Zeit etwas lose.

Vorsicht! Mähmesser sind scharf! Schutzhandschuhe tragen!

Durch Entfernen jeweils einer Beilagscheibe können die Mähbalken nach Wiederanziehen der Sicherungsmuttern wieder festgezogen werden.

8.4 Luftfilter reinigen

HINWEIS

	Wird der Motor ohne oder mit einem beschädigten Luftfilter betrieben, gelangt Schmutz in den Motor, was zu einem schnellen Motorverschleiß führt.
	<p>Um den Luftfilter zu reinigen, gehen Sie folgendermaßen vor:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Drücken Sie auf die Klemmstücke und entfernen Sie die Luftfilter-Abdeckung.2. Entnehmen Sie den Filter.3. Überprüfen Sie den Filter bzw. das Schaumstoffelement und ersetzen Sie es bei Beschädigung.4. Reinigen Sie den Filter, indem Sie ihn mehrmals auf eine harte Oberfläche klopfen, um Schmutz zu entfernen, oder blasen Sie Druckluft von innen durch den Luftfilter. <i>Versuchen Sie niemals, Schmutz abzubürsten; durch das Bürsten wird Schmutz in die Fasern gedrückt.</i>5. Entfernen Sie den Schmutz an der Innenseite der Luftfilterbasis und der Abdeckung mit einem feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in den Luftkanal gelangt, der zum Vergaser führt. <p>Montieren Sie den Filter und die Abdeckung wieder</p>




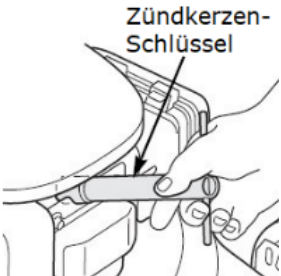
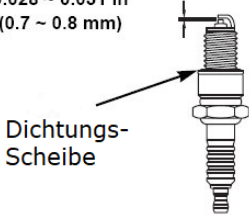
8.5 Zündkerze reinigen / ersetzen

HINWEIS



Eine lose Zündkerze kann den Motor überhitzen und beschädigen. Zu starkes Anziehen der Zündkerze kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

Für das fehlerfreie Funktionieren müssen die Auflagefläche der Kerze im Zylinderkopf und der Dichtring der Kerze sauber und rückstandsfrei sein.

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ziehen Sie die Zündkerzenkappe ab und entfernen Sie eventuell anhaftenden Schmutz.
 <p>Zündkerzen-Schlüssel</p>	<ol style="list-style-type: none"> 2. Entfernen Sie die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel. 3. Überprüfen Sie die Zündkerze. Ersetzen Sie sie, wenn die Elektroden abgenutzt sind, oder wenn der Isolator gerissen oder abgebrochen ist.
<p>0.028 ~ 0.031 in (0.7 ~ 0.8 mm)</p>  <p>Dichtungs-Scheibe</p>	<ol style="list-style-type: none"> 4. Messen Sie den Elektrodenabstand der Zündkerze mit einem geeigneten Messgerät. Der Abstand sollte 0,7 – 0,8 mm betragen. Korrigieren Sie den Spalt, falls erforderlich, indem Sie die Seitenelektrode mit einem geeigneten Werkzeug vorsichtig biegen. 5. Montieren Sie die Zündkerzenkappe.

9 TRANSPORT

WARNUNG



Maschine niemals mit laufendem Motor anheben oder transportieren!

Maschine in ihrer Lage sichern (Festbinden, Verkeilen der Räder)
Kraftstofftank vollständig leeren um Kraftstoffaustritt zu vermeiden

10 LAGERUNG

- Um die Brandgefahr zu verringern, halten Sie Motor, Schalldämpfer und Kraftstofftank frei von Gras, Laub oder übermäßigem Fett.
- Lassen Sie das Produkt vor der Einlagerung mindestens 30 Minuten abkühlen.
- Reinigen Sie den Mäher vor dem Einlagern gründlich und bewahren Sie ihn an einem trockenen, frostfreien Ort auf.
- Lagern Sie den Rasenmäher niemals mit Kraftstoff im Tank innerhalb eines Gebäudes, wo er eine offene Flamme oder einen Funken erreichen kann.
- Wenn der Kraftstofftank entleert werden muss, sollte dies im Freien erfolgen.

Wenn die Maschine längere Zeit (>30 Tage) still steht:

- Treibstofftank leeren.
- Zündkerze abnehmen und einige Tropfen Motoröl in den Zylinder einfüllen. Mittels Seilstarter den Motor einige Male umdrehen, sodass das Öl im Zylinderinnenraum gut verteilt wird. (Zündkerze vor Wiederverwendung reinigen!)



11 REINIGUNG

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten.

In weiterer Folge ist regelmäßige Reinigung Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie eine lange Lebensdauer derselben.

12 ENTSORGUNG



Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

13 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Maschine vor Arbeiten zur Störungsbeseitigung ausschalten und gegen unbeabsichtigte Inbetriebnahme sichern.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	• Falsche Reihenfolge beim Startvorgang	• Beachten Sie die richtige Startfolge
	• Luftfilter verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Fehlende Kraftstoffversorgung	• Tanken
	• Fehler in der Kraftstoffleitung	• Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen
	• Motor abgesoffen	• Zündkerze rausschrauben, anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder einschrauben
	• Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt • Kein Zündfunke	• Zündkerzenstecker aufstecken • Zündkerze reinigen/ersetzen • Zündkabel prüfen
Motor läuft an und stirbt sofort ab	• Falsche Vergasereinstellung (Leerlaufdrehzahl)	• an Kundendienst wenden
Motor arbeitet mit Unterbrechungen (stottert)	• Vergaser ist falsch eingestellt	• an Kundendienst wenden
	• Zündkerze ist verrußt	• Zündkerze reinigen/ersetzen. • Zündkerzenstecker prüfen
Rauchentwicklung	• Falscher Kraftstoff	• richtigen Kraftstoff tanken
	• Vergaser ist falsch eingestellt	• an Kundendienst wenden
Maschine arbeitet nicht mit voller Leistung	• Maschine ist überlastet	• Zu dichtes schweres Gras
	• Luftfilter ist verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Vergaser ist falsch eingestellt	• an Kundendienst wenden
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes	• Messerbefestigung lose	• Messerbefestigung prüfen und ggf. nachziehen
	• Messer schadhaft	• Messer ersetzen



14 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the ZIPPER scythe mower ZI-BM870ECO, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4707 Schlüsslberg is valid.

Customer service contact

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



15 SAFETY

This section contains information and important notices for safe commissioning and handling of machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as possible damage to property and persons. Also observe the symbols and pictograms used as well as the safety instructions and hazard warnings!

15.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

For cutting grass areas within the specified application limits.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

15.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (for storage and/or transport)	-20° C bis +55° C

15.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without appropriate knowledge of the operating instructions (machine + motor).
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine in wet and rainy conditions
- Operating the machine in a potentially explosive environment
- Operating the machine indoors or in closed areas
- Operation of the machine without functioning or missing guards
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.
- Use of the machine for the transport of persons

The prohibited/hazardous use or disregard of the information and instructions presented in this manual will result in the voiding of all warranty and damage claims against Zipper Maschinen GmbH.

15.2 User Qualification

Prerequisite for the use / operation of the machine is a corresponding physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the instruction Manual.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or carried out under the guidance and supervision of a qualified Electrician.

15.3 Safety instructions

In order to avoid malfunctions, damage and health hazards when working with this machine, in addition to the general rules for safe working, the following measures in particular must be observed UNCONDITIONALLY:

- Check that the machine is in perfect condition before each use. Ensure that all guards are in place and working properly and that all nuts, bolts, etc. are securely tightened. Do not take the machine into operation if you notice that parts are missing or damaged!
- Ensure sufficient lighting conditions in the working and surrounding areas of the machine.



- Keep hands and feet away from moving machine parts and always ensure a safe stand when working.
- Remove the adjustment tool from the machine before operation.
- Never leave the running machine unattended (always stop the machine before leaving it).
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising during this work.
- Always wear suitable personal protective equipment (ear protection, safety shoes etc.)!
- Do not work with the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Never operate the unit in the presence of flammable liquids or gases (danger of explosion!).
- Carry out maintenance, adjustment and cleaning work only when the engine is switched off.
- Only use spare parts and accessories recommended by Zipper machines.

15.4 Special safety instructions for the operation

- The machine is designed to be operated by one person. Always operate the machine from behind. Never stand to the side or in front of the machine when the engine is running.
- Do not use the machine in the rain or when the grass is wet.
- The machine must only be operated with the blades firmly tightened.
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent loss of hearing. Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Do not increase the engine's idle speed on your own. This could result in damage to the machine or personal injury.
- Cutting hazard! Keep hands and fingers away from the cutter bar!
- Never work on excessively steep slopes (max. slope 15°!).
- On slopes, always mow across the slope and never up or down the slope.
- Take particular care when changing direction!
- After completing the mowing work, refit / attach the protective bar to the cutter bar (exposed cutting edges) to minimize the risk of injury..

15.5 Safety instructions for machines with combustion engine

- Do not touch the engine and/or muffler during operation or immediately after switching off! These areas become hot during operation and can cause burns.
- Do not touch the spark plug connector when the engine is running (electric shock!).
- Do not operate the unit in closed areas or in poorly ventilated rooms unless there is adequate ventilation through exhaust fans or hoses. (Risk of suffocation from carbon monoxide!)
- Do not smoke while the machine is in operation.
- Do not smoke when refuelling the machine.
- Refuel the machine only in a well ventilated area.
- Do not refuel the machine when the engine is running or the machine is still hot.
- Do not refuel the machine near naked flames.
- Do not spill fuel when refuelling.
- Do not crank a gas flooded engine as long as the spark plug is removed- fuel in the cylinder sprays out of the spark plug opening.
- Do not carry out an ignition spark test on engines if the engine is flooded or gas can be smelled. A stray spark could ignite the vapours.
- Do not use fuel to clean machine parts, especially indoors. Vapours from fuels may explode.
- Always keep the area around the muffler free of foreign substances such as leaves, paper, cardboard, etc. A hot muffler could ignite these substances and cause a fire.
- Close the filler cap after refuelling.
- Check the fuel line and tank regularly for leaks and cracks. Do not operate the machine if leaks in the fuel system are known.
- Store fuel only in designated and approved containers.

15.6 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risks remain.

Remaining risks:

- **Risk of injury due to noise:**

Working for a long time can damage your hearing if you do not have a very good hearing protection.

- **Risk of injury due to the working area:**

Solid objects, stones, metal parts, or the like can be thrown out!

- **Risk to the hands or fingers:**



Do not grab in the cutting tool while it is rotating.

• **Risk of injury due to pick up and roll up:**

Wires and cords can be detected by the cutting tool and can damage the machine and can cause injuries. Unplug battery and safety switch (if equipped) before removing the deposits!

• **Risk of injury due to vibration:**

The declared vibration emission value has been for a standardized test is measured and can be used to compare one tool with another electric are.

The declared vibration emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure. Warning: Emission level of vibration can be different from the specified value during the actual use of the electric tool, depending on the manner in which the power tool is used. When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during the use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.

The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimize the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual.

• **Risk of burns:**

Touching the mufflers, exhaust and other machine components which can be hot after prolonged continuous operation or when the engine is hot cause severe burns.

• **Risk of fire and explosion:**

Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.

When refueling and at places where fuel is stored not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refueling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.

Make sure that the filler cap is tightly closed again after refueling safely.

• **Chemical risks:**





Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.

Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.

Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience

Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified as follows in these operating instructions:

DANGER	
	A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
WARNING	
	Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.
CAUTION	
	A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
NOTICE	
	A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.



Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends first and foremost on you!**

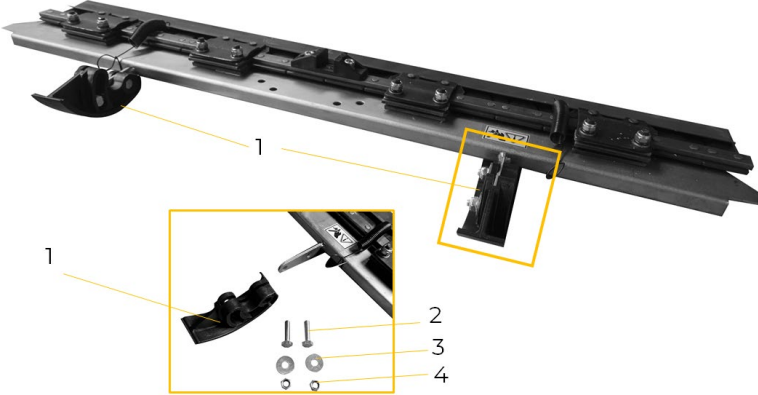
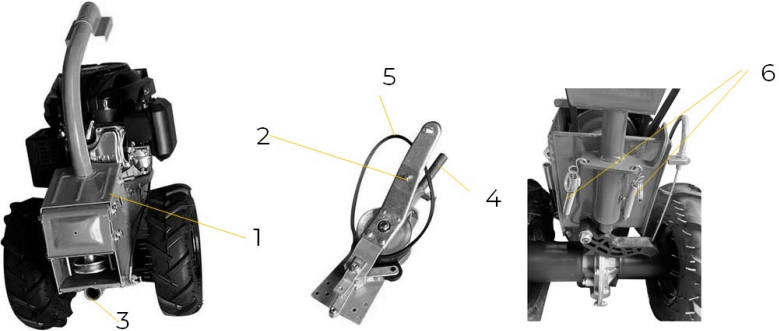
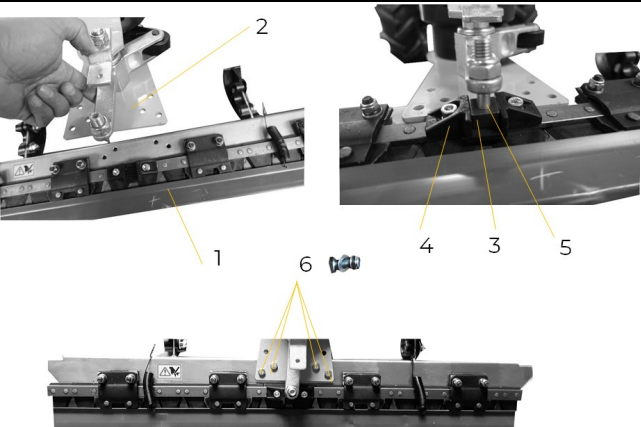
16 ASSEMBLY

16.1 Checking Delivery Content

Check the machine immediately after delivery for transport damage and missing parts.

16.2 Assembling the Machine

The machine comes pre-assembled, only the parts dismantled for transport have to be reassembled.

	<p><u>Assemble the skids on the cutter bar:</u> Fix the two skids (1) to the cutter bar with 2 bolts (2), washers (3) and nuts (4) each as shown.</p>
	<p><u>Assemble cutter bar drive-motor</u> Connect the motor drive unit (1) and the cutter bar drive (2) by inserting the bolt (4) of the cutter bar drive (2) into the tube (3) of the motor drive unit (1). Place the belt (5) on the belt pulley of the drive unit. Hook in the two springs (6) as shown to finally fix the two parts.</p>
	<p><u>Assemble cutter bar on cutter bar drive:</u> Insert the sliding block (3) into the cutter head (4) and insert the bolt (5) of the cutter bar drive (2) into the sliding block as shown. Fix the cutter bar (1) to the cutter bar drive (2) using the 4 bolts/nuts/washers (6) as shown.</p>



	<p><u>Assemble the operating handle:</u> Fix the operating handle (1) to the guide bar (4) using the two bolts/nuts/washers (3) and enclosing the rubber damper mat (2) as shown. The rubber damper mat must be placed between the guide rail (4) and the operating handle (1) and the rubber washer (3a) between the washer and the rubber dumper mat (2).</p>
	<p><u>Assemble the blade drive lever:</u> Fix the blade drive lever (1) to the left-hand operating handle (2) using the bolt (3) and nut (3a) as shown. Then fix the cable (4) to the operating handle (2) at position (5) and attach the eye (4a) of the cable to the bolt (6) and secure it against removal with the nut (6a).</p>
	<p><u>Assemble throttle lever / wheel drive lever:</u> Fix the throttle lever (1) by means of screw (2) and nut (2a) to the right-hand operating handle (8) as shown. Fix the wheel drive lever (3) to the operating handle (8) using screw (4) and nut (4a) as shown. Hook the end of the cable (7) onto the wheel drive lever as shown and fix the cable (5) to the operating handle (8) using nut (6).</p>
	<p><u>Assemble the cover:</u> Place cover (1) on bolt on travel drive unit (2) and secure with washer and nut (4). Secure the cover (1) at the end of the cutter bar using the screw (3).</p>
	<p>Assembling successfully completed</p>



16.3 Checklist before Start-up

NOTICE



The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or abrasives leads to material damage to the surfaces! Therefore use only mild detergents for cleaning!

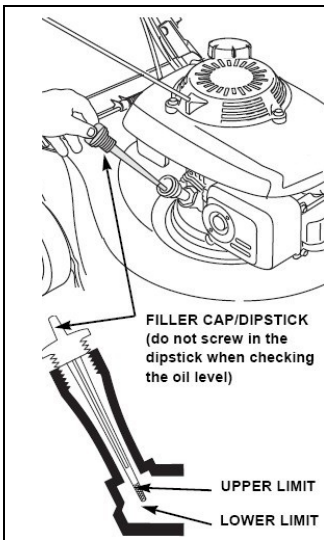
- Clean the machine and remove dirt and grass if necessary.
- If the air filter is dirty, blow the filter cartridge from the inside by moving a jet of dry compressed air up and down. Continue until all dust has been removed. Replace the air filter with a new one if necessary.
- Check the carburetor for external dirt and dust and clean it with dry compressed air if necessary.
- Check the nuts and bolts for tightness, paying particular attention to the knife. (Screws or bolts loosened by vibrations can lead to accidents)

16.3.1 Checking/refilling engine oil

NOTICE



Too low an oil level will damage the engine and shorten the life of the machine. Therefore, check the engine oil level before each start and top up if necessary.



1. To check the engine oil level, place the machine on a safe, level surface. Switch off the engine and allow the machine to stand for ten minutes so that the circulating oil can collect in the oil pan.
2. Unscrew the oil dipstick and wipe it with a clean, lint-free cloth or a non-fibrous paper towel.
3. Push the measuring rod back into the opening as far as it will go, but do not screw it in. (Make sure that the rod has really been pushed in completely - sometimes it cants itself).
4. Pull out the oil dipstick again and read off the oil level. There are two markings for this - see illustration on the left.
5. If the oil level is low, top up recommended oil to the upper limit (maximum filling volume according to technical data).
6. Insert the oil dipstick again and tighten it.

16.3.2 Checking fuel tank level / Refueling Fuel Tank

NOTICE



Observe the safety regulations for fuel control. Filter the fuel during refueling to prevent foreign particles from entering the combustion chamber. Wipe up leaked fuel.

Process:

1. Screw on the tank cap (sits on the fuel tank).
2. Level check in the form of a visual inspection. If necessary, top up petrol with the appropriate octane number (RON 95) (maximum tank volume according to technical data).
3. Close the filler cap tightly after refueling.



17 OPERATION

Only put the machine into operation after you have read and understood the safety instructions and carried out the necessary measures before initial commissioning..

17.1 Informationen on Initial Start-up

NOTICE



The machine is delivered without engine oil and fuel. Make sure that this equipment is filled up before the machine is put into operation for the first time.

17.1.1 Test Run Initial Start-up

- Let the machine run idle for about 3 minutes.
- Watch out for abnormal noises.
- Pay attention to the exhaust fumes (too black, too white)?

17.1.2 Notes for the first 20 operating hours

In order to optimize the life expectancy of your machine, the following points should be observed:

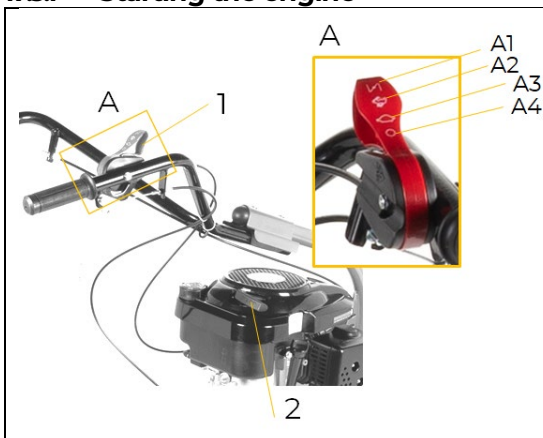
- Spare the engine for the first 20 operating hours (this also applies to used engines after extensive maintenance). This means lower speed and lower maximum working load than during normal operation.
- Change the engine oil after the first 20 hours of operation.

17.2 Operating instructions

- Never pull out the starter cable while the engine is running. This will damage the motor.
- The pull mechanism for changing the motor speed is limited by an adjusting screw. This is factory set. Never change this setting on your own, you could overload the motor.
- Under no circumstances should you operate the machine on slopes of more than 15°, as even with an optimum oil level the engine may not be supplied with sufficient lubrication.
- In the direction of the forward movement of the machine and within a range of one meter around the machine, nobody but the operator must stand.
- Pay particular attention to the following particularly dangerous areas:
Special precautions must be taken when mowing on slopes. Only mow crosswise to the slope, never downwards or upwards, observing the maximum permissible slope angle.
- The cutting height can be adjusted via the skids on the machine, adjust them for the respective condition of the grass area to be worked. The maximum mowing height is 6 cm. Both skids should be set to the same height.

17.3 Operating

17.3.1 Starting the engine



Cold start

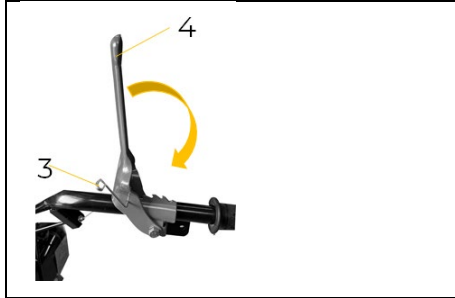
- Move throttle lever (1) to position (A1).
- Stand next to the machine with sufficient distance to the cutter bar
- Pull the recoil starter handle (2) through quickly.
- Slowly return the recoil starter handle (2) to the cable guide as soon as the engine starts.
- After a few seconds, move the throttle lever (1) to a middle position between (A2) and (A3).

Warm engine start

- If the engine has already warmed up, it is normally sufficient to bring the throttle lever (1) to the middle throttle lever position (A2) and (A3) before starting.

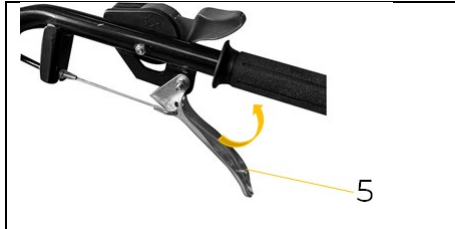


T732 Start cutting (cutting bar)



To start the cutter bar knives, release the safety lever (3) and push down the knife drive lever (4).

T733 Activate / deactivate wheel-drive



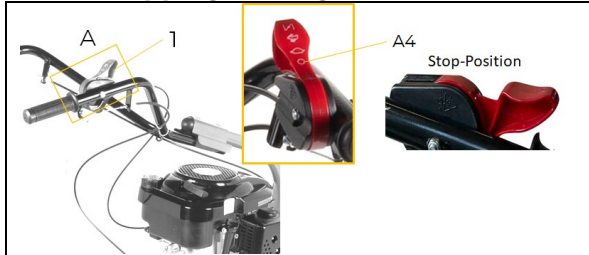
Activate wheel drive

- Push the drive lever (2) towards the handle and the wheel drive is activated to support forward movement..

Deactivate wheel drive

- Release the drive bracket (2) and the wheel drive is deactivated.

T734 Stopping the engine



Move the throttle lever to position 0 (stop position)

18 MAINTENANCE

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always stop the machine before carrying out any conversion, adjustment, cleaning or maintenance work, let it cool down and secure it against unintentional restarting.

18.1 Maintenance and Servicing Plan

What to do?	frequency
Check fuel level	before each start-up
Check engine oil level	before each start-up
Control of the operating elements	before each start-up
Check for damaged parts	before each start-up
Checking for loose or lost screws	before each start-up
Change engine oil	First after 5h or 1 month , then every 3 months or 25h
Air filter cleaning/replacement	every 25h or 3 months
Spark plug test/replacement	every 200 h or 2 years
Fuelfilter cleaning	every 25h or 3 months

The specified intervals refer to working under "normal" operating conditions. Depending on the load, a change/exchange may also be necessary at an earlier point in time.


18.2 Changing the engine oil

NOTICE



Engine oil is toxic and must not be released into the environment. When changing, use suitable collecting containers with sufficient volume! Observe the manufacturer's instructions and, if necessary, contact your local authorities for further information regarding proper disposal.



	<p>Change engine oil:</p> <ol style="list-style-type: none">1. drain the used oil while the engine is warm. Warm oil drains quickly and completely.2. wipe the oil filling area clean and then remove the oil drain screw.3. After draining, tighten the oil drain plug (1) again.4. Fill with the recommended oil. Do not overfill! Wait a few minutes for the oil to settle in the engine and only then measure the oil level.
---	---

18.3 Cutter bar checking / changing

NOTICE



After assembly, check that the blade screws are firmly tightened. Always wear protective gloves when working on the blade.

Oil the cutter bar with organic rapeseed oil at periodic intervals and before each storage. Operation will cause the upper and lower mower blades to become somewhat loose over time.

Caution. Mower knives are sharp! Wear protective gloves!

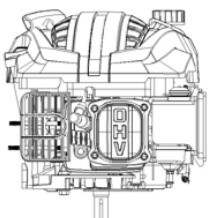
By removing one washer at a time, the cutter bars can be tightened again after retightening the lock nuts.

18.4 Cleaning the air filter

NOTICE



If the engine is operated with or without a damaged air filter, dirt will get into the engine, resulting in rapid engine wear.



Luftfilterabdeckung



Um den Luftfilter zu reinigen, gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Drücken Sie auf die Klemmstücke und entfernen Sie die Luftfilter-Abdeckung.
2. Entnehmen Sie den Filter.
3. Überprüfen Sie den Filter bzw. das Schaumstoffelement und ersetzen Sie es bei Beschädigung.
4. Reinigen Sie den Filter, indem Sie ihn mehrmals auf eine harte Oberfläche klopfen, um Schmutz zu entfernen, oder blasen Sie Druckluft von innen durch den Luftfilter.
Versuchen Sie niemals, Schmutz abzubürsten; durch das Bürsten wird Schmutz in die Fasern gedrückt.
5. Entfernen Sie den Schmutz an der Innenseite der Luftfilterbasis und der Abdeckung mit einem feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in den Luftkanal gelangt, der zum Vergaser führt.

Montieren Sie den Filter und die Abdeckung wieder

18.5 Cleaning / replacing the spark plug


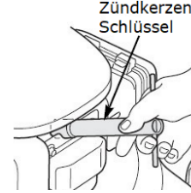
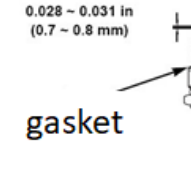
NOTICE



A loose spark plug can overheat and damage the engine. Tightening the spark plug too much can damage the thread in the cylinder head.


For error-free operation, the contact surface of the candle in the cylinder head and the sealing ring of the candle must be clean and free of residues.



	<ol style="list-style-type: none"> 1. Take off the spark plug cap and remove any dirt underneath.
 <p>Zündkerzen-Schlüssel</p>	<ol style="list-style-type: none"> 2. Remove the spark plug with a spark plug wrench. 3. Check the spark plug. Replace it if the electrodes are worn out or if the insulator is torn or broken.
 <p>0.028 ~ 0.031 in (0.7 ~ 0.8 mm)</p> <p>gasket</p>	<ol style="list-style-type: none"> 4. Measure the electrode gap of the spark plug with a suitable measuring device. The distance should be 0.7 - 0.8 mm. If necessary, correct the gap by carefully bending the side electrode with a suitable tool. 5. Fit the spark plug cap.

19 TRANSPORT

WARNING

	<p>Never lift or transport the machine with the engine running!</p>
--	---

Secure the machine in its position (tying up, jamming the wheels)
Empty fuel tank completely to avoid fuel leakage

20 STORAGE


- To reduce the risk of fire, keep the engine, silencer, battery compartment and fuel tank free of grass, leaves or excessive grease.
- Allow the product to cool for at least 30 minutes before storage.
- Before storage, clean the mower thoroughly and store it in a dry, frost-free place.
- Never store the mower with fuel in the tank inside a building where it can reach an open flame or spark.
- If the fuel tank needs to be emptied, this should be done outdoors.

If the machine is not used for a longer period of time (>30 days):

- Empty the oil or fuel tank.
- Remove the spark plug and pour a few drops of engine oil into the cylinder. Using a rope starter, turn the engine a few times so that the oil is well distributed inside the cylinder. (Clean spark plug before reuse!)

21 CLEANING

NOTICE

	<p>Incorrect cleaning agents can attack the paint on the machine. Do not use solvents, nitro thinner or other cleaning agents that could damage the machine's paint.</p>
---	--

Regular cleaning is also a basic rule for the safe operation of the machine and a long lifetime of the machine.

22 DISPOSAL



Do not dispose of your machine in residual waste. Contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new vibratory plate or equivalent from your dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.



23 TROUBLESHOOTING

WARNING

Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Switch off the machine before carrying out any troubleshooting work and secure it against unintentional restarting.

Failure	Possible cause	Repair
Engine does not start	• Incorrect starting sequence	• Observe the correct starting sequence
	• Dirty air filter	• Clean/replace air filter
	• No fuel supply	• Refuel
	• Fault in the fuel line	• Check the fuel line for kinks or damages
	• Engine flooded.	• Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug
	• Spark plug connector not placed on.	• Place on the spark plug connector
	• No ignition spark	• Clean/replace spark plug • Check ignition cable
Engine starts and is stalled immediately	• Incorrect idle adjustment	• Contact customer service
Machine works with interruptions	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
	• Spark plug fouled	• Clean/replace spark plug • Check spark plug connector
Smoke	• Incorrect fuel	• Use correct fuel
	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
Machine does not work with full performance	• Machine overloaded	• Grass too tough
	• Dirty air filter	• Clean/replace air filter
	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
Rough running, vibrations	• Loose blade screw	• Tighten blade screw
	• Damaged blade	• replace blade
Low quality cut	• Foreign material/grass wrapped, around the blade	• Remove Foreign material/grass
	• To high grass	• Set to correct cutting height



24 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazník!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení lištové sekačky ZI-BM870ECO do provozu a manipulaci s ní. Lištová sekačka je dále v tomto dokumentu označována jako „stroj“.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



25 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

25.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

K sekání travnatých ploch v rámci uvedených limitů použití

Společnost ZIPPER MASCHINEN nepřebírá odpovědnost ani záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

25.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících okolních podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 70 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +55 °C

25.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti
- Používání stroje bez příslušné znalosti návodů k obsluze (stroj + motor)
- Změny konstrukce stroje
- Používání stroje za vlhka a deště
- Používání stroje v prostředí ohroženém výbuchem
- Používání stroje ve vnitřních prostorách nebo uzavřených zónách
- Používání stroje bez fungujících ochranných plechů, resp. zcela bez ochranných plechů
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz
- Použití stroje k přepravě osob

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

25.2 Požadavky na uživatele

Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Před prací na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

25.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu zejména tyto body:

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav stroje. Zkontrolujte, zda jsou všechny ochranné prvky na správném místě a funkční, a ujistěte se, že jsou všechny matice, šrouby atd. pevně utaženy. Neuvádějte stroj do provozu, pokud zjistíte, že některé díly chybí nebo jsou poškozeny!
- Zajistěte dostatečné světelné podmínky v pracovním prostoru a okolí stroje.
- Udržujte ruce a nohy mimo dosah pohyblivých částí stroje a při práci vždy dbejte, aby váš postoj byl bezpečný.
- Před zapnutím stroje odstraňte nastavovací nářadí.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu (než stroj opustíte, vždy jej vypněte).
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od zařízení a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Vždy používejte vhodné osobní ochranné prostředky (ochranu sluchu, bezpečnostní obuv atd.)!



- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Zařízení nikdy neprovozujte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů (nebezpečí výbuchu!).
- Používejte pouze náhradní díly a příslušenství, doporučené společností Zipper Maschinen.

25.4 Speciální bezpečnostní pokyny pro provoz tohoto stroje

- Stroj je navržen pro obsluhu jednou osobou. Stroj vždy obsluhujte zezadu. Když je motor v chodu, nikdy nestůjte bokem vedle stroje nebo před ním
- Stroje nepoužívejte za deště, resp., když je tráva mokrá.
- Stroj smí být používán jen s pevně utaženými noži.
- Nadměrný hluk může vést k poškození sluchu a jeho dočasné nebo trvalé ztrátě. Používejte ochranu sluchu certifikovanou podle zdravotních a bezpečnostních předpisů, abyste omezili hlukovou zátěž.
- Svévole nevyšťujte regulované volnoběžné otáčky motoru. Mohlo by to mít za následek poškození stroje nebo zranění osob.
- Nebezpečí pořezání! Nepřibližujte ruce a prsty k žací liště!
- Nikdy nepracujte na příliš strmých svazích (max. sklon 15°!)
- Vždy sekejte napříč svahem a nikdy ne do svahu nebo ze svahu.
- Dbejte zvýšené opatrnosti při změně směru!
- Po ukončení sečení znovu namontujte / nasadte ochrannou lištu na žací lištu (odkryté břity), abyste minimalizovali riziko poranění.

25.5 Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacím motorem

- Během provozu, resp. bezprostředně po zaparkování se nedotýkejte motoru a/nebo tlumiče výfuku! Tyto zóny se během provozu zahřívají a mohou způsobit popáleniny.
- Nedotýkejte se konektoru zapalovací svíčky, když je motor v chodu (úraz elektrickým proudem!).
- Nepoužívejte přístroj v uzavřených prostorách nebo ve špatně větraných místnostech, pokud není zajištěno dostatečné větrání pomocí ventilátorů na odpadní vzduch nebo hadic. (Nebezpečí udušení oxidem uhelnatým!)
- Během provozu stroje nekuřte.
- Při doplňování paliva nekuřte.
- Palivo do stroje doplňujte pouze v dobře větraném prostoru.
- Nedoplňujte palivo do stroje, když je motor v chodu nebo je stroj ještě horký.
- Nedoplňujte palivo do stroje v blízkosti otevřeného ohně.
- Palivo při doplňování nerozlijte.
- Nespouštějte zahlcený benzínový motor, pokud je vyjmuta zapalovací svíčka – palivo nahromaděné ve válci vystříkne z otvoru pro zapalovací svíčku.
- Neprovádějte zkoušku zapalovací jiskry u benzínových motorů, pokud je motor zahlcený nebo je cítit benzín. Zbloudilá jiskra by mohla zapálit výpary.
- K čištění částí stroje nepoužívejte benzín ani jiné druhy paliva, resp. hořlavé roztoky, zejména v uzavřených prostorách. Výpary paliv a roztoků mohou explodovat.
- V prostoru kolem tlumiče výfuku nesmějí být cizí předměty, jako je listí, papír, kartonové krabice apod. Horký tlumič výfuku by mohl tyto předměty zapálit a způsobit požár.
- Po doplnění paliva opět zavřete víko nádrže.
- Pravidelně kontrolujte, zda palivové potrubí a nádrž nevykazují netěsnost a praskliny. Nepoužívejte stroj, pokud víte o netěsnostech palivového systému.
- Palivo skladujte pouze v určených a schválených nádobách.
- Práce spojené s údržbou, nastavováním a čištěním provádějte jen tehdy, když je motor vypnutý a je odstraněn konektor zapalovací svíčky.

25.6 Upozornění na nebezpečí

Určitá zbytková rizika přetrvávají i v případě použití v souladu s určením.

- **Nebezpečí způsobené hlukem:**

Práce bez ochrany sluchu může sluch natrvalo poškodit.

- **Nebezpečí hrozící v pracovním prostředí:**

Dávejte pozor na kameny a jiné předměty, které mohou být strojem vymrštěny.

- **Nebezpečí pro ruce, resp. prsty:**

Nikdy nesahejte do žacího aparátu stroje během provozu.

- **Zachycení a navíutí:**

Dráty a šňůry mohou být zachyceny řezným nástrojem a mohou poškodit stroj a způsobit zranění. Při odstraňování takového stavu stroj vypněte a zajistěte proti opětovnému spuštění.

- **Vibrace:**

Pokud jsou osoby s poruchami krevního oběhu vystaveny nadměrným mechanickým vibracím, může dojít k poškození cév a/nebo nervového systému. V důsledku vibrací se mohou na prstech, rukou nebo zápěstí objevit následující příznaky: ztuhnutí částí těla (necitlivost), brnění, bolest,



píchání, změna kůže nebo její barvy. Pokud se některý z těchto příznaků objeví, vyhledejte lékaře!

Chcete-li snížit riziko Raynaudova syndromu, udržujte ruce při práci v teple a dobře udržujte a ošetřujte náradí a příslušenství.

- **Nebezpečí popálení:**

Kontakt s tlumiči hluku, výfukem a dalšími součástmi stroje, které se mohou zahřívat, může po delším nepřetržitém provozu, resp. tehdy, když je motor horký, způsobit vážné popáleniny.

- **Nebezpečí požáru a výbuchu**

Benzín je velmi hořlavý a za určitých podmínek výbušný.

NIKDY nedoplňujte pohonné hmoty nebo motorový olej, když je stroj v provozu nebo je horký.

Při čerpání paliva a na místech, kde je palivo uskladněno, nekuřte a nepřibližujte se s otevřeným ohněm nebo jiskrami.

Palivovou nádrž nepřepĺňujte a při čerpání paliva zabraňte rozlití benzínu. Pokud došlo k rozlití benzínu, před nastartováním motoru se bezpodmínečně ujistěte, že je toto místo zcela suché/vyčištěné.

Po čerpání paliva se ujistěte, že je uzávěr palivové nádrže opět dobře uzavřen.

- **Chemická nebezpečí**

Nikdy neobsluhujte benzínový či naftový motor, ani nečerpejte palivo v uzavřeném prostoru bez dostatečného větrání.

Výfukové plyny oxidu uhelnatého z vnitřních hnacích jednotek spalovacího motoru mohou v ohraničených prostorách při vdechnutí způsobit poškození zdraví a smrt. Stroj proto uveďte do provozu pouze v dobře větraných prostorách, resp. venku.

Kapalná paliva mohou způsobit vážné poškození pokožky a životního prostředí.

Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce závisí v první řadě na vás!**

26 MONTÁŽ

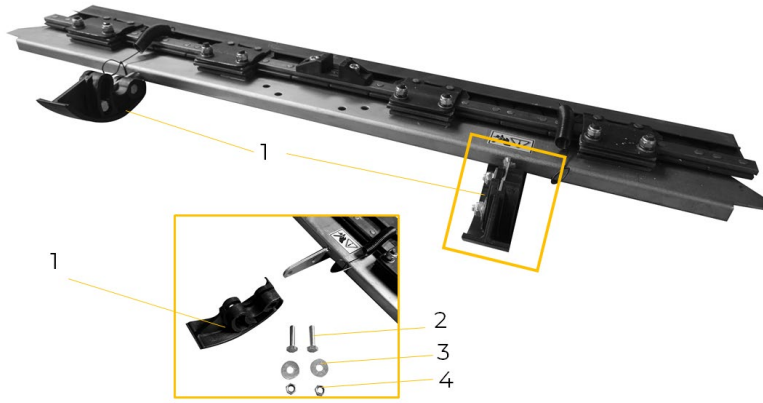
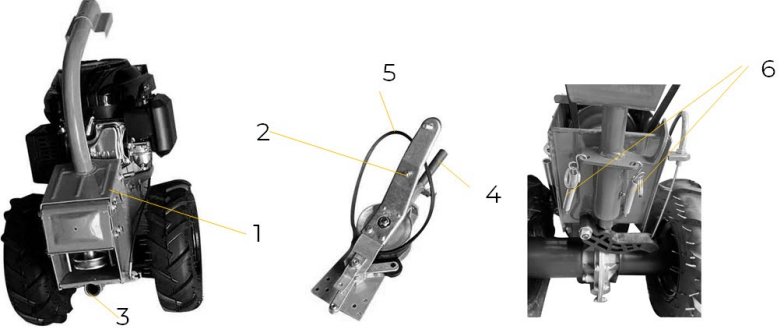
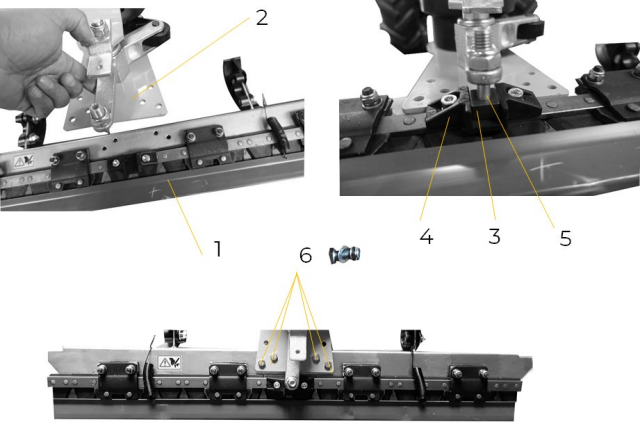
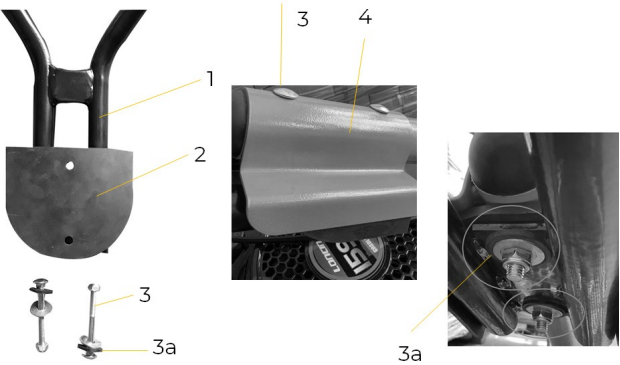
26.1 Kontrola rozsahu dodávky

Ihned po dodání stroj zkontrolujte, zda nebyl poškozen při přepravě a zda nechybí nějaké díly.

26.2 Sestavení stroje

Stroj bude dodán předběžně smontovaný. Je třeba pouze znovu namontovat díly, které byly za účelem přepravy odmontovány.



	<p>Montáž ližin na žací lištu: Obě ližiny (1) připevněte k žací liště pomocí 2 šroubů (2), podložek (3) a matic (4), jak je znázorněno na obrázku.</p>
	<p>Montáž motoru pohonu žací lišty Spojte motorovou pohonnou jednotku pojezdu (1) a pohon žací lišty (2) zasunutím čepu (4) pohonu žací lišty (2) do trubky (3) motorové pohonné jednotky pojezdu (1). Nasadte řemen (5) na řemenici pohonné jednotky pojezdu. Zavěste obě pružiny (6) podle obrázku, abyste obě části definitivně upevnili.</p>
	<p>Montáž žací lišty na pohon žací lišty: Zasuňte klouzátko kulisy (3) do nožové hlavy (4) a čep (5) pohonu žací lišty (2) zasuňte do klouzátka kulisy, jak je znázorněno. Žací lištu (1) připevněte dle obrázku k pohonu žací lišty (2) pomocí 4 šroubů/matic/podložek (6).</p>
	<p>Montáž ovládacího madla: Ovládací madlo (1) připevněte pomocí dvou šroubů/matic/podložek (3) s přiložením pryžové tlumicí podložky (2) k vodícímu ramenu (4) podle obrázku. Pryžová tlumicí podložka musí být umístěna mezi vodícím ramenem (4) a ovládacím madlem (1).</p>



	<p>Montáž páky pohonu nožů: Páku pohonu nožů (1) připevněte k levému ovládacímu madlu (2) pomocí šroubu (3) a matice (3a) podle obrázku. Poté připevněte lanko (4) k ovládacímu madlu (2) v poloze (5) a oko (4a) lanka připevněte ke šroubu (6) a zajistěte je proti vynětí maticí (6a).</p>
	<p>Montáž páčky plynu / páčky pohonu kol: Páčku plynu (1) namontujte podle obrázku pomocí šroubu (2) a matice (2a) na pravé ovládací madlo (8). Páčku pohonu kol (3) připevněte k ovládacímu madlu (8) pomocí šroubu (4) a matice (4a) podle obrázku. Zavěste konec lanka (7) za páčku pohonu kol, jak je znázorněno, a připevněte lanko (5) k ovládacímu madlu (8) pomocí matice (6).</p>
	<p>Montáž krytu: Nasadte kryt (1) na čep pohonné jednotky pojezdu (2) a zajistěte jej podložkou a maticí (4). Na konci žací lišty zajistěte kryt (1) šroubem (3).</p>
	<p>Sestavení je úspěšně dokončeno</p>

26.3 Kontrolní seznam před uvedením do provozu

OZNÁMENÍ



Použití ředidel barev, benzínu, agresivních chemikálií nebo mechanických čisticích prostředků může způsobit poškození povrchů! Při čištění proto používejte pouze jemné čisticí prostředky!

- Vyčistěte stroj a popřípadě odstraňte nečistotu a trávu.
- Pokud je vzduchový filtr znečištěný, profoukněte filtrační patronu zevnitř tak, že budete proudem suchého stlačeného vzduchu pohybovat nahoru a dolů. Pokračujte v tomto postupu, dokud neodstraníte všechen prach. V případě potřeby vyměňte vzduchový filtr za nový.
- Zkontrolujte, zda není karburátor zvenčí znečištěn a zaprášen, a v případě potřeby jej vyčistěte suchým stlačeným vzduchem.



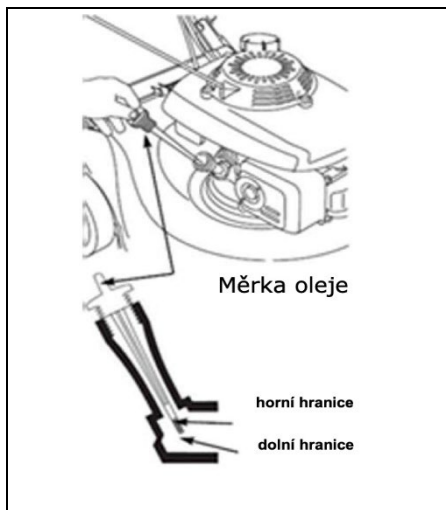
- Zkontrolujte dotažení pojistných matic a šroubů, přičemž zvláštní pozornost věnujte noži. (Šrouby nebo svorníky uvolněné vibracemi mohou vést k nehodám!)

2631 Kontrola stavu motorového oleje, resp. dolítí motorového oleje

OZNÁMENÍ



Příliš nízká hladina oleje způsobí poškození motoru a zkrátí životnost stroje. Proto hladinu motorového oleje zkontrolujte před každým spuštěním a podle potřeby dolijte motorový olej.



1. Za účelem kontroly hladiny motorového oleje umístěte stroj na bezpečné rovné ploše. Vypněte motor a nechte stroj deset minut stát, aby se cirkulující olej mohl nashromáždit v olejové vaně.
2. Vyšroubujte měrku oleje a otřete ji čistým hadříkem, netvořícím žmolky, nebo papírovou utěrkou, která nepouští vlákna.
3. Měrku opět až nadoraz zasuňte do otvoru, ale nezašroubujte ji. (Dávejte pozor, aby byla tyčka skutečně zcela zasunutá – někdy se vzpříčí.)
4. Měrku oleje opět vytáhněte a odečtěte hladinu. K tomuto účelu jsou určeny dvě značky – viz obrázek vlevo.
5. V případě nízké hladiny oleje dolijte doporučený olej až po horní hranici (max. objem naplnění dle techn. údajů).
6. Měrku oleje opět zasuňte a dobře zašroubujte.

2632 Kontrola hladiny nádrže paliva, resp. doplnění paliva

OZNÁMENÍ



Dodržujte bezpečnostní předpisy pro kontrolu paliva. Při čerpání filtrujte palivo, aby se do nádrže nedostaly cizí částice. Rozlité palivo setřete.

Postup:

1. Našroubujte víko nádrže (je umístěno na palivové nádrži).
2. Kontrola hladiny ve formě vizuální kontroly. V případě potřeby dolijte benzín s příslušným oktanovým číslem (ROZ 95) (maximální objem nádrže dle technických údajů).
3. Víko palivové nádrže po doplnění paliva opět dobře uzavřete.
4. Setřete případné zbytky paliva a počkejte, až zmizí výpary

27 PROVOZ

Uvedte stroj do provozu až poté, co si přečtete a pochopíte bezpečnostní pokyny a provedete opatření, která jsou před prvním uvedením do provozu potřebná.

27.1 Informace o prvním uvedení do provozu

OZNÁMENÍ



Nezapomeňte, že je stroj expedován bez motorového oleje a paliva. Přesvědčte se, že tyto provozní prostředky byly před prvním uvedením do provozu naplněny.

27.1.1 Zkušební chod - první uvedení do provozu

- Nechte stroj běžet cca 3 minuty na volnoběh.
- Dávejte pozor na nezvyklé zvuky.
- Dávejte pozor na spaliny (příliš černé, příliš bílé)?

27.1.2 Pokyny pro prvních 20 hodin provozu

Chcete-li optimalizovat životnost svého stroje, měli byste dodržovat následující body:

- Během prvních 20 hodin provozu motor setřete (to platí i pro použité motory po rozsáhlé údržbě). To znamená nižší otáčky a nižší max. pracovní zatížení než při běžném provozu.



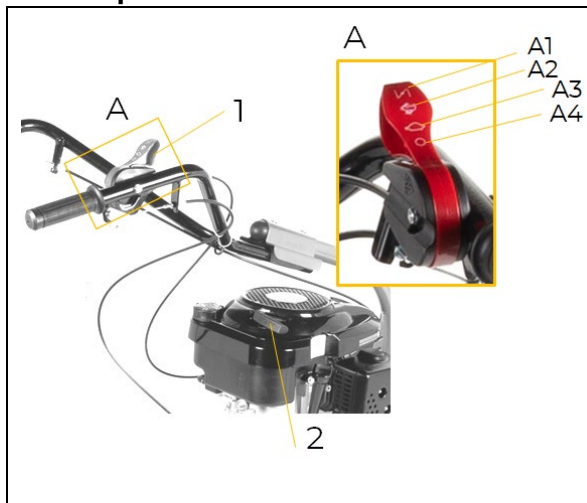
- Po prvních 20 hodinách provozu vyměňte motorový olej.

27.2 Provozní pokyny

- Lano nikdy nenatahujte, když je motor v chodu. Poškoduje to motor.
- Tahový mechanismus pro změnu otáček motoru je omezen seřizovacím šroubem. Ten je nastaven z výroby. Toto nastavení nikdy sami neměňte, protože byste mohli motor přetížít.
- V žádném případě nepoužívejte stroj na svazích se sklonem větším než 15°, protože motor nemusí být dostatečně mazán, i když je hladina oleje optimální.
- Ve směru pohybu stroje vpřed a ve vzdálenosti do jednoho metru od stroje nesmí stát nikdo jiný než osoba provádějící obsluhu.
- Následujícím, zvláště nebezpečným oblastem věnujte zvýšenou pozornost:
Při sečení na svazích je třeba přijmout zvláštní preventivní bezpečnostní opatření. Sekejte pouze napříč svahem, nikdy ne dolů nebo nahoru, a dodržujte max. přípustný sklon svahu.
- Výšku sečení lze nastavit pomocí ližin na stroji. Přizpůsobte ji aktuálnímu stavu zpracovávané travnaté plochy. Maximální výška sečení je 6 cm. Obě ližiny by měly být nastaveny na stejnou výšku.

27.3 Ovládání

27.3.1 Spuštění motoru



Studený start

- Nastavte páčku plynu (1) do polohy (A1)
- Postavte se vedle stroje v dostatečné vzdálenosti od žací lišty
- Plynule zatáhněte za rukojeť reverzního startéru (2).
- Jakmile motor naskočí, pomalu vraťte rukojeť reverzního startéru (2) do vodítka lanka.
- Po několika sekundách přesuňte páčku plynu (1) do střední polohy mezi (A2) a (A3)

Spouštění při startu zatepla

- Pokud je motor již zahřátý, stačí obvykle před startováním nastavit páčku plynu (1) do střední polohy (A2) a (A3).

27.3.2 Uvedení žací lišty do provozu



Chcete-li uvést nože na žací liště do provozu, uvolněte bezpečnostní páku (3) a stiskněte páku pohonu nožů (4) dolů.

27.3.3 Aktivace/deaktivace pohonu kol



Aktivace pohonu kol

- Páku pohonu (2) stiskněte směrem k madlu. Tím se aktivuje pohon kol, který napomáhá pohybu vpřed.

Deaktivace pohonu kol

- Páku pohonu (2) uvolněte a pohon kol se deaktivuje.

27.3.4 Zastavení stroje/motoru

	<p>Uvedte páčku plyn u do polohy 0 (poloha stop)</p>
--	---

28 ÚDRŽBU
VAROVÁNÍ


Horké plochy a otáčející se části stroje mohou za chodu motoru přivodit těžká zranění nebo dokonce smrt. Před pracemi spojenými se změnou vybavení, nastavováním, čištěním a údržbou vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému uvedení do provozu.

28.1 Plán servisu a údržby

Co?	Četnost (interval)
Kontrola hladiny paliva	před každým uvedením do provozu
Kontrola hladiny motorového oleje	před každým uvedením do provozu
Kontrola ovládacích prvků	před každým uvedením do provozu
Kontrola poškozených dílů	před každým uvedením do provozu
Kontrola uvolněných nebo ztracených šroubů	před každým uvedením do provozu
Výměna motorového oleje	poprvé po 5 hod. nebo 1 měsíci, poté jednou za 3 měsíce nebo 25 hod.
Čištění/výměna vzduchového filtru	jednou za 3 měsíce nebo 25 hod.
Kontrola/výměna zapalovací svíčky	jednou za 200 hod. nebo 2 roky
Čištění filtru pohonné látky	jednou za 3 měsíce nebo 25 hod.

Uvedené intervaly se vztahují na práce za „normálních“ provozních podmínek. V závislosti na zatížení však může být výměna potřebná také již k dřívějšímu datu.

28.2 Výměna motorového oleje
OZNÁMENÍ


Motorové oleje jsou toxické a nesmějí se dostat do okolního prostředí. Při výměně používejte vhodné jímací nádoby s dostatečným objemem! Dodržujte pokyny výrobce a pro další informace, týkající se možnosti správné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.


Výměna motorového oleje:

1. Spotřebovaný olej vypouštějte tehdy, když je motor teplý. Teplý olej vyteče rychle a kompletně.
2. Zónu nalévání oleje očistěte a poté odstraňte šroub pro vypouštění oleje (1).
3. Šroub pro vypouštění oleje (1) po vyprázdnění opět pevně utáhněte.
4. Plnicím hrdlem (2) nalijte doporučený olej. Nepřelévejte! Vyčkejte několik minut, dokud se olej v motoru neusadí, a až poté změřte hladinu.



28.3 Kontrola / výměna žací lišty

OZNÁMENÍ



Po provedení montáže zkontrolujte, zda jsou šrouby čepelí pevně utaženy. Při práci s nožem vždy používejte ochranné rukavice.

Žací lišty mažte v periodických intervalech i před každým uskladněním bio řepkovým olejem.

V důsledku provozu se horní a dolní nůž žací lišty časem poněkud uvolní.

Upozornění! Nože žací lišty jsou ostré! Používejte ochranné rukavice!

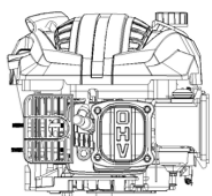
Při odstranění vždy jedné příložky lze žací lišty po opětovném utažení pojistných matic opět pevně utáhnout.

28.4 Čištění vzduchového filtru

OZNÁMENÍ



Pokud je motor provozován bez vzduchového filtru nebo s poškozeným vzduchovým filtrem, pronikne do motoru nečistota, což způsobí jeho rychlé opotřebení.



Kryt vzduchového filtru



Vzduchový filtr

Při čištění vzduchového filtru postupujte takto:

1. Stiskněte svorky a sejměte kryt vzduchového filtru.
2. Vyjměte filtr.
3. Zkontrolujte filtr, resp. prvek z pěnové hmoty, a v případě poškození jej vyměňte.
4. Filtr vyčistěte několikerým oklepnutím o tvrdý povrch, abyste odstranili nečistoty, nebo jej zevnitř profoukněte stlačeným vzduchem.
Nikdy se nepokoušejte odstranit nečistotu kartáčem. Kartáčováním se nečistota zatlačí do vláken.
5. Nečistotu na vnitřní straně základny vzduchového filtru a krytu odstraňte vlhkým hadříkem. Dávejte pozor, aby se nečistota nedostala do vzduchového kanálu, který vede ke karburátoru.

Filtr a kryt opět namontujte

28.5 Čištění / výměna zapalovací svíčky

OZNÁMENÍ



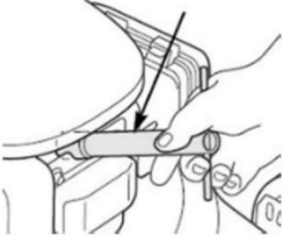
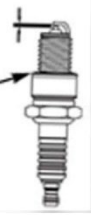
Je-li zapalovací svíčka uvolněná, může dojít k přehřátí a poškození motoru. Při příliš silném utažení zapalovací svíčky se může poškodit závit v hlavě válce.

Pro bezchybnou funkci musejí být styčná plocha svíčky v hlavě válce a těsnicí kroužek svíčky čisté a beze zbytků.



1. Stáhněte čepičku zapalovací svíčky a odstraňte případné ulpělé nečistoty.



<p>Klíč na zapalovací svíčky</p> 	<ol style="list-style-type: none">2. Zapalovací svíčku odstraňte klíčem na zapalovací svíčky.3. Zapalovací svíčku zkontrolujte. Vyměňte je, pokud jsou elektrody opotřebované nebo když je izolátor prasklý či zlomený.
<p>0.028 ~ 0.031 in (0.7 ~ 0.8 mm)</p>  <p>Těsnicí vložka</p>	<ol style="list-style-type: none">4. Vhodným měřidlem změřte vzdálenost elektrod zapalovací svíčky. Vzdálenost by měla činit 0,7 – 0,8 mm. V případě potřeby mezeru opravte opatrným ohnutím boční elektrody vhodným nástrojem.5. Namontujte čepičku zapalovací svíčky.

29 TRANSPORT

VAROVÁNÍ



Stroj nikdy nezvedejte ani nepřevážte, pokud je motor v chodu!

Zajistěte stroj v jeho poloze (přivázáním, znehybněním kol klíny)
Palivovou nádrž zcela vyprázdněte, abyste zabránili vytékání paliva

30 SKLADOVÁNÍ

- Abyste snížili riziko požáru, udržujte motor, tlumič výfuku a palivovou nádrž bez trávy, listí nebo nadměrného množství tuku.
- Před uskladněním nechte výrobek alespoň 30 minut vychladnout.
- Před uskladněním sekačku důkladně očistěte a uložte ji na suchém, před mrazem chráněném místě.
- Sekačku s palivem v nádrži nikdy neskladujte v budově, kde se může dostat do dosahu otevřeného ohně nebo jiskry.
- Pokud je třeba vyprázdnit palivovou nádrž, musíte to provést venku.

Pokud se sekačka delší dobu nepoužívá (>30 dní):

- Vyprázdněte nádrž na pohonné hmoty.
- Vyjměte zapalovací svíčku a do válce nalijte několik kapek motorového oleje. Pomocí lankového startéru motorem několikrát otočte, aby se olej dobře rozdělil uvnitř válce. (Před opětovným použitím zapalovací svíčku vyčistěte!)

31 ČIŠTĚNÍ

OZNÁMENÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou narušit lak stroje. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje.

Pravidelné čištění je proto předpokladem bezpečného provozu stroje a jeho dlouhé životnosti.



32 LIKVIDACE



Stroj neodstraňujte do zbytkového odpadu. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen váš starý stroj odborně zlikvidovat.

33 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ



Horké plochy a otáčející se části stroje mohou za chodu motoru přivodit těžká zranění nebo dokonce smrt. Před pracemi na odstranění poruchy stroj vypněte a zajistěte jej proti nechtěnému uvedení do provozu.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor neběží	• Chybné pořadí při startování	• Dodržte správné pořadí startování
	• Vzduchový filtr je znečištěný	• Vzduchový filtr vyčistěte/vyměňte
	• Chybí přívod paliva	• Tankování
	• Chyba ve vedení paliva	• Zkontrolujte, zda vedení paliva není zlomené či poškozené
	• Zahlcený motor	• Vyšroubujte zapalovací svíčku; poté několikrát zatáhněte za startovací lanko; zapalovací svíčku opět zašroubujte
	• Konektor zapalovací svíčky není zasunut • Chybí zapalovací jiskra	• Zasuňte konektor zapalovací svíčky • Zapalovací svíčku vyčistěte/vyměňte • Zkontrolujte kabel zapalování
Motor nastartuje a okamžitě zhasne	• Chybné nastavení karburátoru (volnoběžné otáčky)	• obraťte se na zákaznický servis
Motor pracuje s přerušeními (vynechává)	• Karburátor je nesprávně nastaven	• obraťte se na zákaznický servis
	• Zapalovací svíčka je zanesená sazemi	• Zapalovací svíčku vyčistěte/vyměňte. • Zkontrolujte konektor zapalovací svíčky
Vznik kouře	• Nesprávné palivo	• Natankujte správné palivo
	• Karburátor je nesprávně nastaven	• obraťte se na zákaznický servis
Stroj nepracuje na plný výkon	• Stroj je přetížen	• Příliš hustá a těžká tráva
	• Vzduchový filtr je znečištěný	• Vzduchový filtr vyčistěte/vyměňte
	• Karburátor je nesprávně nastaven	• obraťte se na zákaznický servis
Neklidný chod, silné vibrace zařízení	• Volné upevnění nožů	• Upevnění nožů zkontrolujte a popř. dotáhněte
	• Poškozený nůž	• Vyměňte nůž



34 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la tondeuse à barre ZI-BM870ECO, ci-après désignée par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2023

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg est considéré comme le tribunal compétent.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel. : +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



35 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

35.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour le fauchage de surfaces herbeuses dans les limites d'utilisation indiquées

La société ZIPPER-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

35.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Humidité relative :	max. 70 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C

35.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate
- Exploitation de la machine sans connaissance appropriée du manuels d'instruction (machine + moteur).
- Changements dans la conception de la machine
- Exploitation de la machine dans des conditions humides et pluvieuses
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif
- Exploitation de la machine à l'intérieur ou dans des endroits fermés
- Exploitation de la machine avec une tôle de protection absente ou ne fonctionnant pas
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine
- Utilisation de la machine pour le transport de personnes

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper Maschinen GmbH.

35.2 Exigences des utilisateurs

Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi.

Veillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Mettez votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

35.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent en particulier être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Avant chaque utilisation, vérifier que la machine est en parfait état. S'assurer que tous les dispositifs de protection sont en place et fonctionnent correctement et que tous les écrous, boulons, etc. sont bien serrés. Ne pas mettre la machine en service si vous constatez qu'il manque des pièces ou qu'elles sont endommagées !
- Veiller à ce que les conditions d'éclairage soient suffisantes dans la zone de travail et aux alentours de la machine.
- Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces mobiles de la machine et veiller à ce que la position de travail soit toujours sûre.
- Retirer l'outil de réglage de la machine avant de l'allumer.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance (toujours arrêter la machine avant de la quitter).
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.



- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Porter toujours un équipement de protection individuelle approprié (protection auditive, chaussures de sécurité, etc.) !
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en présence de liquides ou de gaz inflammables (risque d'explosion !).
- Utiliser uniquement les pièces de rechange et accessoires recommandés par les machines Zipper.

35.4 Consignes de sécurité spéciales pour l'utilisation de cette machine

- La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Toujours utiliser la machine par l'arrière. Ne jamais se tenir à côté ou devant la machine lorsque le moteur tourne.
- Ne pas utiliser la machine lorsqu'il pleut ou lorsque l'herbe est mouillée.
- La machine ne doit être utilisée que lorsque le couteau est bien serré.
- Un bruit excessif peut entraîner des dommages auditifs et une perte auditive temporaire ou permanente. Porter des protections auditives certifiées conformes aux normes de santé et de sécurité afin de limiter l'exposition au bruit.
- Ne pas augmenter le régime de ralenti contrôlé du moteur de votre propre chef. Vous risqueriez d'endommager la machine ou de provoquer des dommages corporels.
- Danger de coupure ! Maintenez les mains et les doigts éloignés de la barre de coupe !
- Ne jamais travailler dans des cotes trop abruptes (déclivité de 15° max.)
- Dans les cotes, tondre toujours de manière transversale à la cote et jamais en descendant ou en montant.
- Prière de faire preuve d'une prudence particulière en cas de changement de direction !
- Une fois les travaux de fauchage terminés, remonter / mettre en place la barre de protection sur la barre de coupe (lames exposées) afin de minimiser le risque de blessure.

35.5 Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne

- Ne pas toucher le moteur et/ou le silencieux pendant le fonctionnement ou immédiatement après l'arrêt ! Ces zones deviennent brûlantes pendant le fonctionnement et peuvent causer des brûlures.
- Ne pas toucher la cosse de la bougie lorsque le moteur tourne (décharge électrique !).
- Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits fermés ou dans des pièces mal ventilées à moins qu'il n'y ait une ventilation adéquate par des ventilateurs d'extraction ou des tuyaux. (Risque de suffocation par monoxyde de carbone !)
- Ne pas fumer lorsque la machine est en marche.
- Ne pas fumer lorsque vous faites le plein de carburant de la machine.
- Faire le plein de carburant uniquement dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas faire le plein lorsque le moteur tourne ou que la machine est encore chaude.
- Ne pas faire le plein près d'une flamme nue.
- Ne pas renverser de carburant lorsque vous faites le plein.
- Ne pas démarrer un moteur à essence noyé tant que la bougie d'allumage est retirée - le carburant accumulé dans le cylindre s'échappe par l'ouverture de la bougie d'allumage.
- Ne pas effectuer d'essai d'allumage à l'étincelle sur les moteurs à essence si le moteur est inondé ou s'il y a une odeur d'essence. Une décharge électrique pourrait enflammer les vapeurs.
- Ne pas utiliser d'essence ou d'autres types de carburant ou de solutions inflammables pour nettoyer les pièces de la machine, en particulier à l'intérieur. Les vapeurs des carburants et des solutions peuvent exploser.
- Veiller à ce que la zone autour du silencieux soit toujours exempte de substances étrangères telles que les feuilles, le papier, le carton, etc. Un silencieux chaud pourrait enflammer ces substances et provoquer un incendie.
- Refermer le bouchon du réservoir de carburant après le ravitaillement.
- Vérifier régulièrement si la conduite et le réservoir de carburant présentent des fuites ou des fissures. Ne pas faire fonctionner la machine si des fuites dans le circuit de carburant sont connues.
- Entreposer le carburant uniquement dans des contenants désignés et approuvés.
- Effectuer les travaux d'entretien, de réglage et de nettoyage uniquement après avoir coupé le moteur et retiré la cosse de la bougie.

35.6 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent.



- **Danger dû au bruit :**

Travailler sans protection acoustique peut endommager l'ouïe durablement.

- **Danger en raison de l'environnement de travail :**

Faire attention aux pierres et autres objets qui peuvent être projetés par la machine.

- **Danger pour les mains ou les doigts :**

Ne jamais mettre les mains dans l'appareil faucheur en cours de travail.

- **Happement et enroulement :**

Les fils et les cordons peuvent être happés par l'outil de coupe, endommager la machine et provoquer des blessures. Lors de l'élimination de telles conditions, mettre la machine hors tension et la protéger contre tout redémarrage intempestif.

- **Vibrations :**

Si les personnes atteintes de troubles circulatoires sont exposées à de fortes vibrations mécaniques, des dommages aux vaisseaux sanguins et/ou au système nerveux peuvent survenir. Les symptômes suivants peuvent survenir à la suite de vibrations des doigts, des mains ou des poignets : « Endormissement » des parties du corps (engourdissement), picotements, douleurs, fourmillement, changement de couleur de la peau ou de de la peau. Si l'un de ces symptômes apparaît, consulter un médecin !

Pour réduire le risque du « syndrome de Raynaud », garder les mains au chaud tout en travaillant et entretenir et nettoyer correctement les outils et accessoires.

- **Risque de brûlure :**

Le contact avec le silencieux, l'échappement et d'autres composants chauffants de la machine peut provoquer de graves brûlures après un fonctionnement continu prolongé ou lorsque le moteur est chaud.

- **Risques d'incendie et d'explosion**

L'essence est très inflammable et explosive dans certaines conditions.

NE JAMAIS faire le plein de carburant ou d'huile moteur lorsque la machine est en marche ou chaude.

Lors du ravitaillement en carburant et dans les endroits où le carburant est entreposé, ne pas fumer et tenir les flammes nues ou les étincelles à l'écart.

Ne pas remplir trop le réservoir de carburant et éviter de renverser le carburant lors du ravitaillement. Si de l'essence a été renversée, s'assurer que cette zone est complètement sèche/nettoyée avant de démarrer le moteur.

S'assurer que le bouchon de réservoir est bien refermé après le ravitaillement.

- **Risques chimiques**

Ne jamais faire fonctionner ou ravitailler en carburant un moteur à essence ou diesel dans un endroit confiné sans ventilation adéquate.

Les gaz d'échappement de monoxyde de carbone des unités d'entraînement internes du moteur à combustion peuvent causer des dommages à la santé et la mort par inhalation dans des espaces restreints. Pour cette raison, ne pas utiliser la machine que dans des locaux bien aérés ou à l'extérieur.

Les combustibles liquides peuvent causer de graves dommages à la peau et à l'environnement.

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.



AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend avant tout de vous !**

36 MONTAGE

36.1 Vérifier l'étendue de la livraison

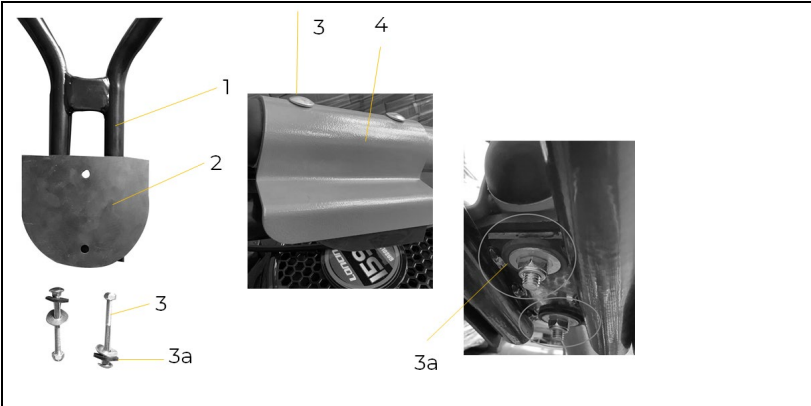
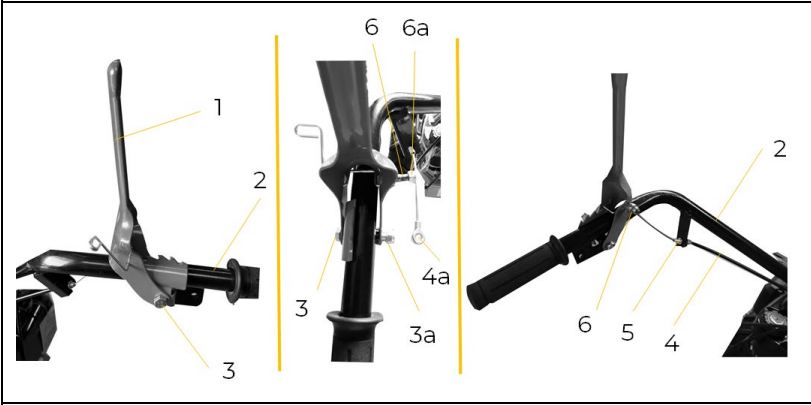
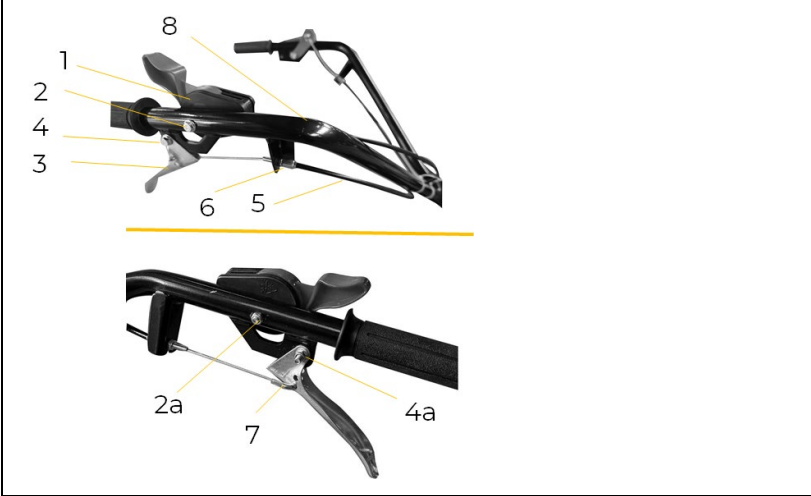
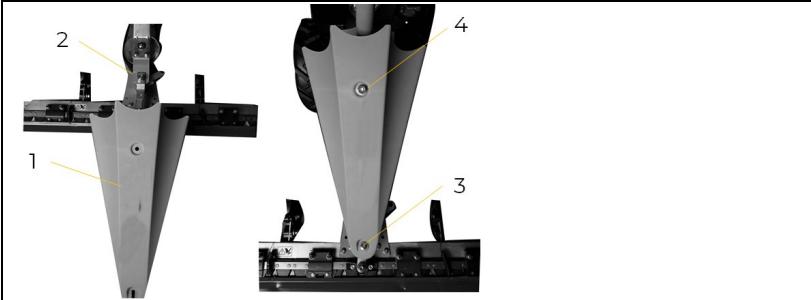

Contrôler immédiatement après la livraison si la machine présente des dommages dus au transport et s'il manque des pièces.

36.2 Assemblage de la machine

La machine est livrée pré-montée, seules les pièces démontées pour le transport doivent être remontées.

	<p><u>Montage des patins sur les barres de coupe :</u> Fixer les deux patins (1) sur la barre de coupe avec 2 vis (2), rondelles (3) et 2 écrous (4) comme indiqué.</p>
	<p><u>Montage du moteur d'entraînement de la barre de coupe</u> Relier l'unité d'entraînement motorisée (1) et l'entraînement de la barre de coupe (2) en insérant le boulon (4) de l'entraînement de la barre de coupe (2) dans le tube (3) de l'unité d'entraînement motorisée (1). Placer la courroie (5) sur la poulie de l'unité d'entraînement. Accrocher les deux ressorts (6) comme illustré pour finalement fixer les deux parties.</p>
	<p><u>Montage de la barre de coupe sur l'entraînement de la barre de coupe :</u> Placer le coulisseau (3) dans la tête porte-lames (4) et placer le boulon (5) de l'entraînement du lamier (2) dans le coulisseau comme illustré. Fixer la barre de coupe (1) sur l'entraînement de la barre de coupe (2) à l'aide des 4 vis/écrous/rondelles (6) comme illustré.</p>



	<p><u>Montage de la poignée de commande :</u> Fixer la poignée de commande (1) sur le rail de guidage (4) à l'aide des deux vis/écrous/rondelles (3) et en joignant le mancheron en caoutchouc (2) comme illustré. Le mancheron en caoutchouc doit alors être placé entre la barre de guidage (4) et la poignée de commande (1) et la rondelle en caoutchouc (3a) entre (2) et la rondelle.</p>
	<p><u>Montage de la manette de mécanisme de commande des lames :</u> Fixer la manette de mécanisme de commande des lames (1) comme illustré sur la poignée de commande (2) à l'aide d'une vis (3) et d'un écrou (3a). Fixer ensuite le cordon de démarrage (4) sur la poignée de commande (2) en position (5) et enfiler l'œillet (4a) du câble de traction sur la vis (6) et le bloquer au moyen de l'écrou (6a) pour éviter qu'il ne soit retiré.</p>
	<p><u>Montage de la poignée des gaz / manette de mécanisme de commande roues :</u> Fixer la poignée de commande (1) comme illustré sur la poignée de commande (8) à l'aide d'une vis (2) et d'un écrou (2a). Fixer la manette de mécanisme de roue (3) comme illustré sur la poignée de commande (8) à l'aide d'une vis (4) et d'un écrou (4a). Accrocher l'extrémité du cordon de démarrage (7) au levier d'entraînement des roues comme illustré et fixer le cordon (5) à la poignée de commande (8) au moyen de l'écrou (6).</p>
	<p><u>Montage du cache :</u> Placer le couvercle (1) sur le boulon de l'unité d'entraînement (2) et le bloquer à l'aide de la rondelle et de l'écrou (4). À l'extrémité de la barre de coupe, fixer encore le couvercle (1) à l'aide de la vis (3).</p>
	<p><u>Assemblage effectué avec succès</u></p>



36.3 Liste de contrôle avant la mise en service

AVIS



L'utilisation de diluants à peinture, d'essence, de produits chimiques agressifs ou d'abrasifs entraîne des dommages matériels sur les surfaces ! Pour cette raison, utiliser uniquement des détergents doux pour le nettoyage !

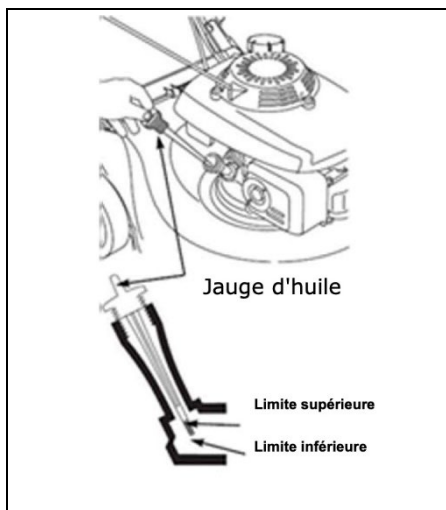
- Nettoyer la machine et enlever la saleté et l'herbe si nécessaire.
- Si le filtre à air est sale, souffler la cartouche filtrante de l'intérieur en déplaçant un jet d'air comprimé sec de haut en bas. Procéder ainsi jusqu'à ce que toute la poussière ait été enlevée. Remplacer le filtre à air par un nouveau si nécessaire.
- Vérifier que le carburateur n'est pas encrassé ou poussiéreux et le nettoyer à l'air comprimé sec si nécessaire.
- Vérifier le serrage des écrous et des boulons, en accordant une attention particulière à la lame. (Des vis ou des boulons desserrés par des vibrations peuvent provoquer des accidents !)

36.3.1 Vérification du niveau d'huile moteur ou faire l'appoint d'huile moteur

AVIS



Un niveau d'huile trop bas endommage le moteur et réduit la durée de vie de la machine. Par conséquent, vérifier le niveau d'huile moteur avant chaque démarrage et faire l'appoint d'huile moteur si nécessaire.



1. Pour vérifier le niveau d'huile moteur, placer la machine sur une surface plane et sûre. Arrêter le moteur et laisser reposer la machine pendant dix minutes afin que l'huile en circulation puisse s'accumuler dans le carter d'huile.
2. Dévisser la jauge d'huile et l'essuyer avec un chiffon propre et non pelucheux ou un essuie-tout non fibreux.
3. Repousser la jauge de niveau aussi loin que possible dans l'ouverture, mais ne pas la visser. (S'assurer que la jauge a bien été enfoncée à fond - parfois elle se cale toute seule.)
4. Retirer la jauge d'huile et lire le niveau d'huile. Il y a deux marquages pour cela - voir l'illustration à gauche.
5. Si le niveau d'huile est bas, compléter le niveau avec de l'huile recommandée jusqu'à la limite supérieure (volume de remplissage max. selon fiche technique).
6. Remettre la jauge d'huile en place et serrer.

36.3.2 Vérifier le niveau de carburant dans le réservoir de carburant ou faire le plein.

AVIS



Respecter les consignes de sécurité pour le contrôle du carburant. Filtrez le carburant lorsque vous faites le plein afin d'éviter que des particules étrangères ne pénètrent dans le réservoir. Essuyer tout déversement de carburant.

Procédure :

1. Dévisser le bouchon du réservoir (situé sur le réservoir de carburant).
2. Contrôle visuel du niveau. Si nécessaire, ajouter de l'essence avec l'indice d'octane approprié (RON 95) (volume maximal du réservoir conformément aux caractéristiques techniques).
3. Fermer hermétiquement le bouchon de remplissage après le ravitaillement.
4. Essuyer tous les résidus de carburant et attendre que les vapeurs se soient évaporées.

37 FONCTIONNEMENT

Mettre la machine en service uniquement après avoir lu et compris les consignes de sécurité et pris les mesures nécessaires avant la première mise en service.



37.1 Informations sur la première mise en service

AVIS



Noter que la machine est livrée sans huile moteur ni carburant. S'assurer que cet équipement est rempli avant la première mise en service.

37.1.1 Test de fonctionnement de première mise en service

- Laisser la machine tourner au ralenti pendant environ 3 minutes.
- Attention aux bruits anormaux.
- Faire attention aux gaz d'échappement (trop noirs, trop blancs) ?

37.1.2 Remarques concernant les 20 premières heures de service

Afin d'optimiser la durée de vie de votre machine, les points suivants doivent être respectés :

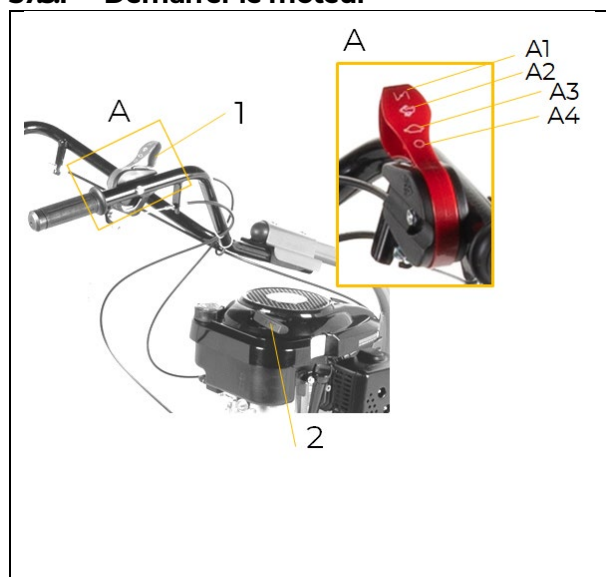
- Remplacer le moteur pendant les 20 premières heures de fonctionnement (ceci s'applique également aux moteurs usagés après un entretien intensif). Cela signifie un régime plus faible et une charge maximale d'utilisation plus faible qu'en fonctionnement normal.
- Vidanger l'huile moteur après les 20 premières heures de fonctionnement.

37.2 Instructions d'utilisation

- Ne jamais tirer le câble lorsque le moteur tourne. Cela endommagerait le moteur.
- Le mécanisme de traction pour changer le régime moteur est limité par une vis de réglage. C'est le réglage d'usine. Ne jamais modifier ce réglage vous-même, vous risqueriez de surcharger le moteur.
- Ne jamais utiliser la machine sur des pentes supérieures à 15°, car même avec un niveau d'huile optimal, le moteur pourrait ne pas être suffisamment lubrifié.
- Dans le sens de marche de la machine et dans un rayon d'un mètre autour de la machine, il ne doit y avoir personne d'autre que l'opérateur.
- Porter une attention spéciale aux zones particulièrement dangereuses suivantes :
Des précautions particulières doivent être prises lors de la tonte sur les pentes. Tondre uniquement transversalement à la pente, jamais vers le bas ou vers le haut, en respectant l'inclinaison maximale autorisée de la pente.
- La hauteur de coupe peut être réglée à l'aide des patins sur la machine, afin de pouvoir l'adapter à l'état particulier de la pelouse à traiter. La hauteur de tonte maximale est de 6 cm. Les deux patins doivent être réglés à la même hauteur.

37.3 Utilisation

37.3.1 Démarrer le moteur



Démarrage à froid

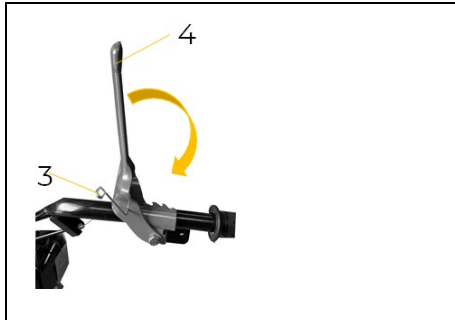
- Mettre la poignée des gaz (1) en position (A1)
- Se tenir à côté de la machine à une distance suffisante des barres de coupe.
- Tirer fermement la manette du cordon de démarrage (2).
- Remettre lentement la poignée du démarreur par cordon (2) sur le guide-câble dès que le moteur démarre.
- Au bout de quelques secondes, mettre la poignée des gaz (1) dans une position centrale entre (A2) et (A3)

Démarrage à chaud

- Si le moteur est déjà chaud, il suffit normalement d'amener la poignée des gaz (1) dans la position centrale de la manette des gaz (A2) et (A3) avant de démarrer.



3732 Mise en service de la barre de coupe



Pour mettre les lames en service sur la barre de coupe, desserrer le levier de sécurité (3) et pousser la manette de mécanisme de commande des lames (4) vers le bas.

3733 Activation/désactivation de la roue motrice



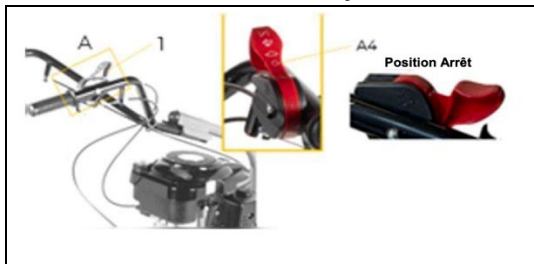
Activation de la roue motrice

- Pousser l'étrier d'entraînement (2) vers la poignée et la roue motrice pour l'aide au déplacement vers l'avant est activée.

Désactivation de la roue motrice

- Relâcher l'étrier d'entraînement (2) et la roue motrice est désactivée.

3734 Arrêter la machine/le moteur



Amener la poignée des gaz en position « 0 » (position Arrêt)

38 MAINTENANCE

AVERTISSEMENT



Les surfaces brûlantes et les pièces de la machine en rotation lorsque le moteur tourne peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Toujours arrêter la machine avant d'effectuer des travaux de rééquipement, de réglage, de nettoyage ou d'entretien et la sécuriser contre toute remise en service involontaire.

38.1 Plan d'entretien et de maintenance

Action	Fréquence (Intervalle)
Vérifier le niveau de carburant	avant chaque mise en service
Vérifier le niveau d'huile moteur	avant chaque mise en service
Contrôle des éléments de commande	avant chaque mise en service
Vérifier l'absence de pièces endommagées	avant chaque mise en service
Vérifier la présence de vis desserrées ou perdues	avant chaque mise en service
Vidange d'huile moteur	D'abord après 5 h ou 1 mois, puis tous les 3 mois ou 25 h
Nettoyage/remplacement du filtre à air	Tous les 3 mois ou 25 h
Remplacer/contrôler les bougies d'allumage	Toutes les 200 h ou tous les 2 ans
Nettoyer le filtre à carburant	Tous les 3 mois ou toutes les 25 h

Les intervalles indiqués s'appuient sur une utilisation dans des conditions d'exploitation « normales ». En fonction de la charge de travail, un remplacement/rechange peut néanmoins être nécessaire plus tôt.



38.2 Vidanger l'huile moteur

AVIS



Les huiles moteur sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement. Lors du changement, utiliser des réservoirs de collecte appropriés et d'un volume suffisant ! Suivre les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez les autorités locales pour obtenir de plus amples informations sur l'élimination appropriée.



Vidange d'huile :

1. Vidanger l'huile usagée lorsque le moteur est chaud. L'huile chaude s'écoule rapidement et complètement.
2. Essuyer la zone de remplissage d'huile, puis retirer le bouchon de remplissage d'huile (1).
3. Après l'avoir vidangée, resserrer le bouchon de vidange d'huile (1).
4. Remplir avec de l'huile recommandée au niveau du goulot de remplissage (2). Ne pas trop remplir ! Attendre quelques minutes que l'huile se dépose dans le moteur, puis mesurer le niveau d'huile.

38.3 Remplacement / contrôle des barres de coupe

AVIS



Après l'assemblage, vérifier que les vis de la lame sont bien serrées. Porter des gants de protection pour travailler la lame !

Huiler les barres de coupe à périodes régulières, ainsi que avant l'entreposage à l'huile de colza bio. En raison de l'exploitation, la lame de tailles supérieures et inférieures prennent du jeu avec le temps.

Attention ! Les lames de taille sont tranchantes ! Porter des gants de protection !

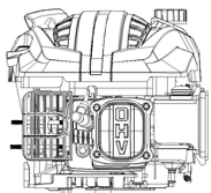
En retirant respectivement une rondelle de recouvrement, les barres de coupe peuvent être serrées en resserrant les contre-écrous.

38.4 Nettoyer le filtre à air

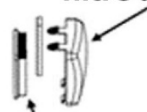
AVIS



Si le moteur fonctionne sans filtre à air ou avec un filtre endommagé, la saleté pénètre dans le moteur, ce qui entraîne une usure rapide du moteur.



Couvercle du filtre à air



Filtre à air

Pour nettoyer le filtre à air, procéder comme suit :

1. Appuyer sur les pièces de serrage et retirer le couvercle du filtre à air.
2. Retirer le filtre.
3. Vérifier le filtre ou l'élément en mousse et le remplace s'il est endommagé.
4. Nettoyer le filtre en le tapotant plusieurs fois sur une surface dure pour enlever la saleté, ou souffler de l'air comprimé de l'intérieur à travers le filtre à air.
Ne jamais essayer de broser la saleté ; le broissage pousse la saleté dans les fibres.
5. Enlever la saleté à l'intérieur de la base du filtre à air et le cache à l'aide d'un chiffon humide. Veiller à ce qu'aucune saleté ne pénètre dans le conduit d'air menant au carburateur.

Remonter le filtre et le couvercle.



38.5 Nettoyer / remplacer la bougie d'allumage

AVIS



Une bougie desserrée peut surchauffer et endommager le moteur. Un serrage excessif de la bougie peut endommager le filetage de la culasse.

Pour un fonctionnement sans erreur, la surface de contact de la bougie dans la culasse et la bague d'étanchéité de la bougie doivent être propres et exemptes de résidus.

	<ol style="list-style-type: none">1. Retirer la cosse de la bougie d'allumage et enlever la saleté.
	<ol style="list-style-type: none">2. Retirer la bougie d'allumage à l'aide d'une clé à bougie.3. Vérifier la bougie d'allumage. La remplacer si les électrodes sont usés ou si l'isolant est déchiré ou cassé.
<p>0.028 - 0.031 in (0.7 - 0.8 mm)</p> <p>Rondelle d'étanchéité</p>	<ol style="list-style-type: none">4. Mesurer l'écartement des électrodes de la bougie d'allumage à l'aide d'un appareil de mesure approprié. La distance doit être de 0,7 - 0,8 mm. Si nécessaire, corriger l'écart en pliant soigneusement l'électrode latérale avec un outil approprié.5. Monter la cosse de la bougie d'allumage.

39 TRANSPORT

AVERTISSEMENT



Ne jamais soulever ou transporter la machine avec le moteur en marche !

Bloquer la machine dans sa position (attacher, caler les roues)

Vider complètement le réservoir de carburant pour éviter les fuites de carburant

40 ENTREPOSAGE

- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux et le réservoir de carburant exempts d'herbe, de feuilles ou de graisse excessive.
- Laisser le produit refroidir pendant au moins 30 minutes avant de l'entreposer.
- Avant d'entreposer la tondeuse, la nettoyer soigneusement et la ranger dans un endroit sec et à l'abri du gel.
- Ne jamais entreposer la tondeuse à gazon avec du carburant dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où elle peut entrer en contact avec une flamme nue ou une étincelle.
- Si le réservoir de carburant doit être vidé, il faut le faire à l'extérieur.

Si la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée (>30 jours) :

- Vider le réservoir de carburant.
- Retirer la bougie et remplir le cylindre avec quelques gouttes d'huile moteur. Faire tourner le moteur plusieurs fois à l'aide du cordon de démarrage afin que l'huile soit bien répartie à l'intérieur du cylindre. (Nettoyer la bougie avant de la réutiliser !)



41 NETTOYAGE

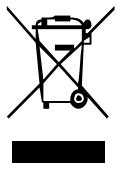
AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine.

En outre, un nettoyage régulier est une condition préalable à un fonctionnement sûr de la machine et à une longue durée de vie.

42 ÉLIMINATION



Ne pas jeter votre machine parmi les déchets résiduels. Communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles. Si vous achetez une machine ou un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, celui-ci est tenu, dans certains pays, d'éliminer correctement votre ancienne machine.

43 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



Les surfaces brûlantes et les pièces de la machine en rotation lorsque le moteur tourne peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Éteindre la machine avant d'effectuer toute intervention et la protéger contre toute remise en marche intempestive.

Défaut	Cause possible	Résolution
Le moteur ne fonctionne pas	• Séquence incorrecte pendant la procédure de démarrage	• Observer la séquence de démarrage correcte
	• Filtre à air sale	• Nettoyer/remplacer le filtre à air
	• Manque d'approvisionnement en carburant	• Ravitaillement
	• Défaut dans la conduite de carburant	• Vérifier si la durit d'essence n'est pas pliée ou endommagée
	• Le moteur est noyé	• Dévisser la bougie, tirer ensuite plusieurs fois sur le cordon de démarrage, revisser la bougie
	• Cosse de bougie d'allumage non branché	• Enficher la cosse de bougie d'allumage
Le moteur démarre et cale immédiatement	• Pas d'étincelle d'allumage	• Nettoyer/remplacer les bougies d'allumage
	• Mauvais réglage du carburateur (régime de ralenti)	• Vérifier le câble d'allumage
Le moteur fonctionne avec des interruptions (broutage)	• Mauvais réglage du carburateur (régime de ralenti)	• contacter le service à la clientèle
	• Le carburateur est mal réglé	• Nettoyer/remplacer les bougies d'allumage.
Développement de fumées	• La bougie d'allumage contient de la calamine	• Vérifier la cosse de la bougie d'allumage
	• Mauvais carburant	• faire le plein avec le bon carburant
La machine ne fonctionne pas à pleine puissance	• Le carburateur est mal réglé	• contacter le service à la clientèle
	• La machine est surchargée	• Herbe trop dense et lourde
	• Le filtre à air est sale	• Nettoyer/remplacer le filtre à air
	• Le carburateur est mal réglé	• contacter le service à la clientèle
Fonctionnement bruyant, Vibrations importantes de l'appareil	• Fixation de la lame desserrée	• Vérifier la fixation de la lame et la serrer si nécessaire
	• lame endommagée	• Remplacer la lame



44 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de la motosegadora ZI-BM870ECO, en lo sucesivo denominada «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

ZIPPER MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2023

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se considera tribunal competente el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4707 Schlüsslberg.

Dirección del servicio postventa

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



45 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

45.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Para segar superficies con hierba dentro de los límites de uso indicados

ZIPPER-MASCHINEN no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.

45.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad rel.:	máx. 70 %
Temperatura (funcionamiento)	+5 °C hasta +40 °C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-20 °C hasta +55 °C

45.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio (máquina + motor).
- Modificaciones del diseño de la máquina
- Operación de la máquina con humedad y lluvia.
- Operar la máquina en entornos con riesgo de explosión
- Operar la máquina en recintos o entornos cerrados.
- Operar la máquina con los deflectores ausentes o no operativos
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina
- Uso de la máquina para transportar personas

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Zipper Maschinen GmbH.

45.2 Requisitos del usuario

Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistemas eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

45.3 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta especialmente los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe el perfecto estado de la máquina antes de utilizarla. Preste atención a que los dispositivos de protección estén en el lugar correcto y operativos y asegúrese de que todas las tuercas, tornillos, etc. estén firmemente apretados. ¡No ponga la máquina en funcionamiento cuando se detecta que faltan piezas o hay daños!
- Encárguese de que en el entorno de trabajo y de la máquina haya suficiente iluminación.
- Cuando trabaje mantenga las manos y los pies lejos de las piezas móviles de la máquina y asegure la estabilidad.
- Retire las herramientas de ajuste de la máquina antes de encenderla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha (antes de abandonar la máquina pararla siempre).
- Asegúrese de que las personas no autorizadas mantengan una distancia de seguridad adecuada con el aparato y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.



- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- ¡Use siempre el equipo de protección individual (protección auditiva, calzado de seguridad, etc.)!
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- No opere nunca el aparato en presencia de líquidos o gases inflamables (peligro de explosión).
- Utilice solo las piezas de recambio y los accesorios recomendados por Zipper.

45.4 Instrucciones de seguridad especiales para operar esta máquina

- La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Maneje la máquina siempre desde detrás. Cuando el motor está en marcha, no se coloque nunca en el lateral o delante de la máquina.
- No utilice la máquina cuando llueva o con hierba mojada.
- Solo se debe utilizar la máquina con las cuchillas firmemente apretadas.
- El ruido excesivo puede producir daños auditivos y pérdida temporal o permanente de la capacidad auditiva. Lleve una protección auditiva certificada con arreglo a las normas de salud y seguridad para limitar la exposición al ruido.
- No aumente por su cuenta el régimen de ralentí regulado del motor. Podría producir graves daños en la máquina o lesionar a alguien.
- ¡Riesgo de cortes! ¡Mantener las manos y los dedos lejos de la barra segadora!
- No trabaje nunca en pendientes excesivamente pronunciadas (¡inclinación máxima de 15°!).
- En las pendientes, siegue siempre en sentido transversal respecto de la inclinación y no siegue nunca cuesta arriba o cuesta abajo.
- ¡Se requiere tener mucho cuidado al cambiar el sentido!
- Una vez finalizado el trabajo de siega, vuelva a colocar / fijar la barra protectora en la barra segadora (filos desnudos) para minimizar el riesgo de lesiones.

45.5 Indicaciones de seguridad para máquinas con motor de combustión

- ¡No toque el motor ni el silenciador durante el funcionamiento ni directamente después de apagar! Esas zonas se calientan mucho durante el funcionamiento y pueden ocasionar quemaduras.
- No toque el soporte de la bujía con el motor en marcha (¡descarga eléctrica!).
- No opere el aparato en recintos cerrados ni en estancias con mala ventilación, excepto cuando cuenta con una ventilación adecuada ejecutada con ventiladores extractores o mangueras. (¡Peligro de asfixia por monóxido de carbono!)
- ¡No fume mientras funciona la máquina!
- ¡No fume mientras repostas la máquina!
- Reposte la máquina solo en un área bien ventilada.
- No reposte la máquina con el motor en marcha ni cuando la máquina esté caliente.
- No reposte la máquina cerca de una llama viva.
- No vierta combustible durante el repostaje.
- No arranque un motor de gasolina inundado mientras no esté puesta la bujía; el combustible acumulado en el cilindro sale disparado por el orificio de la bujía.
- No ejecute ninguna prueba de bujías en motores de gasolina cuando el motor está inundado o huele a gasolina. Una chispa podría incendiar los vapores.
- No utilice gasolina ni otro tipo de combustible o solución inflamable para limpiar las partes de la máquina, especialmente en estancias cerradas. Los vapores del combustible y la solución podrían explotar.
- Mantenga el área que rodea el silenciador libre de sustancias externas tales como hojas, papel, cartón, etc. Un silenciador caliente podría prender llama a esas sustancias e iniciar un incendio.
- Tras concluir el repostaje cierre de nuevo la tapa del depósito.
- Someta el conducto de combustible y el depósito a controles recurrentes de estanqueidad y fisuras. No opere la máquina cuando haya detectado fugas en el sistema de combustible.
- Almacene el combustible solo en recipientes previstos y homologados para ello.
- Ejecute los trabajos de mantenimiento, ajuste y limpieza solo con el motor apagado y el conector de la bujía.

45.6 Advertencias de peligro

A pesar de que se utilice la máquina conforme a las especificaciones, sigue habiendo determinados riesgos residuales.

- **Peligro producido por el ruido:**

Trabajar sin protección auditiva puede dañar permanentemente el oído.

- **Peligro producido por el entorno de trabajo:**

Tenga cuidado con las piedras y otros objetos que puedan salir despedidos de y por la máquina.



- **Peligro para las manos o los dedos:**

No tocar nunca con las manos el aparato segador durante el funcionamiento de la máquina.

- **Atrapamiento y enrollamiento:**

Los alambres y cables pueden quedar atrapados por la herramienta de corte y dañar la máquina, además de causar lesiones. Cuando elimine tales condiciones, apague la máquina y asegúrela para que no pueda volver a ponerse en marcha.

- **Vibraciones:**

Si personas con trastornos cardiovasculares están sometidas a vibraciones mecánicas fuertes pueden sufrir daños en los vasos sanguíneos y/o el sistema central. Las vibraciones en los dedos, las manos o las muñecas pueden ocasionar los siguientes síntomas: «adormecimiento» de partes corporales (entumecimiento), hormigueo, dolor, pinchazos, cambios de color cutáneo o de la piel. ¡Si padece alguno de esos síntomas consulte a un médico!

Para reducir el riesgo del fenómeno de Raynaud mantenga las manos calientes durante el trabajo y cuide la herramienta y sus accesorios.

- **¡Riesgo de quemaduras!**

Si toca el silenciador, el escape y otros componentes de la máquina que se calientan puede sufrir quemaduras graves tras un funcionamiento de larga duración o con el motor caliente.

- **Peligro de incendio y explosión**

La gasolina se inflama con facilidad y en determinadas circunstancias explota.

No rellene NUNCA combustible ni aceite para motor cuando la máquina está en funcionamiento o caliente.

Cuando esté repostando y en lugares donde se almacena combustible no debe fumar ni tener llama viva o chispas.

No llene en exceso el depósito de combustible y evite las pérdidas durante el repostaje. Si hay vertidos de gasolina es obligatorio garantizar que antes de arrancar el motor ese área está completamente seca/limpiada.

Asegúrese de que el cierre del depósito sea bien cerrado tras repostar.

- **Peligros químicos**

No se debe manejar ni repostar un motor de gasolina o gasóleo en un recinto cerrado sin suficiente ventilación.

El monóxido de carbono de los gases de escape de las unidades motrices internas del motor de combustión pueden ocasionar graves daños en la salud e incluso la muerte cuando son inhalados en recintos cerrados. Por eso solamente debe poner la máquina en funcionamiento en zonas bien ventiladas o al aire libre.

Los combustibles líquidos pueden ocasionar daños medioambientales y cutáneos graves.

Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas al manipular las máquinas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.



A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende ante todo de usted!**

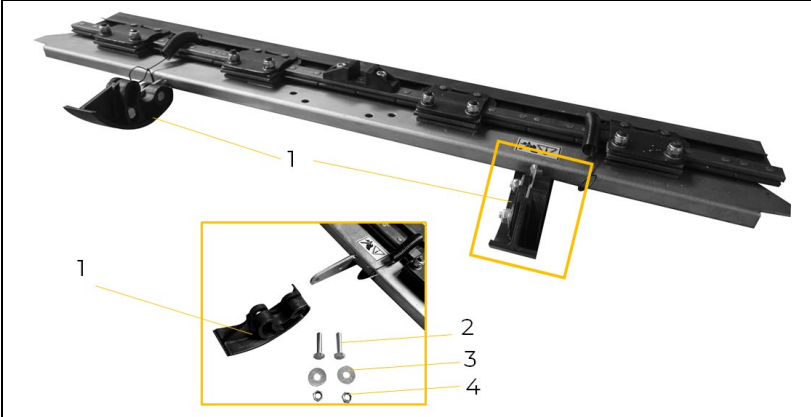
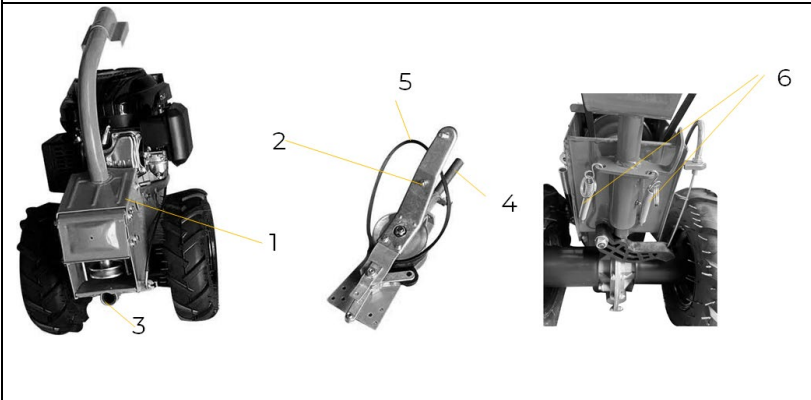
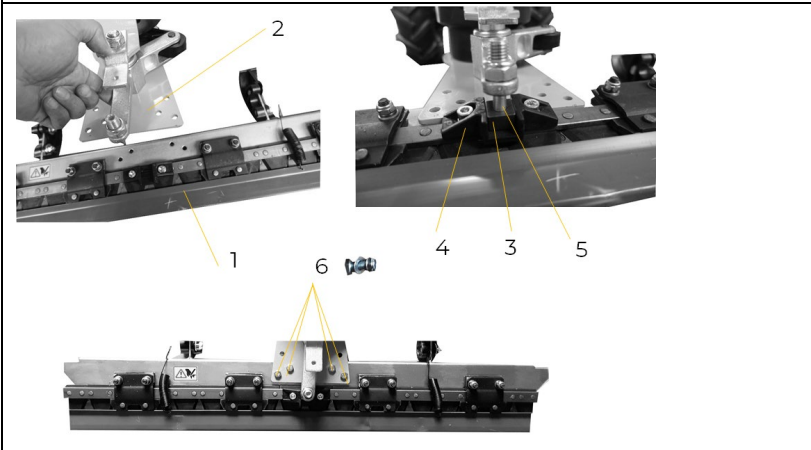
46 MONTAJE

46.1 Comprobación del volumen de suministro

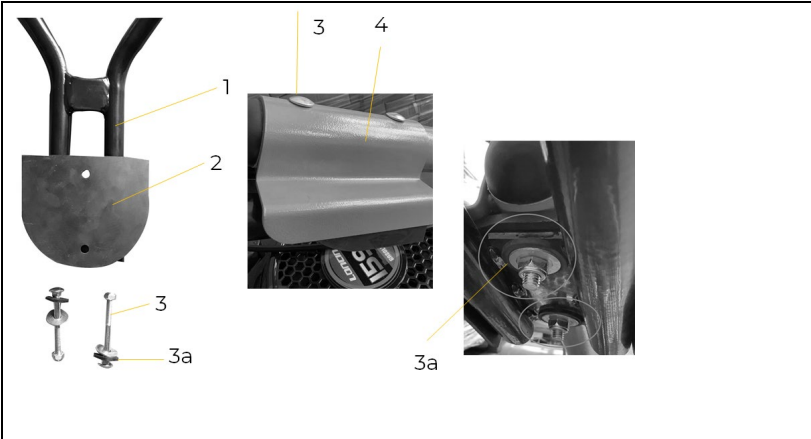
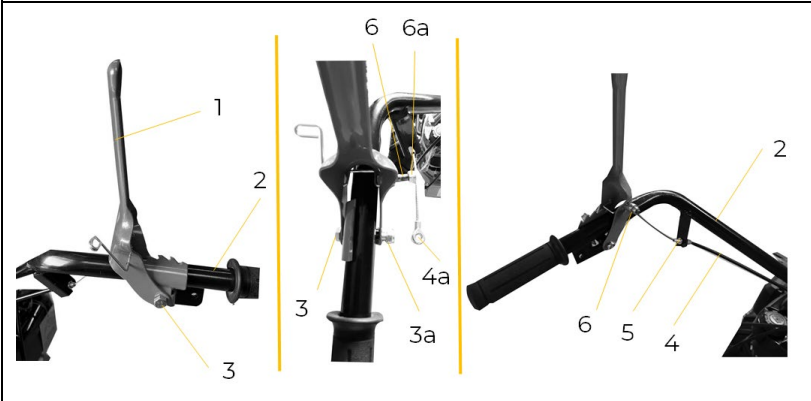
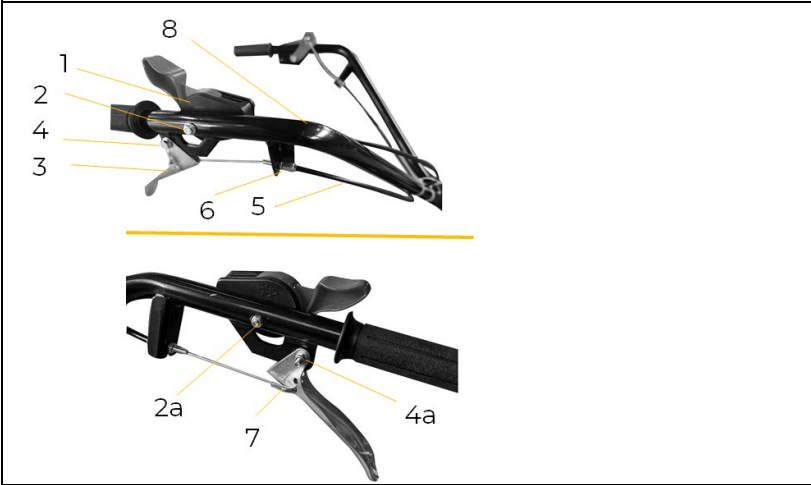
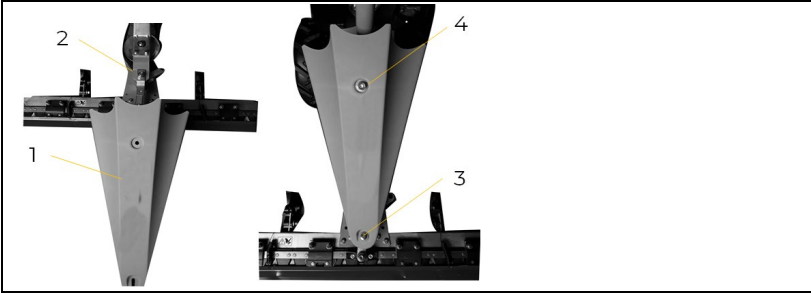

Compruebe la máquina inmediatamente después de la entrega para verificar si presenta daños por transporte o faltan componentes.

46.2 Montaje de la máquina

La máquina viene premontada. Solo hay que montar las piezas que se han desmontado para el transporte.

	<p><u>Montaje de los patines sobre la barra segadora:</u> Fije los dos patines (1) a la barra segadora con 2 tornillos (2), arandelas (3) y tuercas (4) en cada uno, tal como se muestra en la figura.</p>
	<p><u>Montaje del motor del accionamiento de la barra segadora</u> Conecte la unidad de propulsión del motor (1) con la transmisión de la barra segadora (2) insertando el perno (4) de la transmisión de la barra segadora (2) en el tubo (3) de la unidad de propulsión del motor (1). Ponga la correa (5) sobre la polea de la unidad de propulsión. Enganche los dos muelles (6) como se muestra en la figura para fijar definitivamente las dos piezas.</p>
	<p><u>Montaje de la barra segadora en el accionamiento de la barra segadora:</u> Coloque el taco de corredera (3) en el cabezal de cuchillas (4) y el perno (5) en el accionamiento de la barra segadora (2) en el taco de corredera, tal como se muestra en la figura. Fije la barra segadora (1) en su accionamiento (2) usando los 4 tornillos/tuercas/arandelas (6), tal como se muestra en la figura.</p>



	<p>Montaje del mango de accionamiento: Fije el mango de accionamiento (1) a la barra guía (4) utilizando los dos tornillos/tuercas/arandelas (3) y colocando la alfombrilla amortiguadora de goma (2) tal y como se muestra en la figura. La alfombrilla amortiguadora de goma debe colocarse entre la barra guía (4) y el mango de accionamiento (1) y la arandela de goma (3a) entre (2) y la arandelas.</p>
	<p>Montaje de la palanca de accionamiento de las cuchillas: Fije la palanca de accionamiento de las cuchillas (1) en el mango izquierdo (2) usando el tornillo (3) y la tuerca (3a), tal y como se muestra en la figura. A continuación, fije el polipasto (4) al mango de accionamiento (2) en la posición (5) y fije la argolla (4a) del cable al tornillo (6) y asegúre contra el desmontaje poniendo una tuerca (6a).</p>
	<p>Montaje del acelerador / la palanca de tracción de ruedas: Fije la palanca de aceleración (1) en el mango derecho (8) usando el tornillo (2) y la tuerca (2a), tal y como se muestra en la figura. Fije la palanca de tracción de ruedas (3) en el mango (8) usando el tornillo (4) y la tuerca (4a), tal y como se muestra en la figura. Enganche el extremo del cable (7) en la palanca de tracción de las ruedas, tal como se muestra en la figura, y fije el cable (5) a la palanca de accionamiento (8) con la tuerca (6).</p>
	<p>Montaje de la cubierta: Coloque la tapa (1) en el perno de la unidad de propulsión (2) y fíjela con la arandela y la tuerca (4). Fije la tapa (1) con el tornillo (3) en el extremo de la barra segadora.</p>
	<p>Ensamblaje concluido con éxito</p>



46.3 Listado de comprobación para antes de la puesta en marcha

AVISO



¡El uso de diluyentes de pintura, gasolina, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños en las superficies! ¡Al limpiar, utilice, por eso, únicamente detergentes suaves!

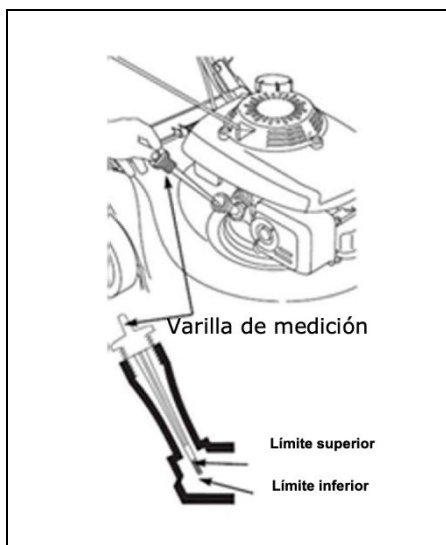
- Limpie la máquina y retire la suciedad y la hierba adheridas.
- Si el filtro de aire está sucio, sople a través del cartucho del filtro desde el interior moviendo un chorro de aire comprimido seco hacia arriba y hacia abajo. Continúe haciendo esto hasta que se haya eliminado todo el polvo. Cuando sea necesario, sustituya el filtro de aire por uno nuevo.
- Compruebe que el carburador no tenga suciedad externa ni polvo y, si es necesario, límpielo con aire comprimido seco.
- Compruebe el apriete de las tuercas y tornillos de bloqueo, controlando especialmente la cuchilla. (¡Los tornillos o pernos aflojados por las vibraciones pueden provocar accidentes!)

4631 Revisar el nivel de aceite o bien rellenar aceite para motor

AVISO



Un nivel de aceite demasiado bajo ocasiona daños en el motor y reduce la vida útil de la máquina. Por eso debe comprobar cada vez que arranca el nivel de aceite y, cuando sea necesario, rellenar aceite.



1. Coloque la máquina sobre una superficie llana para comprobar el nivel de aceite. Apague la máquina y déjela reposar diez minutos para que el aceite que circula se pueda acumular en el cárter.
2. Desenrosque la varilla de medición de aceite y límpiela con un paño limpio y sin pelusas o con una toalla de papel que no suelte pelusa.
3. Introduzca la varilla de medición en la abertura hasta el tope, pero sin enroscarla. (Asegúrate de que la varilla está realmente metida hasta el fondo, a veces se atasca).
4. Extraiga de nuevo la varilla de medición y lea el nivel. Para ello hay dos marcas – véase la figura a la izquierda.
5. Si el nivel es muy bajo rellene como máximo hasta el borde superior con el aceite recomendado (volumen de llenado máx. según Datos técnicos).
6. Vuelva a meter y enroscar la varilla.

4632 Inspección o repostaje del nivel de llenado del depósito de carburante

AVISO



¡Observe las normas de seguridad para el control del carburante! Filtre el carburante cuando reposte, para evitar que entren partículas externas en el depósito. Recoja las pérdidas de carburante.

Secuencia:

1. Saque la tapa del depósito (está en lo alto del depósito) desenroscándola.
2. Compruebe el nivel de llenado con un examen visual. Cuando sea necesario rellene con gasolina con los octanos correspondientes (ROZ 95) (volumen máx. del depósito según Datos técnicos).
3. Tras repostar cierre firmemente la tapa del depósito.
4. Limpie los posibles residuos de carburante y espere hasta que se hayan disipado los vapores.



47 FUNCIONAMIENTO

No ponga la máquina en funcionamiento hasta haber leído y comprendido las instrucciones de seguridad y haber llevado a cabo las medidas necesarias antes de la primera puesta en servicio.

47.1 Información sobre la primera puesta en marcha

AVISO



Tenga en cuenta que la máquina se entrega sin aceite de motor ni carburante. Asegúrese de que estos insumos se llenan antes de la primera puesta en marcha.

47.1.1 Marcha de prueba primera puesta en marcha

- Deje la marcha a ralentí durante unos 3 min.
- Escuche si hay ruidos anormales.
- ¿Presta atención a los gases de escape (demasiado negro, demasiado blanco)?

47.1.2 Avisos para las primeras 20 horas de servicio

Para optimizar la vida útil de su máquina, siga estos puntos:

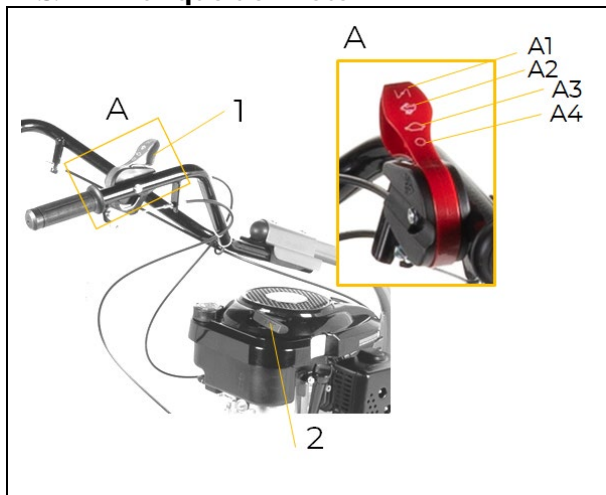
- Trate con cuidado el motor durante las primeras 20 horas de funcionamiento (esto también se aplica a los motores usados después de un mantenimiento exhaustivo). Esto significa menor velocidad y menor carga de trabajo máxima que durante el funcionamiento normal.
- Cambie el aceite del motor después de las primeras 20 horas de servicio.

47.2 Instrucciones de funcionamiento

- No tire nunca del cable con el motor en marcha. Eso daña el motor.
- El mecanismo de tracción para cambiar el régimen de revoluciones del motor está limitado con un tornillo de ajuste. Está configurado en fábrica. No modifique nunca ese ajuste por cuenta propia, podría sobrecargar el motor.
- No utilice la máquina en pendientes de más de 15° en ninguna circunstancia, ya que aunque el nivel de aceite sea óptimo, es posible que el motor no reciba suficiente lubricación.
- No se permite que ninguna otra persona que no sea el usuario se sitúe en la dirección del movimiento de avance de la máquina y a menos de un metro de la misma.
- Preste mayor atención en las siguientes zonas, especialmente peligrosas:
Deben tomarse precauciones especiales al segar en pendientes. Siegue sólo transversalmente a la pendiente, nunca hacia abajo o hacia arriba, respetando la pendiente máxima permitida.
- La altura de corte puede regularse con los patines de la máquina; ajústelos al estado de la zona de hierba que se vaya a trabajar. La altura máxima de siega es de 6 cm. ¡Ambos patines deben estar ajustados siempre a la misma altura!

47.3 Manejo

47.3.1 Arranque del motor



Arranque en frío

- Ponga el acelerador (1) en la posición (A1)
- Sitúese junto a la máquina con suficiente distancia de la barra segadora.
- Tire con fuerza del cable en la empuñadura de arranque (2).
- En cuanto el motor se ponga en marcha coloque de nuevo despacio la manivela del arrancador (2) en la guía.
- Transcurridos unos segundos, ponga el acelerador (1) en una posición intermedia entre (A2) y (A3)

Arranque en caliente

- Si el motor está caliente normalmente es suficiente con poner el acelerador (1) en una posición intermedia (A2) y (A3) antes del inicio.

**4732 Puesta en funcionamiento de la barra segadora**

	<p>Para poner en funcionamiento las cuchillas de la barra segadora suelte la palanca de seguridad (3) y presione la palanca de accionamiento de cuchillas (4).</p>
--	--

4733 Activar/desactivar la tracción de ruedas

	<p>Activar la tracción de ruedas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Empuje el estribo de tracción (2) hacia la empuñadura y se activará la tracción de las ruedas para facilitar el avance. <p>Desactivar la tracción de ruedas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suelte el estribo de tracción (2) y la tracción se desactivará.
--	--

4734 Parada de la máquina/del motor

	<p>Poner el acelerador en la posición 0 (posición de parada)</p>
--	---

48 MANTENIMIENTO**ADVERTENCIA**

Las superficies calientes y las partes en giro de la máquina con el motor en marcha pueden ocasionar lesiones graves e incluso letales. Apague la máquina para realizar trabajos de reequipamiento, ajuste, limpieza y mantenimiento y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.

48.1 Programa de conservación y de mantenimiento

¿Qué?	Frecuencia (intervalo)
Revisar el nivel de carburante	antes de cada puesta en marcha
Revisar el nivel de aceite motor	antes de cada puesta en marcha
Controlar los elementos de mando	antes de cada puesta en marcha
Controlar si hay piezas dañadas	antes de cada puesta en marcha
Controlar si hay tornillos flojos o si faltan	antes de cada puesta en marcha
Cambiando el aceite del motor	por primera vez tras 5 h o 1 mes, después cada 3 meses o 25 h
Limpieza/sustitución del filtro de aire	cada 3 meses o 25 h
Revisión/sustitución de bujía	cada 200 h o 2 años
Limpiar el filtro del combustible	cada 3 meses o 25 h

Los intervalos indicados se refieren al trabajo realizar en condiciones operativas «normales». En función de la carga puede ser necesario el cambio/sustitución en un plazo más corto.



48.2 Cambio del aceite del motor

AVISO

		¡El aceite de motor es tóxico y no debe liberarse en el medioambiente! ¡Cuando cambie el aceite use un recipiente colector adecuado con suficiente capacidad! Respete las indicaciones del fabricante y póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre la correcta eliminación.
		Cambiando el aceite del motor: 1. Descargue el aceite usado mientras el motor esté caliente. El aceite caliente se descarga rápida e íntegramente. 2. Limpie la zona de llenado del aceite frotando y retire el tornillo de purga del aceite (1). 3. Tras vaciar, vuelva a apretar el tornillo de purga del aceite (1). 4. Rellene por la boquilla de llenado (2) con el aceite recomendado. ¡No llenar una cantidad excesiva! Espere unos minutos hasta que el aceite se deposite en el motor y mida entonces el nivel de aceite.

48.3 Revisión/sustitución de la barra segadora

AVISO

	Tras completar el montaje revise si están bien apretados los tornillos de la cuchilla. Siempre que vaya a trabajar en la cuchilla debe usar guantes protectores.
--	--

Engrase la barra segadora con aceite de colza biológico de forma periódica o bien antes de cada almacenamiento.

Tras un cierto tiempo de funcionamiento la cuchilla segadora superior e inferior se aflojan ligeramente.

¡Atención! ¡Las cuchillas segadoras están afiladas! ¡Usar guantes protectores!

Retirando respectivamente una arandela plana es posible volver a apretar bien las barras segadoras después de haber apretado las tuercas de seguridad.

48.4 Limpiar el filtro de aire

AVISO

	Si el motor funciona sin filtro de aire o con un filtro de aire dañado, la suciedad penetrará hasta su interior, provocando un rápido desgaste del mismo.
	Para limpiar el filtro de aire, proceda como se indica a continuación: 1. Presione las grapas y retire la tapa del filtro de aire. 2. Extraiga el filtro. 3. Revise el filtro o el elemento de gomaespuma y reemplácelos en caso de presentar daños. 4. Limpie el filtro golpeándolo con fuerza contra una superficie dura, para extraer la suciedad, o con un chorro de aire comprimido desde el interior del filtro. <i>No intente nunca retirar la suciedad cepillando, el cepillado introduce la suciedad en el interior de las fibras.</i> 5. Extraiga la suciedad del interior de la base del filtro de aire y de la cubierta con un paño húmedo. Tenga cuidado de que no entra nada de suciedad en el canal de aire que lleva hacia el carburador. Vuelva a montar el filtro y la cubierta.



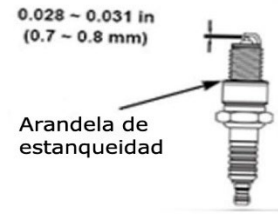
48.5 Limpieza/sustitución de la bujía

AVISO

	Una bujía suelta puede sobrecalentar y dañar el motor. Si la bujía está demasiado apretada se puede dañar la rosca de la culata.
--	--



Para un funcionamiento sin fallos, la superficie de contacto de la bujía en la culata y el anillo de estanqueidad de la bujía deben estar limpios y libres de residuos.

	1. Retire el tapón de la bujía y la suciedad que se haya sedimentado ahí.
 <p>Llave para bujía</p>	2. Retire la bujía con una llave para bujía. 3. Compruebe la bujía. Reemplácela en caso de electrodos desgastados, o cuando el aislador esté desgarrado o roto.
 <p>0.028 - 0.031 in (0.7 - 0.8 mm)</p> <p>Arandela de estanqueidad</p>	4. Mida la separación de los electrodos de la bujía con un instrumento de medición adecuado. La distancia debe estar entre 0,7 y 0,8 mm. Corrija la separación, si es necesario, doblando cuidadosamente el electrodo lateral con una herramienta adecuada. 5. Monte el tapón de la bujía.

49 TRANSPORTE

ADVERTENCIA



¡No levante ni transporte nunca la máquina si el motor está en marcha!

Asegure la máquina en su posición (amárrela, calce las ruedas).
Vacíe completamente el depósito de carburante para evitar fugas.

50 ALMACENAMIENTO

- Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor, el silenciador y el depósito de carburante libres de hierba, hojas o grasa excesiva.
- Deje que el producto se enfríe durante al menos 30 minutos antes de guardarlo.
- Antes de guardar el cortacésped, límpielo a fondo y guárdelo en un lugar seco y protegido de las heladas.
- No guarde nunca el cortacésped con combustible en el depósito dentro de un edificio donde lo pueda alcanzar una llama abierta o una chispa.
- Si el depósito de carburante debe vaciarse hay que vaciarlo al aire libre.

Si la máquina permanece almacenada durante un plazo largo (>30 días):

- Vacíe el depósito de combustible.
- Extraiga la bujía y rellene el cilindro con unas gotas de aceite para motor. Dele unas vueltas al motor con el arranque por cuerda, para que el aceite se distribuya bien por todo el interior del cilindro. (¡Limpie bien la bujía antes de volver a usarla!)

51 LIMPIEZA

AVISO

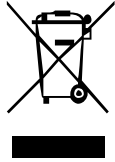


Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina.



Posteriormente, es imprescindible limpiar periódicamente la máquina para garantizar un funcionamiento seguro y una larga vida útil de la máquina.

52 ELIMINACIÓN DE RESIDUOS



No elimine nunca la máquina con los residuos municipales. Póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

53 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA



Las superficies calientes y las partes en giro de la máquina con el motor en marcha pueden ocasionar lesiones graves e incluso letales. Antes de subsanar los fallos apague la máquina y protéjala contra rearmado no intencionado.

Error	Posible causa	Subsanación
El motor no arranca	• Secuencia de arranque incorrecta	• Ejecute la secuencia de arranque correcta
	• Filtro de aire sucio	• Limpie/reemplace el filtro de aire
	• Suministro de combustible ausente	• Llenado del depósito
	• Error en el conducto de combustible	• Compruebe si el conducto de combustible tiene dobleces o daños
	• El motor se ha ahogado	• Desenrosque la bujía, a continuación, tire varias veces de la cuerda de arranque; vuelva a enroscar la bujía
	• Conector de la bujía no insertado • La bujía no tiene chispa	• Inserte el conector de la bujía • Limpie/reemplace la bujía • Revise el cable de arranque
El motor arranca pero se ahora inmediatamente	• Ajustes incorrectos para el carburador (régimen de ralentí)	• Póngase en contacto con el servicio postventa
El motor funciona con interrupciones (traquetea)	• El carburador está mal configurado	• Póngase en contacto con el servicio postventa
	• La bujía tiene hollín	• Limpie/reemplace la bujía. • Revise el conector de la bujía
Se genera humo	• Combustible incorrecto	• Reposte el combustible correcto
	• El carburador está mal configurado	• Póngase en contacto con el servicio postventa
La máquina no funciona a plena potencia	• La máquina está sobrecargada	• Hierba muy densa o pesada
	• El filtro de aire está sucio	• Limpie/reemplace el filtro de aire
	• El carburador está mal configurado	• Póngase en contacto con el servicio postventa
Marcha irregular, vibración fuerte del aparato	• La fijación de la cuchilla está suelta	• Compruebe y apriete, si fuese necesario, la fijación de la cuchilla
	• Las cuchillas están mal	• Reemplace las cuchillas



54 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Vásárló!

Ez a használati útmutató a ZI-BM870ECO nyírógéppel, A továbbiakban a jelen dokumentumban „gép”-nek nevezett eszközzel kapcsolatos információkat és utasításokat tartalmaz.



A használati útmutató a gép része és a géppel együtt meg kell őrizni. Őrizze meg későbbi használatra egy megfelelő, a kezelő (felhasználó) számára könnyen elérhető helyen, és mellékelje a géphez, amennyiben továbbadja harmadik félnek!

Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat!

Tartsa be a biztonsági és a veszélyekre figyelmeztető utasításokat. Súlyos sérülésekhez vezethet, ha ezeket figyelmen kívül hagyja.

Termékeink folyamatos továbbfejlesztése miatt az ábrák és a tartalom kis mértékben eltérhetnek. Ha hibát észlel, kérjük, értesítsen minket.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Ellenőrizze a küldeményt átvételkor, és haladéktalanul jelezzen minden esetleges reklamációt a szállítólevélen!

A szállítási károkat külön jelezze nekünk 24 órán belül.

A nem jelzett szállítási károkért a ZIPPER MASCHINEN GmbH nem vállal felelősséget.

Szerzői jog

© 2023

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Minden jog fenntartva! Különösen az utánnymás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton.

Az illetékes bíróság a Linz járásbíróság vagy a 4707 Schlüsslberg helységben illetékes bíróság.

Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



55 BIZTONSÁG

Ez a rész információkat és fontos tudnivalókat tartalmaz a gép üzembe helyezésével és kezelésével kapcsolatban.



A biztonsága érdekében, üzembe helyezés előtt olvassa el gondosan a jelen használati útmutatót. Ez lehetővé teszi a gép biztonságos kezelését, és ezzel elkerülheti a félreértéseket és a személyi és anyagi károkat. Vegye figyelembe ezenkívül a gépen elhelyezett szimbólumokat és piktogramokat, valamint a biztonsági és veszélyességi tudnivalókat!

55.1 Rendeltetészerű használat

A gépet kizárólag az alábbi műveletekre használja:

Füves területek nyírására a megadott használati feltételek mellett

Ettől eltérő használat esetén és az altérő használatból származó anyagi károkért vagy személyi sérülésekért a ZIPPER-MASCHINEN nem vállal felelősséget és nem nyújt garanciát.

55.1.1 Műszaki korlátozások

A gép az alábbi környezeti feltételek között használható:

Rel. páratartalom:	max. 70%
Hőmérsékletek (üzemi)	+5 °C és +40 °C között
Hőmérsékletek (szállítás, raktározás)	-20 °C és +55 °C között

55.1.2 Tiltott használat / veszélyekkel járó hibás használat

- A gép használata a megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság hiányában
- A gép használata a használati útmutatók (gép és motor) ismerete nélkül.
- A gépen eszközölt szerkezeti módosítások
- A gép használata nedves körülmények között vagy esőben
- A gép használata robbanásveszélyes környezetben
- A gép használata zárt helyiségekben vagy zárt területeken
- A gép használata működőképes védőlemezek, ill. védőlemezek nélkül
- A gépre szerelt biztonsági jelzések eltávolítása
- A gép biztonsági berendezéseinek módosítása, megkerülése vagy használaton kívül helyezése
- A gép személyek szállítására történő használata

Nem rendeltetészerű használat, ill. a jelen útmutatóban foglalt leírások és útmutatók figyelmen kívül hagyása esetén a Zipper Maschinen GmbH-val szemben támasztott összes garanciális követelés és kártérítési igény érvénytelenné válik.

55.2 A felhasználóval szemben támasztott követelmények

A gép kezelésének feltétele a megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság, valamint a használati útmutatóban foglaltak ismerete és megértése.

Vegye figyelembe, hogy a helyi törvények és rendelkezések meghatározhatják a kezelő minimális életkorát és korlátozhatják a gép használatát!

A munka elkezdése előtt vegye fel az egyéni védőeszközöket.

Az elektromos alkatrészekon vagy üzemi eszközökön munkálatokat kizárólag villanyszerelők végezhetnek vagy villanyszerelő felügyelete mellett lehet végezni.

55.3 Általános biztonsági útmutatások

A hibás működés, a károk és az egészségkárosodások elkerülése érdekében a géppel történő munkavégzés során az általános munkabiztonsági szabályokon kívül különösen az alábbi pontokat kell figyelembe venni:

- Ellenőrizze a gép kifogástalan állapotát minden használat előtt. Ügyeljen arra, hogy az összes biztonsági berendezés a megfelelő helyen legyen, és hogy működőképes legyen, és győződjön meg, hogy az összes csavar, anya stb. megfelelően meg van húzva. Ne helyezze üzembe a gépet, ha észreveszi, hogy egyes alkatrészek hiányoznak vagy sérültek!
- Gondoskodjon a megfelelő világításról a gép munkaterületén és a környező területen.
- Tartsa távol a végtagjait a gép mozgásban lévő alkatrészeitől, és gondoskodjon a stabil állásról munka közben.
- A gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt gépet (ha távozik, mindig kapcsolja ki a gépet).
- Győződjön meg, hogy az illetéktelen személyek a betartsák a biztonsági távolságot a géppel szemben, és különösen a gyerekeket tartsa távol a géptől.



- A gépet csak olyan személyek üzemeltethetik, tarthatják karban vagy javíthatják, akik jártasak a gép kezelésében, és tisztában vannak a munkák során fellépő lehetséges veszélyekkel.
- Viseljen mindig megfelelő egyéni védőeszközöket (hallásvédőt, kesztyűt, biztonsági cipőt stb.)!
- Fáradság, figyelmetlenség esetén ill. gyógyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt tilos a géppel munkát végezni!
- Soha ne üzemeltesse a gépet gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében (robbanásveszély!).
- Csak a Zipper Maschinen cég által javasolt pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

55.4 Különleges biztonsági tudnivalók ajelen gép üzemeltetésével kapcsolatban

- A gépet egyszemélyes használatra tervezték. Mindig a gép mögött állva üzemeltesse azt. Soha se álljon a gép oldalára vagy a gép mellé, ha a motor működésben van.
- Ne használja a gépet esőben vagy vizes fű nyírására.
- A gépet csak jól meghúzott késsel szabad használni.
- A túlságosan nagy zaj hallászavart vagy a hallás időszakos vagy teljes elvesztéséhez vezethet. Viseljen az egészségmegővási és biztonsági szabályoknak megfelelően engedélyezett hallásvédelmet a zajterhelés csökkenésére.
- Ne növelje önkényesen a motor szabályozott üresjárat fordulatszámát. Ez a gép károsodásához és személyi sérülésekhez vezethet.
- Vágásveszély! Tartsa távol a kezét és az ujjait a fűnyíró rúdtól!
- Soha ne dolgozzon túl meredek emelkedőkön (max. 15° emelkedés!).
- Mindig keresztbe nyírja a fűvet az emelkedőkön, soha ne felfelé vagy lefelé.
- Legyen nagyon óvatos az irányváltásnál!
- A fűnyíró munkák befejezése után, a sérülésveszély elkerülése érdekében szerelje vissza/helyezze fel a védőélet a fűnyíró rúdra (a szabadon álló éltre).

55.5 Biztonsági útmutatások a belső égésű motorokkal működő gépekhez

- Üzemelés közben, ill. közvetlenül a leállítás után ne nyúljon a motorhoz vagy/és a kipufogódobhoz! Üzemelés közben ezek a területek felforrósodnak és égési sérüléseket okozhatnak.
- Ne érjen a gyújtógyertya dugaszához, ha a motor be van kapcsolva (áramütés veszélye!).
- Ne üzemeltesse a gépet zárt vagy rosszul szellőztetett térben, kivéve ha azokban biztosítva van a megfelelő szellőzés elszívóventilátorok vagy tömlők által. (Szénmonoxid okozta fulladásveszély!)
- Ne dohányozzon a gép üzemeltetése közben.
- Ne dohányozzon a gép feltankolása közben.
- Csak jól szellőztetett területen tankolja fel a gépet.
- Ne tankolja fel a gépet, ha a motor be van kapcsolva vagy ha a gép még forró.
- Ne tankolja fel a gépet nyílt láng közelében.
- Tankolás közben vigyázzon, hogy ne folyjon ki üzemanyag.
- Ne indítson be egy elárasztott benzínmotort, amíg a gyújtógyertya ki van véve – a hengerben felgyülemllett üzemanyag kispriccel a gyújtógyertya nyílásán.
- A benzínmotorokon ne végezzen szikravezetést, ha a motor el van árasztva vagy ha benzinszag érezhető. A szikra lángra lobbanthatja a benzínfogót.
- Ne használjon benzint vagy egyéb üzemanyagot, ill. gyúlékony oldószereket a gép alkatrészeinek tisztításához, főleg zárt helyiségekben ne. Az üzemanyag- és oldószergőzők berobbanhatnak.
- Tartsa távol a kipufogódob területétől az idegen anyagokat, pl. leveleket, apapírt, kartont stb. A forró kipufogódob lángra lobbanthatja ezeket az anyagokat és tűz keletkezhet.
- Tankolás után zárja be újra a tanksapkát.
- Ellenőrizze rendszeresen az üzemanyag-vezetéket és az üzemanyag-tartályt, hogy ne szivároгjon, és hogy ne legyenek rajtuk repedések. Ne használja a gépet, ha szivárgások észlelhetők az üzemanyag-ellátó rendszerben.
- Csak az arra a célra engedélyezett tartályokban tároljon üzemanyagot.
- Csak kikapcsolt motor mellett és eltávolított gyertyapipa mellett végezzen karbantartási, beállítási vagy tisztítási munkákat.

55.6 Veszélyességi útmutatás

A rendeltetésszerű használat ellenére is jelen lehetnek fennmaradó kockázatok.

- **Zaj okozta veszély:**

A hallásvédelem nélküli munka tartósan károsíthatja a hallását.

- **Munkakörnyezet miatti veszély:**

Ügyeljen a kövekre és az egyéb tárgyakra, amelyeket a gép kisodorhat.

- **A kéz vagy az ujjak sérülésének veszélye:**

Az üzemelés alatt sose nyúljon a gép fűvágó készülékéhez.

- **Befogás és feltekerés:**



A drótokat és a zsinórokat a vágószerszám befoghatja és a gépet is károsíthatják és sérüléseket is okozhatnak. Az ilyen állapotok elhárításához állítsa le a motort és biztosítsa a visszakapcsolás ellen!

- **Rezgés:**

Ha a vérkeringési zavarokkal élő személyeket túl erős mechanikai rezgésnek teszi ki, akkor a vérerek és/vagy az idegrendszer károsodhat. A következő tünetek léphetnek fel, ha az ujjak, kerek és a csukló rezgéseknek van kitéve: A testrészek „elalszanak” (elzsibbadnak), csiklandó, fájó, szűrő érzés, a bőrszín vagy a bőr elváltozik. Ha ez a tünet fellép, akkor keressen fel egy orvost!

A „fehérüjjű” betegség kockázatának csökkentéséhez tartsa a kezét a munka alatt melegen és jól tárolja és ápolja a szerszámokat és a tartozékokat.

- **Égési sérülés veszélye:**

A hangtompító, kipufogó és egyéb felforrósodó gépalkatrész megérintése hosszan tartó üzemelés esetén, ill. forró motor mellett komoly sérüléseket okozhat.

- **Tűz- és robbanásveszély**

A benzin könnyen gyúlékony és bizonyos körülmények között robbanékony.

SOHA ne töltsön üzemanyagot vagy motorolajat üzemelő vagy forró gépbe.

Ha olyan helyen tankol, ahol üzemanyagot tárolnak, akkor ne dohányozzon és maradjon nyílt lángoktól és szikráktól távol.

Az üzemanyagot ne töltsse túl és tankolás közben kerülje a benzin kiömlését. Ha kiömlött a benzin, akkor mindenképpen ellenőrizze, hogy ez a terület a motor elindítása előtt teljesen száraz/tiszta.

Ellenőrizze, hogy tankolás után a tanksapka ismét teljesen le legyen zárva.

- **Kémiai veszélyek**

Benzinnel vagy dízellel működő motort soha ne kezeljen vagy tankoljon beltéren, elegendő szellőzés nélkül.

A robbanómotor belső hajtóegységeinek szén-monoxid termékei lezárt területeken belégzés esetén egészségkárosodást és halált okoznak. Ezért a gépet csak jól szellőző területen, ill. a szabadban helyezze üzembe.

A folyékony üzemanyagok a bőrön és a környezetben komoly sérüléseket okozhatnak.

A gép felépítése és szerkezete miatt a gép kezelésekor fennállhatnak olyan veszélyes helyzetek, amelyeket a jelen használati útmutatóban az alábbi módon jelöltünk:

VESZÉLY



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy közvetlen veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely halált vagy súlyos sérüléseket okoz, amennyiben azt nem kerülik el.

FIGYELMEZTETÉS



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely súlyos sérüléseket vagy akár halált is okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

VIGYÁZAT



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely csekély vagy könnyű sérüléseket okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

ÉRTESÍTÉS



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely anyagi károkat okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

Az összes biztonsági intézkedés ellenére a józan ítélőképesség és a megfelelő műszaki képesség/képzés a legfontosabb biztonsági tényező a gép hibátlan kezelése során. **A biztonságos munkavégzés elsősorban Önön múlik!**



56 ÖSSZESZERELÉS

56.1 Szállítási terjedelem ellenőrzése

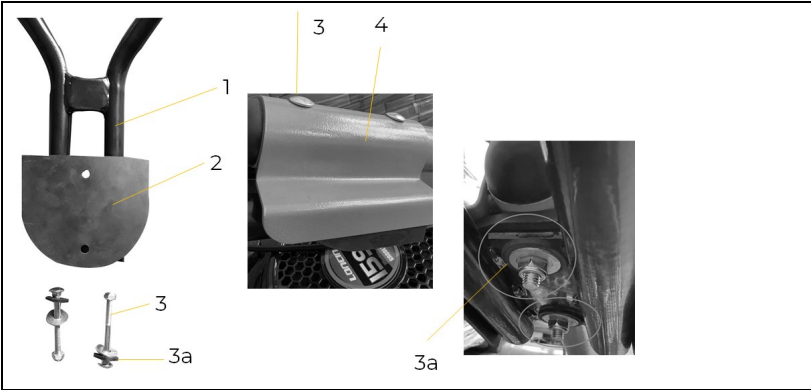
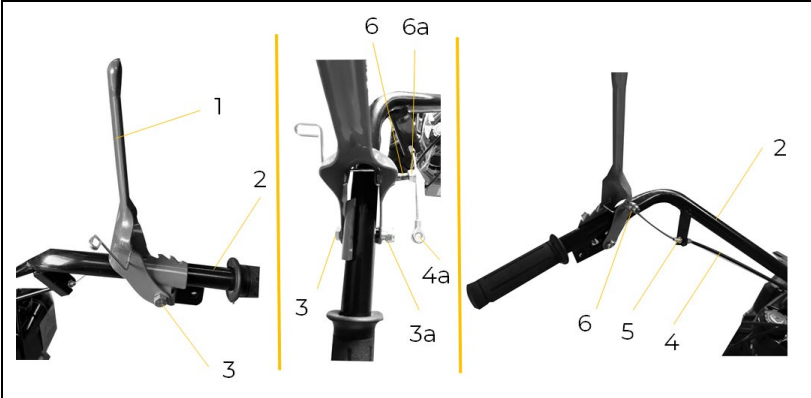
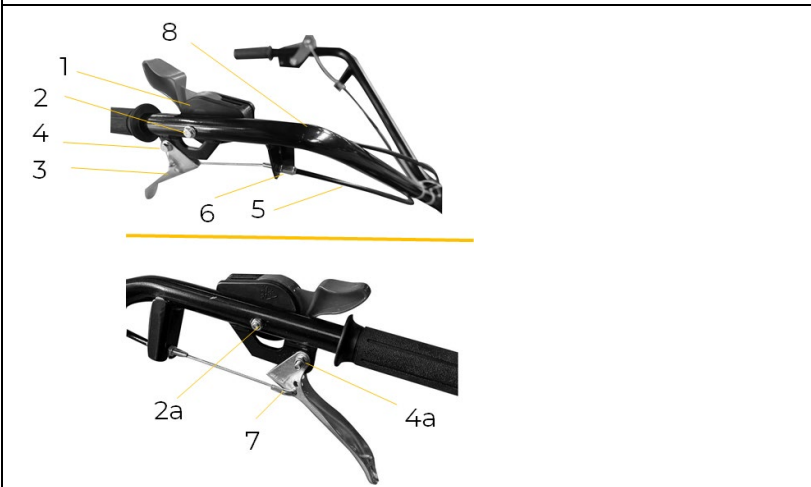
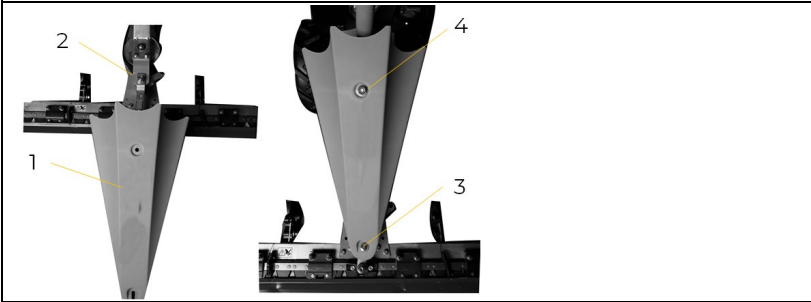

Ellenőrizze a gépet a kiszállítás után haladéktalanul a szállítási károk és a hiányzó alkatrészek szempontjából.

56.2 A gép összeszerelése

A gép előszerelt állapotban érkezik, és csak a szállítási célból leszerelt alkatrészeket kell visszaszerelni.

	<p><u>A csúszótalpak felszerelése a fűnyíró rúdra:</u> Rögzítse a két csúszótalpat (1) két-két csavarral (2), alátétekkel (3) és anyacsavarral (4) a fűnyíró rúdra az ábrázolt módon.</p>
	<p><u>A fűnyíró rúd-hajtás és a motor rögzítése</u> Csatlakoztassa a motor hajtóegységet (1) a fűnyíró rúd-hajtáshoz (2) úgy, hogy a fűnyíró rúd-hajtás (2) csapját (4) bedugja a motor hajtóegységének (1) a csövébe (3). Helyezze a szíjat (5) a hajtóegység szíjtárcsájára. Akassza be a két rugót (6) az ábrázolt módon a két rész végső rögzítéséhez.</p>
	<p><u>A fűnyíró rúd felszerelése a fűnyíró rúd-hajtásra:</u> Helyezze a kulisszakövet (3) a vágófejbe (4), és helyezze a fűnyíró rúd-hajtás (2) csapját (5) a kulisszakőbe az ábrázolt módon. Rögzítse a fűnyíró rudat (1) a fűnyíró rúd-hajtáshoz (2) a négy csavarral/anyával/alátéttel (6) az ábrázolt módon.</p>



	<p><u>A kezelőfogantyú felszerelése:</u> Rögzítse a kezelőfogantyút (1) a két csavarral/anyával/alátéttel (3) és a gumi csillapítószőnyeg illesztőbetétjével (2) a vezetőnyélre (4) az ábrázolt módon. A gumi csillapítószőnyegnek a vezetőnyél (4) és a kezelőfogantyú (1) között.</p>
	<p><u>A kэшajtó kar felszerelése:</u> Rögzítse a kэшajtó kart (1) egy csavarral (3) és anyával (3a) az ábrázolt módon a bal oldali kezelőfogantyúra (2). Ezután rögzítse a Bowden-huzalt (4) a kezelőfogantyún (2) a pozícióban (5), és helyezze fel a huzalszemet (4a) csavarra, majd rögzítse az anyával (6a), hogy ne lehessen levenni.</p>
	<p><u>A gázkar / kerékhajtó kar felszerelése:</u> Szerelje fel a gázkart (1) egy csavarral (2) és anyával (2a) az ábrázolt módon a kezelőfogantyúra (8). Rögzítse a kerékhajtó kart (3) a kezelőfogantyúra (8) egy csavarral (4) és anyával (4a) az ábrázolt módon. Akassza be a Bowden-huzal végét (7) a kerékhajtó karon az ábrázolt módon, és rögzítse a huzalt (5) a kezelőfogantyún (8) egy csavarral (6).</p>
	<p><u>A fedél rögzítése:</u> Helyezze fel a fedelet a hajtóegységre a csapra (2), és biztosítsa egy alátéttel és csavarral (4). Biztosítsa a fedelet (1) a fűnyíró rúd végénél egy csavarral (3).</p>
	<p><u>Az összeszerelés sikeresen megtörtént</u></p>



56.3 Ellenőrzési lista az üzembe helyezés előtt

ÉRTEŚÍTÉS



Az oldószerek, benzin, agresszív vegyszerek vagy súrolószerek használata a felületeket károsítják! A tisztításhoz használjon ezért enyhe tisztítószereket!

- Tisztítsa meg a gépet és távolítsa el a szennyeződések és a fűvet.
- Ha a légszűrő elszennyeződik, fújja ki belülről a szűrőpatront oly módon, hogy a száraz sűrítettlevegő-sugarat le-fel mozgatja. Folytassa mindaddig, amíg teljesen meg nem tisztította a portól. Ha szükséges, cserélje ki újra a légszűrőt.
- Ellenőrizze a porlasztót hogy nem rakódott-e kívülről rá por vagy egyéb szennyeződés, és ha szükséges, tisztítsa meg száraz sűrített levegővel.
- Ellenőrizze a rögzítőanyákat és a csavarokat, hogy megfelelően rögzülnek-e, fordítson különös figyelmet a késekre. (A vibráció által kilazult csavarok és csapok balesethez vezethetnek!)

56.3.1 A motorolajszint ellenőrzése, ill. motorolaj-betöltés

ÉRTEŚÍTÉS



A túl alacsony motorolajszint a motor károsodásához vezethet és lerövidítheti a gép élettartamát. Ellenőrizze minden indítás előtt a motorolajszintet és, ha szükséges, pótolja a motorolajat.



1. A motorolajszint ellenőrzéséhez helyezze a gépet egy biztonságos, egyenes felületre. Állítsa le a motort és hagyja kikapcsolva tíz percen keresztül, hogy a körforgásban lévő olaj összegyűlhessen az olajteknőben.
2. Csavarja ki az olajmérő pálcat és törölje le egy tiszta, szőszmentes ronggyal vagy egy szálmentes papírtörővel.
3. Tolja ismét vissza ütközésig a mérőpálcat a lyukba, de ne csavarja be. (Ügyeljen rá, hogy ne tolja be teljesen a mérőpálcat – néha beakad.)
4. Húzza ki az olajmérő pálcat, és olvassa le az olajszintet. Ehhez két jelzés látható – lásd az ábrát a bal oldalon.
5. Alacsony olajszintnél töltsön be a használatra javasolt olajból a felső szintig (a maximális töltésszintet lásd a műszaki adatoknál).
6. Dugja vissza az olajmérő pálcat és csavarja vissza.

56.3.2 Az üzemanyag töltésszintjének ellenőrzése, ill. üzemanyag betöltése

ÉRTEŚÍTÉS



Vegye figyelembe az üzemanyag ellenőrzésére vonatkozó biztonsági előírásokat. Annak érdekében, hogy ne kerüljenek idegen részecskék az üzemanyag-tartályba, tankolásakor szűrje le az üzemanyagot. Törölje fel a kifolyt üzemanyagot.

Folyamat:

1. Csavarja ki a tanksapkát (az üzemanyag-tartályon helyezkedik el).
2. Ellenőrizze szemrevételezéssel az üzemanyag töltési szintjét. Ha szükséges, töltsön be megfelelő oktánszámú (ROZ 95) üzemanyagot (az üzemanyag-tartály max. térfogatát lásd a műszaki adatoknál).
3. Tankolás után csavarja be jól a tanksapkát.
4. Az esetlegesen kicsepegett üzemanyagot törölje le, és várja meg, amíg a benzingőz elpárolgott.



57 ÜZEMELES

Csak azután helyezze üzembe a gépet, miután elolvasta a biztonsági útmutatásokat, és az első üzembe helyezéséhez szükséges intézkedéseket elvégezte.

57.1 Az első üzembe helyezéssel kapcsolatos információk

ÉRTEŚÍTÉS



Vegye figyelembe, hogy a gépet motorolaj és üzemanyag nélkül szállítjuk. Bizonyosodjon meg, hogy az első üzembe helyezés előtt a gép fel van töltve üzemanyaggal.

57.1.1 Első üzembe helyezés tesztüzeme

- Hagyja a gépet kerek 3 percig bekapcsolva.
- Figyeljen a szokatlan zörejekre.
- Figyeljen a kipufogógázokra (túl fekete, túl fehér?).

57.1.2 Az első 20 üzemóra vonatkozó útmutatások

A gép élettartamának optimalizálásához kövesse az alábbi pontokat:

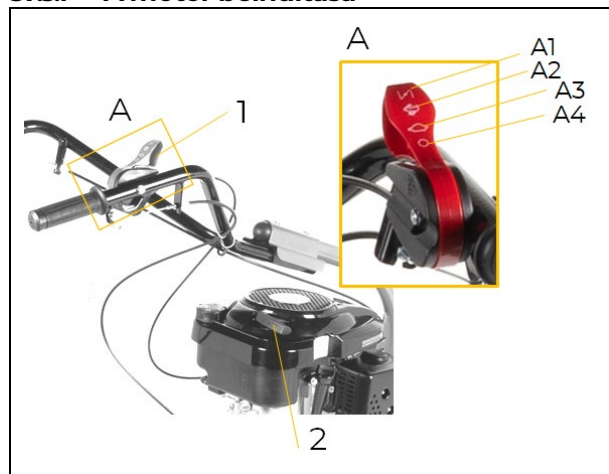
- Óvja a motort az első 20 üzemórán (ez a használt motorokra is vonatkozik egy átfogó karbantartás után). Ez alacsonyabb fordulatszámot és alacsonyabb max. munkaterhelést jelent a normál üzemmódhoz képest.
- Cserélje ki a motorolajat az első 20 üzemóra után.

57.2 Üzemelési útmutatások

- Járó motornál soha ne húzza meg a berántószinórt. Ez károsítja a motort.
- A húzómechanizmus a motorfordulatszám módosítására beállítócsavarral van határolva. Ez gyárilag van beállítva. Ne állítson önkényesen ezen a beállításon, előfordulhat, hogy túlterheli a motort.
- Semmilyen körülmények között ne használja a gépet 20°-nál nagyobb ereszkedőkön, mivel optimális olajmotorszint mellett sem lenne biztosított a motor megfelelő kenése.
- A gép haladási irányában és a gép körül egy egy méteres körzetben a kezelőn kívül senki sem tartózkodhat.
- Dolgozzon kellő körültekintéssel az alábbi, különösen veszélyes körülmények között: Kaszáláskor lejtőkön különleges óvintézkedéseket kell tenni. Csak keresztbe kaszáljon a lejtőn, soha ne lefelé vagy felfelé, és tartsa be a maximálisan megengedett lejtést.
- A vágási magasság a gépen lévő csúszótalpakkal állítható be, állítsa be őket a megmunkálandó fűterület állapotának megfelelően. A max. vágásmagasság 6 cm. Állítsa be a két csúszótalpat egyforma magasságra.

57.3 Használat

57.3.1 A motor beindítása




Hidegindítás

- Helyezze a gázkart (1) az (A1) állásba.
- Álljon a gép mellé, megfelelő távolságra a fűnyíró rúdtól.
- Húzza meg erősen a berántófogantyút (2).
- Engedje vissza lassan a huzalvezetésbe a berántófogantyút (2), amint a motor beindul.
- Néhány másodperc után állítsa a gázkart (1) középső állásba (A2) és (A3) között.


Melegindítás

- Ha a motor már bemelegedett, normál körülmények között elegendő, ha a gázkart (1) középső állásba (A2) és (A3) közé állítja.


**5732 A fűnyíró rúd üzembe helyezése**

	<p>A kések üzembe helyezéséhez a fűnyíró rúdon, oldja ki a biztonsági kart (3), és nyomja lefelé a kэшajtó kart (4).</p>
---	--

5733 A kerékajtás bekapcsolása/kikapcsolása

	<p>A kerékajtás bekapcsolása</p> <ul style="list-style-type: none"> Húzza a hajtómű kart (2) a markolat felé, ekkor az előrehaladást támogató kerékajtás bekapcsol. <p>A kerékajtás kikapcsolása</p> <ul style="list-style-type: none"> Engedje el a hajtómű kart (2), ekkor a kerékajtás kikapcsol.
---	--

5734 A gép/motor leállítása

	<p>Állítsa a gázkart 0 (Stop) állásba</p>
--	---

58 KARBANTARTÁS**FIGYELMEZTETÉS**

A forró felületek és a bekapcsolt motornál forgó alkatrészek súlyos vagy akár halálos sérüléseket okozhatnak. Mindig állítsa le a gépet az átszerelési, beállítási, tisztítási és karbantartási munkák előtt, és biztosítsa a véletlen bekapcsolás ellen.

58.1 Fenntartás és karbantartási terv

Mit?	Gyakoriság (időköz)
Az üzemanyagszint ellenőrzése	minden üzembe helyezés előtt
A motorolajszint ellenőrzése	minden üzembe helyezés előtt
A kezelőelemek ellenőrzése	minden üzembe helyezés előtt
Sérült alkatrészek ellenőrzése	minden üzembe helyezés előtt
Laza vagy elvesztett csavarok ellenőrzése	minden üzembe helyezés előtt
Motorolaj csere	először 5 üzemóra vagy 1 hónap után, ezután háromhavonta vagy 25 üzemóra után
Légszűrő tisztítása/cseréje	háromhavonta vagy 25 üzemóra után
Gyújtógyertyák ellenőrzése/cseréje	200 üzemóra vagy 2 év után
A levegőszűrő tisztítása	háromhavonta vagy 25 üzemóra után

A megadott időközök „normál” körülmények közötti munkavégzésre vonatkoznak. Terheléstől függően a csere egy korábbi időpontban is esedékessé válhat.



58.2 Motorolaj csere

ÉRTEŚÍTÉS

		A motorolaj mérgező és nem juthat a környezetbe. A cserénél használjon megfelelő gyűjtőedényeket, elegendő térfogattal! Tartsa be a gyártó utasításait, és szükség esetén vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szabályszerű ártalmatlanítással kapcsolatos információkért.
		<p><i>Motorolaj csere:</i></p> <ol style="list-style-type: none">Engedje le a használt motorolajat, amíg a motor meleg. A meleg olaj gyorsabban és teljesen kifolyik.Törölje tisztára az olajbetöltő területét, majd vegye ki az olajleeresztő dugót (1).Az olaj leeresztése után csavarja vissza az olajleeresztő dugót (1).Töltse be az ajánlott olajat a töltőnyíláson keresztül (2). NE töltse túl! Várjon néhány percet, amíg az olaj a motorban leülepszik, és csak ezután mérje meg az olajsíntet.

58.3 A fűnyíró kar ellenőrzése/cseréje

ÉRTEŚÍTÉS

	A sikeres összeszerelés után ellenőrizze, hogy az élek csavarjai jól meg vannak-e húzva. Viseljen védőkesztyűt, ha a késnél dolgozik.
--	---

Rendszeresen, és minden tárolás előtt olajozza meg bio repceolajjal a fűnyíró rudat.

Használat közben a felső és az alsó fűnyíró kés idővel kilazul.

Vigyázat! A fűnyíró kések élesek! Viseljen védőkesztyűt!

Egy-egy alátét eltávolításával a fűnyíró rudak a biztonsági csavarok ismételt meghúzásával rögzíthetők.

58.4 Tisztítsa meg a levegőszűrőt

ÉRTEŚÍTÉS

	Ha a motort levegőszűrő nélkül vagy sérült levegőszűrővel használják, szennyeződés juthat a motorba, ami a motor gyors kopását okozza.
	<p>A levegőszűrő tisztításához járjon el az alábbi módon.</p> <ol style="list-style-type: none">Nyomja meg a szorítóidomokat, és vegye le a levegőszűrő fedelét.Vegye ki a szűrőt.Ellenőrizze a szűrőt, ill. a szivacsselemet, és ha sérült, cserélje ki.Egy kemény felülethez ütögetve, vagy belülről kifelé sűrített levegővel fújva tisztítsa meg a szűrőt a szennyeződésektől. <i>Soha ne tisztítsa kefével a szűrőt, mivel a kefével belenyomja a szálakba a szennyeződést.</i>Távolítsa el a szennyeződéseket a légszűrő talpának belső részéről és a fedélről egy nedves ruhával. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön szennyeződés a porlasztóhoz vezető levegőcsatornába. <p>Szerelje vissza a szűrőt és a fedelet.</p>




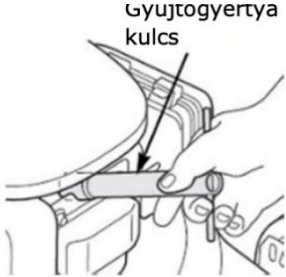
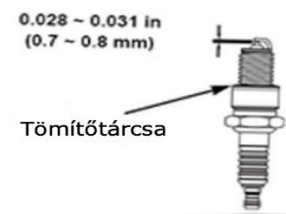
58.5 A gyújtógyertya tisztítása/cseréje

ÉRTEŚÍTÉS



Lazán meghúzott gyújtógyertya esetén a motor túlforrósodhat és károsodhat. Ha túlságosan meghúzza a gyújtógyertyát, a hengerfejnél megsérülhet a menet.

A hibátlan működéshez a gyertya és a hengerfej érintkezési felületének és a gyertya tömítőgyűrűjének tisztának és szennyeződésektől mentesnek kell lennie.

	1. Húzza ki a gyújtógyertyát, és tisztítsa meg az esetleges szennyeződésektől.
	2. Távolítsa el a gyújtógyertyát egy gyújtógyertya kulccsal. 3. Ellenőrizze a gyújtógyertyát. Cserélje ki, ha az elektródák kopottak, vagy ha a szigetelő beszakadt vagy töredezett.
	4. Mérje meg a gyújtógyertya elektródatávolságát egy megfelelő mérőeszkővel. A távolságnak 0,7 – 0,8 mm között kell lennie. Szükség esetén korigálja a rést úgy, hogy az oldalelektrodát egy megfelelő szerszámmal elhajlítja. 5. Szerelje vissza a gyújtógyertyasapkát.

59 SZÁLLÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS



Soha ne emelje fel és ne szállítsa a gépet járó motor mellett!

Biztosítsa a gépet a pozíciójában (kösse oda, helyezzen ékeket a kerekéhez). Hogy ne folyhasson ki üzemanyag, ürítse ki teljesen az üzemanyagtartályt.

60 TÁROLÁS

- A tűzveszély csökkentése érdekében ügyeljen, hogy ne jusson fű, levelek és túlzott mennyiségű kenőzsír a motor, a kipufogó és az üzemanyagtartály közelébe.
- Tárolás előtt hagyja a gépet legalább 30 percig hűlni.
- Tárolás előtt tisztítsa meg alaposan a fűnyírót, és tárolja száraz és fagymentes helyen.
- Soha ne tárolja a fűnyírót üzemanyaggal a tankban épületekben, ahol nyílt lángnak vagy szikráknak lehet kitéve.
- Ha az üzemanyagtartályt le kell üríteni, ezt kültéren kell megtenni.

Ha a gépet hosszabb ideig (>30 nap) leállítja:

- Ürítse ki az üzemanyagtartályt.
- Vegye ki a gyújtógyertyákat és csepegtessen néhány csepp olajat a hengerbe. Forgassa meg az indítókötél segítségével néhány fordulattal a motort, hogy az olaj megfelelően el tudjon oszolni a hengerben. (Az újbóli használat előtt tisztítsa meg a gyújtógyertyát!)



61 TISZTÍTÁS

ÉRTEŚÍTÉS



A nem megfelelő tisztítószer megtađmadhatják a gép lakkozását. A tisztításhoz ne használjon oldószert, nitrhígítót vagy más tisztítószeret, amelyek károsíthatják a gép lakkozását.

Ezt követően a rendszeres tisztítás a gép biztonságos mőködésének és hosszú élettartamának előfeltétele.

62 ÁRTALMATLANÍTÁS



Ne dobja a gépet a háztartási szemétbe. Keresse fel a helyi hatóságokat, ha az elérhető ártalmatlanítási lehetőségekre vonatkozó információkra van szüksége. Ha a szakkereskedésben egy gépet vagy egyenértékű eszközt vásárol, akkor bizonyos országokban a régi eszközt kötelesek visszavenni.

63 HIBAELHÁRÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS



A forró felületek és a bekapcsolt motornál forgó alkatrészek súlyos vagy akár halálos sérüléseket okozhatnak. A hibaelhárításhoz a gépet a munkálatok megkezdése előtt mindig kapcsolja ki és biztosítsa a véletlen visszakapcsolás ellen.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A motor nem mőködik	• Hibás indítási sorrend	• Vegye figyelembe a helyes elindítási sorrendet
	• Szennyezett levegőszűrő	• Levegőszűrő tisztítás/cseréje
	• Nem elegendő üzemanyag-ellátás	• Tankolás
	• Hiba az üzemanyag-vezetékben	• Ellenőrizze az üzemanyag-vezeték töréseit vagy károsodásait
	• Motor elárasztása	• Csavarozza ki a gyújtógyertyát; majd többször húzza meg a berántózsínort; ismét csavarozza vissza a gyújtógyertyát
	• Gyertyapipa nincs a helyén	• Gyertyapipa helyretétele
	• Nincs gyújtószikra	• A gyújtógyertya tisztítása/cseréje • Gyújtókábel ellenőrzése
A motor beindul és azonnal befulladás	• Nem megfelelő porlasztóbeállítás (üresjárat fordulatszám)	• keresse fel az ügyfélszolgálatot
A motor megszakításokkal (szakadozva) üzemel	• A porlasztó beállítása hibás	• keresse fel az ügyfélszolgálatot
	• A gyújtógyertya kormos	• Cserélje ki/tisztítsa meg a gyújtógyertyát. • Gyertyapipa ellenőrzése
Füstképződés	• Hibás üzemanyag	• tankoljon megfelelő üzemanyagot
	• A porlasztó beállítása hibás	• keresse fel az ügyfélszolgálatot
A gép nem teljes teljesítményen mőködik	• A gép túl van terhelve	• A fű túl sűrű, túl nehéz
	• A levegőszűrő szennyezett	• Levegőszűrő tisztítás/cseréje
	• A porlasztó beállítása hibás	• keresse fel az ügyfélszolgálatot
Nem egyenletes mőködés, a gép erősen vibrál	• Kilazult kés	• Ellenőrizze a kés rögzítését, és szükség esetén húzza meg
	• A kés sérült	• Cserélje ki a kést



64 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY / PIECES DE RECHANGE / PIEZAS DE RECA / PÓTALKATRÉSZEK

64.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů / Commande de pièces détachées / Pedido de piezas / Pótalkatrész-rendelés

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIECES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse eg01@zipper-maschinen.at.



Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(ES) Con las piezas de recambio de ZIPPER, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!
Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría SERVICIO/NOTICIAS – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a eg01@zipper-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(HU) A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisan egymásra hangolt pótalkatrészeket kap. Az alkatrészek optimális illeszkedési pontossága lerövidíti a beépítés idejét és meghosszabbítja a részek élettartamát.

ÉRTESÍTÉS



Az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!
Ezért: A komponensek/alkatrészek cseréjénél csak a gyártó által javasolt pótalkatrészeket használjon.

Rendelje meg a pótalkatrészeket a honlapunkon a PÓTALKATRÉSZEK kategóriánál, vagy vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal

- a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK - PÓTALKATRÉSZ-RENDELÉS alatt elérhető honlapunkon keresztül,
- e-mailben a következő címen: eg01@zipper-maschinen.at

Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végett javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendelésénél mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrész egyértelműen meg van jelölve, ha az igénylést nem az online pótalkatrész-katalóguson keresztül végzi.

65 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / PŘÍSLUŠENSTVÍ / ACCESSOIRES / ACCESORIOS / TARTOZÉKOK

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K VÝROBKU.

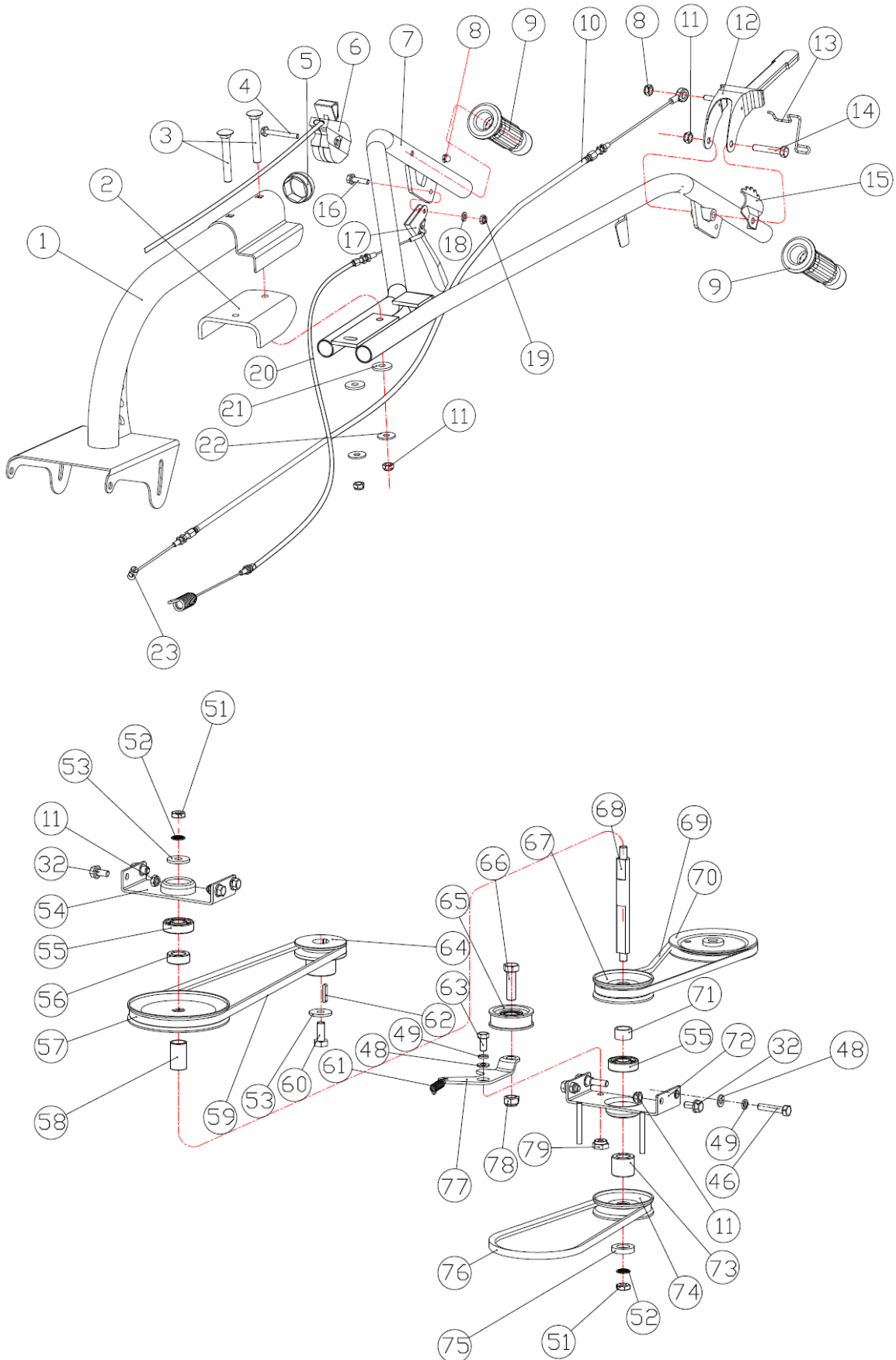
(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.

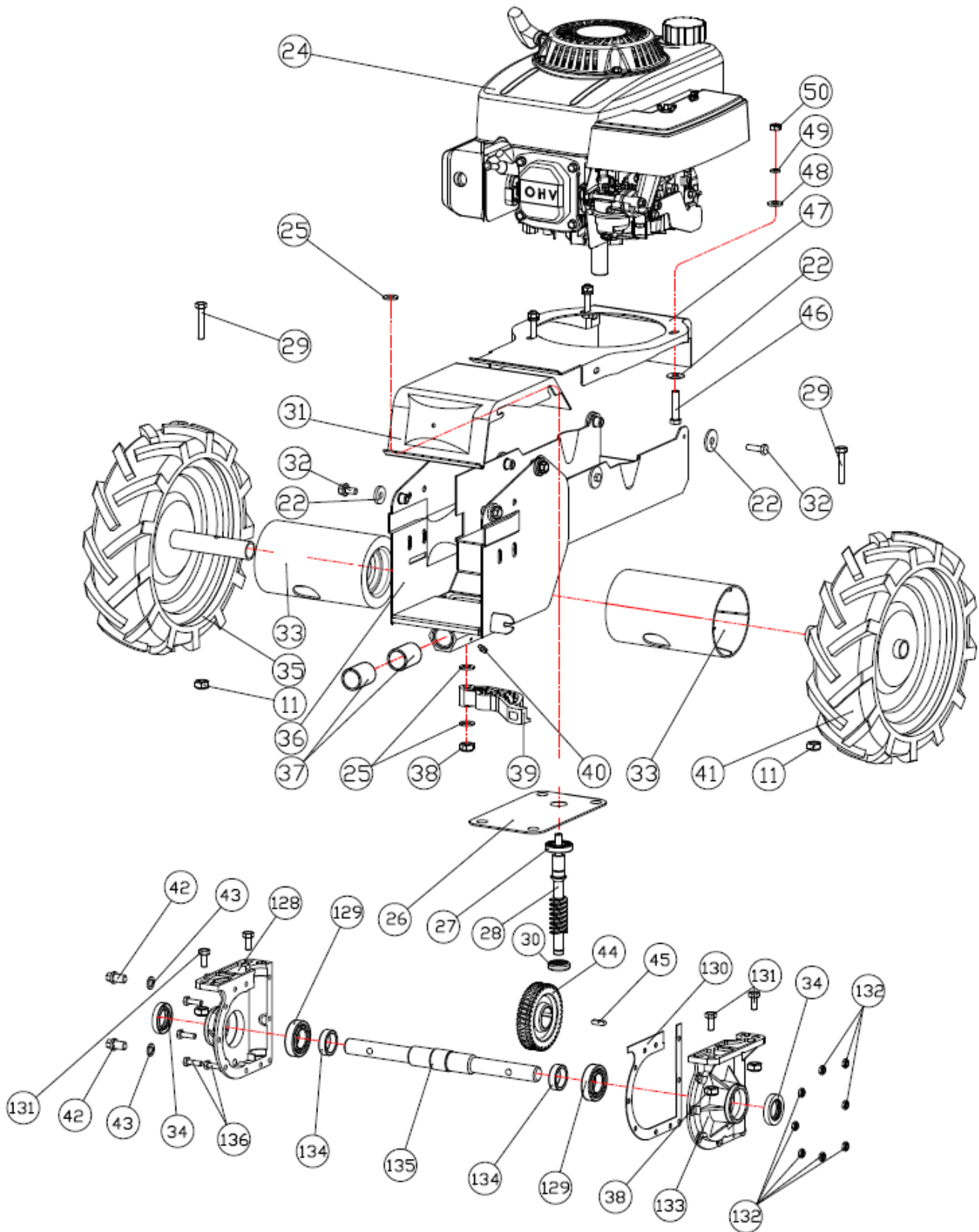
(ES) Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría ACCESORIOS RECOMENDADOS PARA EL PRODUCTO.

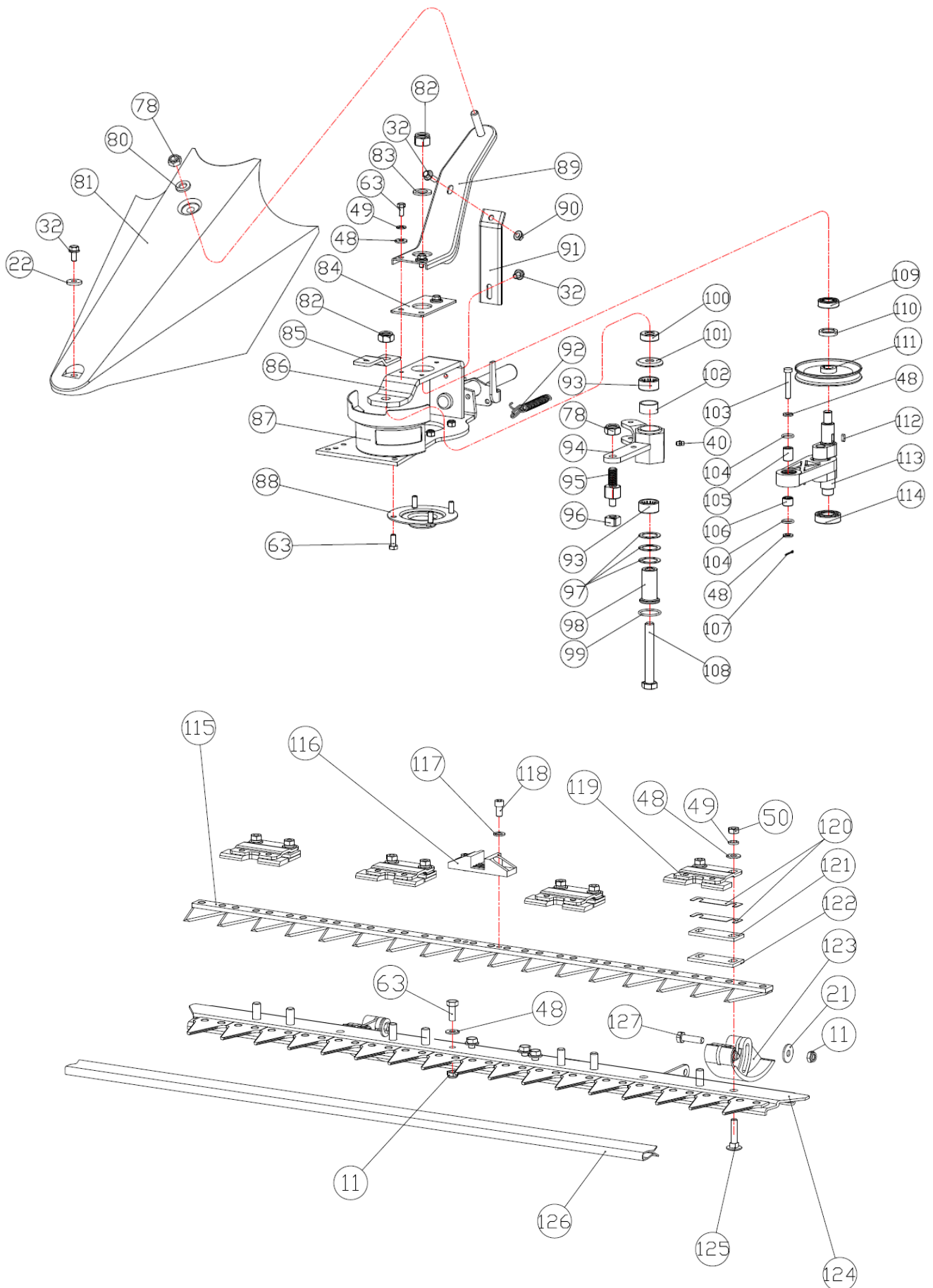
(HU) Opcionális tartozékokat online a termékoldalon, a TERMÉKHEZ JAVASOLT TARTOZÉKOK kategóriánál talál.



65.1 Explosionszeichnung / exploded view









No	Name	Qty	No	Name	Qty
1	ex-arm-fixer	1	40	oil screw	1
2	absorber block	1	41	left wheel	1
3	boltM8X70	2	42	oil bolt	2
4	flange bolt M6X50	1	43	oil washer	2
5	plug	1	44	washer m6	4
6	throttle assembly	1	45	support pole	1
7	handlebar	1	46	bolt M8X40	5
8	nut M6	1	47	engine seat	1
9	grip	2	48	washer M8	18
10	cutting clutch line	1	49	spring washer 8	30
11	locknut M8	37	50	nut M8	12
12	clutch lever	1	51	nut M10	2
13	safety catch	1	52	lock washer M10	2
14	boltM8X45	1	53	washer M10	3
15	limited seat	1	54	upper bearing seat	1
16	bolt M6X20	5	55	bearing6203-RS	2
17	forward clutch lever	1	56	bush	1
18	washer6	1	57	belt wheel	1
19	locknut M6	1	58	bush	1
20	forward clutch line	1	59	belt	1
21	washerM8	13	60	bolt5/16UNF24	1
22	absorber wahser	2	61	spring	1
23	buckle	1	62	key 4.7X4.7X25	1
24	engine	1	63	bot M8X20	5
25	washerM8	3	64	driver wheel	1
26	bearing6302-2Z	1	65	clutch wheel	1
27	seal washer	1	66	bolt M12X40	1
28	worm	1	67	transition wheel	1
29	spindle8X32	2	68	transition shaft	1
30	R uncork	1	69	forward belt	1
31	front cover	1	70	belt wheel assembly	1
32	flange bolt M8X20	11	71	down bush	1
33	shaft cover	2	72	down push seat	1
34	seal ringF20X40X7	2	73	upper bush	1
35	right wheel	1	74	transition wheel assembly	1
36	gear box	1	75	transition wheel bush	1
37	rocker bush	2	76	shake belt	1
38	locknut M10	6	77	forward clutch arm	1
39	clutch rocker	1	78	lock washer	2
79	nut	1	108	bolt M14X100	1
80	washer M12	1	109	bear 61904-2Z	1
81	shield	1	110	bush	1
82	locknut M14	2	111	belt wheel assembly	1
83	washer14	1	112	key 5X15	1
84	Crankshaft bearing cover	1	113	Crankshaft connecting rod assembly	1
85	fense frame	1	114	bear 6203-2Z	1
86	rocker assembly	1	115	upper blade bar	1
87	cover	1	116	switch block	1
88	Crankshaft seat	1	117	washer8	2
89	fense frame	1	118	screwM8X14	2
90	nutM8	1	119	washer patch	4
91	Strengthen fense frame	1	120	regulate washer	8
92	spring hook	2	121	panell	4
93	bearing HK2516	2	122	panellII	4
94	rocker assembly	1	123	height regulate blcok	2
95	rocker bolt	1	124	down blade bar	1
96	rocker block	1	125	bolt M8X35	4
97	washer	3	126	blade cover	1
98	rocker shaft	1	127	bolt M8X30	4
99	O ring 31.5X2.65	1	128	front transmission cover	1
100	bush	1	129	bear 6005-2Z	2
101	seal cover	1	130	Mat	1
102	block ring	1	131	bolt M10X25	4
103	Shaft Pin 8x45	1	132	nutM6	8
104	O ring 15X2.65	2	133	right transmission	1
105	small shaft	1	134	block ring	2
106	bearing HK1516	1	135	shaft	1
107	pin3,2x30	1	136	bolt M6X20	8



66 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY

	Inverkehrbringer / Distributor Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Bezeichnung / name	
BALKENMÄHER / SCYTHE MOWER	
Typ / model	
ZI-BM870ECO	
EG-Richtlinien / EC-directives	
<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/EG • 2014/30/EU • 2016/1628/EU (e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*0101) 	
Angewandte Normen / applicable standards	
<ul style="list-style-type: none"> • EN 12733:2018; EN 14982:2009 	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

(ES) Por medio de la presente, declaramos que las máquinas arribas mencionadas debido a su concepción y construcción en la versión comercializada por nosotros cumplen todos los requisitos esenciales en materia de seguridad y de salud de las directivas UE mencionadas. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleven a cabo modificaciones en la máquina que no hayan sido acordadas con nosotros.

(HU) Kijelentjük, hogy a fent megjelölt gépek az építési módjuk alapján, az általunk forgalomba hozott verzióban megfelelnek a felsorolt EK-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi előírásainak. Ez a nyilatkozat érvényét veszti, ha a gépen általunk nem engedélyezett módosításokat végeznek.

Documentation technique
 ZIPPER-MASCHINEN GmbH
 4770 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 15.06.2023
 Ort / Datum place/date

ZIPPER MASCHINEN GmbH
 Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg
 AUSTRIA
 Tel.: +43 7248 61116-700
 Fax: +43 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

 Gerhard Rad
 Directeur / Director



67 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen..

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



68 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



69 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůty vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společností Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamacie oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společností Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zbožízařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vadyzařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



70 DECLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS.



71 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Las máquinas ZIPPER están sujetas a la garantía legal vigente en la versión actual. (Para los componentes eléctricos y mecánicos corresponde a 2 años (no incluye las piezas de desgaste ni los acumuladores/baterías), a partir de la fecha de compra por parte del usuario final/comprador. Para los acumuladores y las baterías se aplica el período de garantía legal de 6 meses a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto 3, la empresa Zipper reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

Para comprobar la legitimidad de la reclamación de garantía, el comprador deberá ponerse en contacto con el distribuidor, que informará por escrito a la empresa Zipper del defecto que se ha producido. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, Zipper recogerá el aparato en el distribuidor. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con la empresa Zipper.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Zipper. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía. P. ej.: uso de combustible incorrecto, daños por heladas en los depósitos de agua, combustible durante el invierno en el depósito de la gasolina del aparato.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste como, por ejemplo: escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, cuñas en cruz, cuñas de separación, extensiones para cuñas de separación, aceites hidráulicos, filtros de aceite, de aire y de gasolina, cadenas, bujías, mordazas deslizantes, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por: uso inadecuado, uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal), incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, fuerza mayor, reparaciones o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios clientes. El uso de piezas de recambio o accesorios no originales de Zipper.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos en caso de reclamaciones de garantía no legitimadas se facturarán al cliente o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa Zipper.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los clientes de un distribuidor de Zipper que haya comprado el aparato directamente a la empresa Zipper. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Zipper se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Zipper insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. ZIPPER MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@zipper-maschinen.at.
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: SERVICIO/NOTICIAS.

72 GARANCIÁVÁLLALÁSI NYILATKOZAT (HU)

1.) Jótállás

ZIPPER MASCHINEN GmbH www.zipper-maschinen.at



A ZIPPER gépekre az aktuális változatban érvényes törvényes jótállás vonatkozik. Az elektromos és mechanikus alkatrészek esetében ez 2 évnek felel meg (kivéve a kopóalkatrészeket és az újratölthető elemeket/akkumulátorokat), a végfelhasználó/vásárló általi vásárlás időpontjától számítva. Az újratölthető elemekre és akkumulátorokra a törvényes 6 hónapos jótállás vonatkozik, amely a végfelhasználó/vásárló általi vásárlás időpontjától kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli visszaküldés nem engedélyezett és a gépet nem vesszük át.

3.) Meghatározások

a) A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljese egészében, az összes tartozékával együtt bocsátja rendelkezésre elhozatalra.

b) A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkálatokat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. Pl.: hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.

c) A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogószákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító kerestek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.

d) Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.

e) a nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.

f) A jótállási időszak lejártá utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy a kereskedő számlája alapján történik (szállítási költségeket is beleértve).

g) A jótállási igényeket csak a Zipper forgalmazó ügyfelei számára biztosítjuk, akik a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolták. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

4.) Kártérítési igények és egyéb felelősségek

A Zipper cég minden esetben a készülék értékeért vállal felelősséget. Az elégtelen teljesítmény, hiányosságok, valamint járulékos károkat vagy a jótállási időtartam alatti meghibásodások miatt bekövetkezett bevételkiesések alapján benyújtott kártérítési igényeket nem fogadjuk el. A Zipper cég fenntartja a gép törvényes fejlesztési jogát.

SZERVIZ

A garanciaidő lejártá után a javítási és karbantartási munkákat megfelelően képzett szakcégek végezhetik el. A ZIPPER MASCHINEN GmbH továbbra is szívesen áll rendelkezésére a szervizelési és javítási szolgáltatásokkal. Ha erre igényt tart, kérjen egy nem kötelező érvényű árajánlatot tőlünk

- e-mailben a következő címen: service@zipper-maschinen.at.
- vagy töltse ki a honlapunkon a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK alatt elérhető online reklamációs vagy pótalkatrész rendelési űrlapot.

73 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:



<ul style="list-style-type: none"> - Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten - Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten - Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können <p>Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Impressions and suggestions for improvement. - experiences that may be useful for other users and for product design - Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes <p>We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:</p>
--	---

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
 AUSTRIA
 Tel :+43 7248 61116 700
 info@zipper-maschinen.at